








- Manual de utilizare
- Manuale dell'utente
- Ръководство за потребителя
- Felhasználói kézikönyv
- User's Guide



-  PLACA VIBRO-COMPACTOARE UNIDIRECTIONALA | pg.03
-  PIASTRA COMPATTATRICE VIBRANTE MONODIREZIONALE | pg.19
-  ЕДНОСТРАННА КОМПОНЕНТИРАЩА ПЛАТКА | pg.35
-  EGYIRÁNYÚ LAPVIBRÁTOR BISONTE | pg.51
-  UNIDIRECTIONAL C OMPACTING PLATE | pg.67

PC60-L / PC65-S / PC65-H / PC65-L  
PC70-S / PC70-H / PC70-L /  
PC90-S / PC90-B&S / PC90-H / PC90-L / PC100-S / PC100-H / PC100-L



**Italia Star Com Due S.R.L.**

 Autostrada Bucuresti-Pitesti, km. 13/2, Loc. Chiajna, IF

 004/021.433.03.27

 [info@italiastar.ro](mailto:info@italiastar.ro)

 [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro)



# ITALIA STAR COM DUE SRL

Sediul social: Str. Sf. Maria nr. 65, et. 3, Sector 1, Bucuresti - Romania.  
 Punct de lucru: Autostrada Bucuresti - Pitesti, km. 13.2 loc. Chiajna, Ilfov - Romania  
 CUI: RO895925, Nr. Reg. Com.: J40/9501/1996  
 Unicredit Tiriac Bank - suc. Ghencea IBAN RO3586ACX0000 0009 1320 9000  
 www.italiastar.ro; info@italiastar.ro; Tel: 004/021-433.03.27; Fax: 004/021-433.03.26

**DECLARATIE DE CONFORMITATE  
 DECLARATION OF CONFORMITY  
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
 DECLARACION DE CONFORMIDAD  
 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZÁS**

Producator si titularul fisei tehnice: - Manufacturer and holder of the technical file: - Fabricante e detentore del fascicolo tecnico: - производител и притежател на техническото досие: - Fabricante y el titular del expediente técnico: - A műszaki dokumentáció gyártója és birtokosa

## Italia Star Com Due SRL

Adresa: - Address: - Indirizzo: - Адрес: - Dirección: - Cim: Autostrada Bucuresti-Pitesti km 13.2 loc. Chiajna, Ilfov, Romania



**Prin prezenta declaram ca echipamentul - Herewith we declare that the machine - Dichiaro che il prodotto - С настоящото декларираме, че машината - Declaramos que el producto - Ezennel kijelentjük, hogy a gép**

|                                   |                                |                                 |                                 |                                   |                                  |
|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Placa Compactoare Unidirectionala | Виброплочи                     | <input type="checkbox"/> PC60-L | <input type="checkbox"/> PC70-L | <input type="checkbox"/> PC90-S   | <input type="checkbox"/> PC100-L |
| Unidirectional Compacting Plate   | Bandeja vibrante no reversible | <input type="checkbox"/> PC65-H | <input type="checkbox"/> PC70-H | <input type="checkbox"/> PC90-H   | <input type="checkbox"/> PC100-H |
| Piastre Vibranti Unidirectionali  | Egyirányú lemezis tömörítő     | <input type="checkbox"/> PC65-S | <input type="checkbox"/> PC70-S | <input type="checkbox"/> PC90-L   | <input type="checkbox"/> PC100-S |
|                                   |                                |                                 |                                 | <input type="checkbox"/> PC90-B&S |                                  |

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| Seria / Nr    | Сериен номер    |
| Serial number | Numero de serie |
| Matricola N°  | Sorozatszám     |

|  |            |
|--|------------|
| In conformitate cu toate conditiile cerute de        | 2000/14/CE |
| Complies with the provisions of the Directive        | 2002/88CE  |
| E' conforme ai requisiti delle Directive             | 89/336/CE  |
| В съответствие с разпоредбите на директивата         |            |
| Corresponde a las exigencias básicas de la directive |            |
| Rendelkezéseinek megfelel az irányelv                |            |

|  |  |
|--|--|
| Totodata sunt aplicate urmatoarele norme armonizate                          | HG1756/2006 certificat 2204-004/2012 din data 28.09.2012 |
| The following national technical standards and specifications have been used |  |
| Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti altre direttive        | EN500-1  |
| Следните национални технически стандарти и спецификации са били използвани   | EN500-4  |
| Además declaramos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas     |  |
| Az alábbi nemzeti szabványok és előírások figyelembevételével                |  |

|  |        |          |            |              |             |
|--|--------|----------|------------|--------------|-------------|
| Putere sonora maxima masurata - Maximum measured noise level - Il livello di rumorosità massima misurata - La máxima potencia de sonido medido - Максималната измерена акустична мощност - A maximális mért hangteljesítmény | PC60-L | PC65-H/S | PC70-H/L/S | PC90-B&S/H/L | PC100-H/L/S |
|  | 101    | 101      | 100        | 99           | 106         |

|   |        |          |            |              |             |
|---|--------|----------|------------|--------------|-------------|
| Putere sonora maxima garantata - Maximum guaranteed noise level - Garantito la massima potenza sonora - Гарантирано максимална звукова мощност - Máxima potencia de sonido garantizado - Maximális garantált hangteljesítmény | PC60-L | PC65-H/S | PC70-H/L/S | PC90-B&S/H/L | PC100-H/L/S |
|   | 108    | 108      | 101        | 100          | 108         |

|   |   |
|---|---|
| Certificare echipamentului a fost realizata de ICECON CERT, Sos. Pantelimon nr 266, sector 2 Bucuresti, Romania, tel. 004/021.202.55.01, fax 004/021.255.31.49, e-mail gantohe@icecon.ro si in conformitate cu raportul de incercari RI-12083384/4 din 03.09.2012 emis de catre ICECON TEST |   |
| The certification was carried out by ICECON CERT, 266 Pantelimon road, sector 2, Bucharest, Romania, tel. 004 / 021.202.55.01, fax. 004 / 021.255.31.49, e-mail: gantohe@icecon.ro and in accordance with RI-test 12083384/4 of 03.09.2012 issued by ICDECON TEST                           |   |
| La certificazione è stata effettuata da ICECON CERT, 266 Pantelimon strada, sector 2, Bucarest, Romania, tel. 004 / 021.202.55.01, fax. 004 / 021.255.31.49, e-mail: gantohe@icecon.ro e secondo RI-test 12.083.384 quarti di 03.09.2012 emessi da TEST ICECON                              |   |
| Сертифицирането се извършва от ICECON CERT, 266 Пантелимон път, сектор 2, Букурещ, Румъния, тел. 004 / 021.202.55.01, факс. 004 / 021.255.31.49, електронна поща: gantohe@icecon.ro и в съответствие с RI-тест 12083384/4 от 09.03.2012, издаден от TEST ICDECON                            |   |
| La certificación fue realizada por ICECON CERT, 266 Pantelimon carretera, sector 2, Bucarest, Rumania, tel. 004 / 021.202.55.01, fax. 004 / 021.255.31.49, e-mail: gantohe@icecon.ro y de acuerdo con RI-test 12083384/4 del 03.09.2012 emitido por la prueba ICDECON                       |   |
| A tanúsítást végezte ICECON CERT, 266 Pantelimon út, sector 2, Bukarest, Románia, tel. 004 / 021.202.55.01, fax. 004 / 021.255.31.49, e-mail: gantohe@icecon.ro és a 12083384/4 sz. RI-teszt szerint 2012/09/03 dátummal kiállítva ICDECON TEST által                                       |   |
| Emis la - Emitted at - Rilasciato - изпускани в - Emitido - Emittált  | Semneaza - Signs - Segni - знак - Signos - Aláírás                            |
| Bucuresti   | Ing. Cătălin Vintu  |
|   | Director Tehnic - Technica Director - Direttore Tecnico - El Director Técnico |



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

🌐 www.italiastar.ro



## AVERTISMENT

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți operatorii și personalul de întreținere trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de utilizarea sau schimbarea accesoriilor, sau de efectuarea întreținerii asupra echipamentului. În aceste instrucțiuni nu pot fi acoperite toate situațiile posibile. Trebuie acordată atenție din partea oricărei persoane care utilizează, întreține sau lucrează în apropierea acestui echipament.

## Va multumim pentru achizitionarea unui produs Bisonte !

Va asiguram ca intreaga atentie a echipei tehnice este indreptata catre beneficiarii nostrii. Orice probleme sau intrebari aveti adresati-va magazinului de unde ati cumparat produsul, acesta va poate oferi in cel mai scurt timp toate detaliile necesare.

# CUPRINS

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Capitolul.1 INTRODUCERE               | 4  |
| Capitolul.2 APLICATII                 | 4  |
| Capitolul.3 STRUCTURA                 | 5  |
| Capitolul.4 FUNCTII SI CONTROL        | 5  |
| Capitolul.5 ACCESORII                 | 5  |
| Capitolul.6 FUNCTIONAREA IN SIGURANTA | 5  |
| Capitolul.7 PERICOLE SI RISCURI       | 6  |
| Capitolul.8 OPERAREA UTILAJULUI       | 8  |
| Capitolul.9 INTRETINEREA UTILAJULUI   | 13 |
| Capitolul.10 SERVICE                  | 13 |
| Capitolul.11 SPECIFICATII             | 15 |
| Capitolul.12 DEPANARE                 | 16 |





# Capitolul.1

## INTRODUCERE

Vă mulțumim pentru alegerea echipamentului nostru.

Am acordat multă atenție în proiectarea, producerea și testarea acestui produs. Dacă sunt necesare operațiuni de service sau piese de schimb, reprezentanțele noastre vă stau la dispoziție pentru servicii prompte și eficiente.

Scopul fabricii noastre este să producă echipamente care să ajute operatorul să lucreze eficient și protejat. Atenția și buna judecată sunt cele mai bune protecții împotriva accidentelor. Toate pericolele posibile nu pot fi amintite aici, însă am încercat să evidențiem unele dintre cele mai importante pe care operatorii trebuie să le respecte. Semnele de Atenție, Avertisment și Pericol sunt aplicate pe echipament, și trebuie să fiți atenți la locul de muncă. Operatorii trebuie să citească și să respecte instrucțiunile de siguranță sosite cu fiecare produs.

Învățați modul în care utilajul funcționează. Chiar dacă anterior ați folosit utilaje similare, verificați cu atenție fiecare utilaj înainte de folosire. Familiarizați-vă cu modul său de lucru și cu capacitățile, limitele, potențialele pericole și modul în care se oprește de urgență utilajul. Nu avem nici o responsabilitate pentru folosirea neconformă cu instrucțiunile precizate.

# Capitolul.2

## APLICATII

Compactorul este un utilaj care tasează pământul și are scopul de a face suprafața plană, prin transmiterea vibrațiilor din placa vibratoare, care este alimentată de la un motor poziționat pe caseta vibro-compactorului. Acest utilaj este adecvat pentru finisarea și compactarea suprafeței pământului, nivelarea solurilor și tasarea, finisarea asfaltului. Principalele aplicațiile sunt:

Compactarea șanțurilor

Lucrări de pământ

Întreținerea drumurilor

Sistemizare

Pavaje

### ATENȚIE !

Acest utilaj este greu de mișcat pe un sol cu multă apă (în special sol nămolos). Nu este adecvat pentru astfel de aplicații. Acest utilaj tasează cu greutate un sol ce conține pietre mari, din cauza forței insuficiente de compactare. Compactorul este destinat în principal pentru compactarea suprafețelor fine și nu este eficient pentru sarcini care necesită compactare de forță mare. În cazul în care pământul trebuie compactat până în straturile adânci, este recomandată folosirea maiului compactor, vibro-compactorului cu greutate mai mare sau a rolei vibratoare, în cazul cărora forța de compactare este mai eficientă. Folosiți acest compactor numai pentru compactarea suprafețelor de sol, sedimente, nisip și asfalt. Nu este recomandată folosirea pentru alte aplicații.





## Capitolul.3

### STRUCTURA

Partea superioară este alcătuită din motor, mănere, aparatoarea curelei și structura de siguranță.

Baza, pe care este asezat motorul, este prinsă pe placa vibratoare printampoane de cauciuc care absoarb șocurile. Partea inferioară este alcătuită din placa vibratoare și unitatea vibratorului care are un ax rotativ excentric încorporat. Sursa de alimentare este transmisă de la ambreiajul centrifug de pe axul de putere al motorului la axul rotativ excentric cu ajutorul unei curele tip V.

#### Transferul de putere

Motorul, cu un singur cilindru, cu răcire pe aer, este instalat ca sursă de putere iar ambreiajul centrifugal este montat pe axul de transmisie al motorului. Alte motare pe benzină (2 timpi, 4 timpi) sau motorul pe motorină pot fi montate opțional - exclusiv de catre producator. Ambreiajul centrifugal se cuplează prin accelerarea motorului. Rotația motorului este transmisă de la fulia de transmisie integrată cu ambreiajului la fulia de transmisie a vibratorului prin cureaua tip V. Fulia de transmisie a vibratorului rotește axul rotativ excentric care este inclus în caseta vibratorului. Vibrația generală creată de la rotorul excentric este transmisă la compactor cu greutatea utilajului, care face posibilă astfel compactarea terenului.

## Capitolul.4

### FUNCTII SI CONTROL

#### Motorul

Motorul este controlat de un contact ON/OFF sau un întrerupător care este montat pe motor, sub rezervorul de combustibil.

Viteza motorului este controlată de o maneta de accelerație montata pe mânerul utilajului.

#### Cureaua de transmisie

Întinderea curelei de transmisie este ajustabilă. Slăbiți cele patru piulițe care prind motorul la placa de bază, culisați aceste șuruburi pentru a obține o întindere dorită a curelei. Asigurați-vă că cele patru piulițe și șuruburile sunt strânse după reglare.





## Capitolul.5

### ACCESORII

Cărucior pentru transport - facilitează manipularea

Rezervor pentru apa - ajuta la alunecarea placii pe asfalt in timpul netezirii acestuia Covoras cauciuic - ajuta la vibrarea pavelor/dalelor prefabricate

## Capitolul.6

### FUNCTIONAREA IN SIGURANTA

Este important să citiți acest manual cu atenție pentru a înțelege în totalitate caracteristicile operaționale și performanțele compactatorului. Procedurile adecvate de întreținere vor asigura o durată mare de viață și performanțe de vârf ale utilajului.

Această secțiune specifică procedurile de bază care se aplică la operarea, întreținerea și ajustarea compactorului. Acest echipament este proiectat ca un utilaj puternic și productiv care trebuie operat cu grijă și atenție. Folosirea greșită sau neglijența pot cauza vătămări serioase sau daune asupra proprietății. Precauțiile de siguranță trebuie respectate în permanență.

#### Calificările operatorului:

Înainte de a opera acest echipament, operatorul trebuie să citească acest manual. Oricând este posibil, acesta trebuie să vadă modul de operare a unității, prezentat de către un operator experimentat. Lipsa de experiență este periculoasă în operarea utilajului sau a accesoriilor sale. Prin teste și greșeli nu puteți învăța modul de lucru cu un echipament. Vă costă și va reduce durata de viață a echipamentului; utilajul nu trebuie lăsat nesupravegheat în timpul funcționării

#### ATENȚIE! Siguranța generală:

Sunt necesare echipamente de protecție. Purtați cască, ochelari de protecție, încălțăminte cu bot metalic și alte elemente de protecție impuse de condițiile de lucru. Evitați bijuteriile sau îmbrăcămintea largă. Acestea pot fi prinse în elementele de control sau în piesele în mișcare și pot cauza vătămări serioase.

#### ATENȚIE! Siguranța la pornire:

Gaze otrăvitoare. Folosiți numai în zone bine ventilate. Inhalarea gazelor de evacuare poate rezulta în îmbolnăvire sau deces.

#### ATENȚIE! Siguranța în operațiuni de service:

Lichid inflamabil. Oprii motorul și nu fumați sau lucrați în zona imediată atunci când realimentați. Poate rezulta foc sau incendiu din cauza scânteiilor sau flăcărilor.

**Piese în mișcare.** Oprii motorul înainte de a efectua operațiuni de service sau întreținere. Contactul cu piese în mișcare poate cauza vătămări serioase.

**Temperatură mare.** Lăsați utilajul și motorul să se răcească înainte de a efectua operațiuni de service sau întreținere. Contactul cu piese încinse poate cauza arsuri serioase.

Motorul - Vezi manualul de operațiuni la motor.

#### OPRIREA DE URGENȚĂ

Mișcați mânerul de accelerație în poziția „OFF” și comutați întrerupătorul motorului pe „OFF”.

#### OPRIREA NORMALĂ

Mișcați mânerul de accelerație rapid de la „ON” la „OFF” și lăsați motorul să ruleze 3-5 minute la viteza minimă. După ce motorul se răcește, comutați întrerupătorul în poziția „OFF”. Închideți supapa de combustibil.





# Capitolul.7

## PERICOLE SI RISCURI

Nu permiteți altor persoane să folosească utilajul dacă nu au trecut printr-o instrucție adecvată. Asigurați-vă că toți operatorii citesc, înțeleg și respectă instrucțiunile de operare.

Pot rezulta vătămări serioase din folosirea inadecvată sau neglijentă a utilajului.

Compactoarele sunt utilaje grele care trebuie mutate de două persoane cu forță adecvată. Folosiți mânerul prevăzute pe utilaj, împreună cu tehnicile corecte de ridicare.

### PERICOLE MECANICE!

Nu folosiți utilajul dacă acesta nu are montate toate apărătoarele de protecție. Țineți mâinile și picioarele departe de piesele în mișcare, pentru a evita rănirea.

Asigurați-vă că întrerupătorul motorului este în poziția OFF și mufa bujiei este deconectată înainte de a scoate apărătoarele sau de a face ajustări.

Asigurați-vă că utilajul și operatorul sunt stabili prin instalarea pe un teren egal și că utilajul nu se va răsturna, aluneca sau cădea în timp ce funcționează.

Nu lăsați utilajul în funcțiune fără a-l supraveghea.

Asigurați-vă că pereții sunt stabili și nu se vor prăbuși datorită acțiunii vibrațiilor, înainte de a începe compactarea în imediata apropiere a construcțiilor.

Asigurați-vă că zona ce va fi compactată nu conține cabluri electrice sub tensiune, conducte de gaze, apă sau de comunicații, ce pot fi avariate din cauza vibrațiilor.

Acordați atenție atunci când folosiți utilajul. Expunerea la vibrații sau acțiuni repetitive poate fi dăunătoare pentru mâini și brațe.

Nu stați niciodată așezat pe utilaj atunci când aceasta se află în funcțiune.

Nu creșteți viteza motorului fără sarcina peste 3.500 rotații pe minut. Din orice astfel de creștere poate rezulta o vătămare personală și avarierea utilajului.

Aveți grijă să nu intrați în contact cu toba de eșapament atunci când motorul este încins, deoarece poate cauza arsuri grave.

Asigurați-vă că reparațiile la motor și la utilaj sunt efectuate de personal calificat.

### PERICOLE DE EXPLOZIE ȘI INCENDIU !

Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă în anumite condiții.

Asigurați-vă că benzina este depozitată numai într-un container/canistra/rezervor aprobat în acest sens.

Nu realimentați motorul în timp ce funcționează sau este încins.

Nu realimentați motorul în apropierea scânteilor, focului deschis sau persoanelor care fumează. Nu supra-alimentați rezervorul de combustibil și evitați vărsarea de benzină în timpul alimentării. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde. Dacă există revărsări, asigurați-vă că zona este uscată înainte de a porni motorul.

Asigurați-vă că dopul rezervorului de combustibil este strâns bine după alimentare.

### PERICOLE CHIMICE

Nu folosiți sau realimentați motorul într-o zonă închisă fără ventilație adecvată.

Gazele de eșapament cu monoxid de carbon din motorul cu combustie internă poate cauza deces în spații închise.





## PERICOLE ACUSTICE

Zgomotul excesiv poate conduce la pierderea temporară sau permanentă a auzului.

Purtați căști adecvate pentru a limita expunerea la zgomot, conform cu normele de sănătate și siguranță în muncă.

## ÎMBRĂCĂMINTEA DE PROTECȚIE

Purtați întotdeauna căști de protecție când lucrați în spații închise. Purtați ochelari și o mască de praf când lucrați într-un mediu cu praf. Îmbrăcămintea de protecție și încălțăminte specială sunt recomandate atunci când lucrați cu bitum încins.

## ALTE PERICOLE

Alunecarea, împiedicarea, căderea reprezintă cauze majore de vătămare sau deces. Stați departe de suprafețe neregulate sau alunecoase. Acordați atenție atunci când lucrați în vecinătatea găurilor sau excavațiilor neprotejate.

# Capitolul.8

## OPERAREA UTILAJULUI

Utilajul se adaptează cel mai bine la compactarea materialelor granulare și bituminoase, de ex. soluri granulare, pietriș și nisip sau amestec din amândouă. Solurile coezive precum cele nămoase sau argiloase se compactează cel mai bine folosind forța de impact a unui mai compactator. Atunci când este posibil, amplasamentul trebuie finisat și egalizat înainte de a începe compactarea.

**Conținutul corect de umezeală în sol este vital pentru o compactare adecvată. Apa acționează ca lubrifiant pentru combinarea particulelor de sol. Prea puțină umezeală înseamnă compactare inadecvată; prea multă**

Folosiți benzină fără plumb și asigurați-vă că nu este contaminată, nu are în componența corpuri sau alte lichide.

Pentru mai multe informații privind procedurile corecte de pornire și folosire a motorului, consultați manualul de operare a motorului furnizat împreună cu unitatea.

Creșteți viteza motorului la maxim folosind maneta de accelerație, înainte de a începe compactarea.

Utilajul va fi controlat prin prinderea mânerului cu ambele mâini și aplicarea forței pentru a controla mișcarea de înaintare. Întoarceți utilajul prin mișcarea mânerului în lateral.

Păstrați întotdeauna o încălțăminte adecvată pentru a evita alunecarea sau pierderea controlului atunci când porniți sau folosiți utilajul.

### 1. Înainte de operare

1.1. Asigurați-vă că murdăria este curățată complet de pe utilaj înainte de operare. Acordați atenție plăcii vibratoare și zonelor adiacente admisiei de aer la motor, carburator și filtrul de aer.

1.2. Verificați dacă toate bolțurile și șuruburile sunt strânse bine. Șuruburile și bolțurile slăbite pot cauza daune utilajului, acestea se slăbesc frecvent în timpul compactării îndelungate.

1.3. Verificați cureaua. Întinderea normală trebuie să fie aproximativ 10-15 mm (1/2") atunci când curelele sunt apăsată forțat în poziția mediană între cele două fulii. Dacă există un joc excesiv, poate exista o scădere în forța de impact sau vibrații neregulate, cauzând avarii.

1.4. Verificați nivelul de ulei la motor și dacă este scăzut, realimentați. Folosiți uleiul corect, sugerat în tabelul de mai jos (Fig. 1)

1.5. Scoateți dopul de ulei și verificați nivelul. Asigurați-vă că utilajul stă drept atunci când verificați nivelul de ulei; acesta trebuie completat până la dop. În fiecare lună sau o dată la 200 de ore de funcționare faceți schimbul de ulei.







## Legenda

Upper level - nivel maxim

Lower level - nivel minim

Oil gauge (oil filter) - indicator de ulei (filtru de ulei)

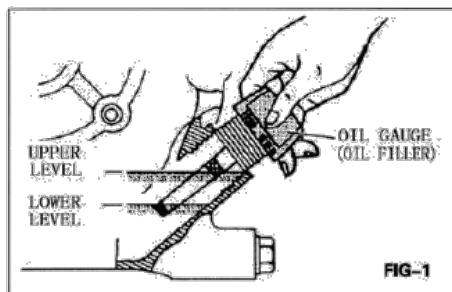


Figura 1.

| Season Temperature:                         | Grad of Motor oil (higher than MS class): |
|---|---|
| Spring Summer or Autumn:<br>+120°F to +40°F | SAE 30                                    |
| Winter:<br>+40°F to +15°F                   | SAE 20                                    |
| Below +15°F                                 | SAE 10W-30                                |

## IMPORTANT!

Folosiiți ulei de motor SAE.

Atunci când schimbați uleiul, uleiul vechi trebuie scurs prin înclinarea utilajului.

Uleiul se va scurge atâta timp cât este cald

Tabelul 3. Gradul Uleiului de Motor

| Senzor de Temperatură                       | Gradul uleiului de motor |
|---|--------------------------|
| Primăvară, vară sau toamnă +120° F la +15°F |                          |
| Iarna +40°F la +15°F                        | SAE 20                   |
| Sub +15°F                                   | SAE 10W-30               |

1.6. Pentru motor va fi folosită o benzină fara plumb de clasă normală.

## 2. Atenție

2.1. Acordați atenție locului de operare și ventilației. Evitați operarea utilajului într-o încăpere închisă, tunel sau alte spații prost ventilate, deoarece gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor. Dacă mașina este folosită într-un astfel de loc, descărcați gazele numai prin mijloace adecvate.

2.2. Acordați atenție componentelor încinse. Toba de eșapament și alte componente sunt periculoase. Nu le atingeți cu mâinile goale.

2.3. Respectați precauțiile de siguranță în timpul transportului. Prindeți dopul rezervorului de combustibil și închideți supapa de combustibil. Scurgeți benzina din rezervor înainte de a transporta utilajul pe distanțe lungi sau pe drumuri accidentate.

2.4. Opriți motorul înainte de a realimenta cu combustibil. Nu realimentați niciodată cu benzină în timp ce motorul funcționează sau este încins, altfel combustibilul vărsat sau evaporat se poate aprinde din cauza tobei încinse sau scânteilor de la motor.

2.5. Țineți materialele inflamabile departe de toba de evacuare. Aveți grijă cu chibriturile, paietele sau alte inflamabile, deoarece toba de evacuare este supusă unor temperaturi foarte mari.



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

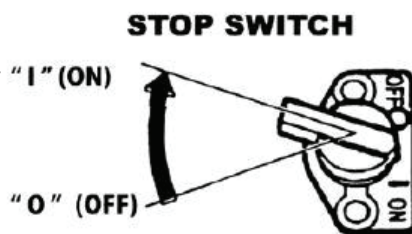
✉ info@italiastar.ro



www.italiastar.ro

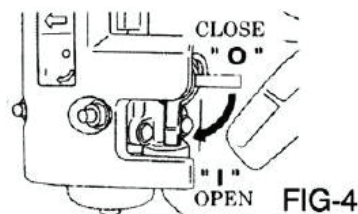
### 3. Pornirea

3.1. Poziționați mânerul în capătul opus al utilajului la vibrator "1" (ON)



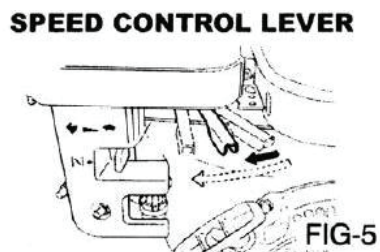
**ÎNTRERUPĂTORUL** FIG-3  
**FUEL COCK**

3.2. Deschideți robinetul de combustibil - Fig. 4



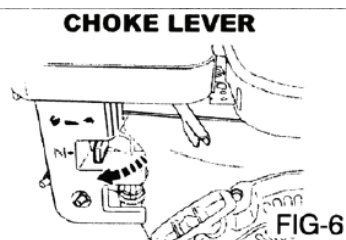
**ROBINETUL DE COMBUSTIBIL**

3.3. Stabiliți mânerul de accelerație la 1/3-1/2 din cursă spre poziția de viteză maximă - Fig. 5



**MÂNERUL DE ACCELAȚIE**

3.4. Închideți clapeta de „SOC” dacă motorul este cald sau temperatura din mediu de lucru este mare, deschideți clapeta de „SOC” la jumătate, sau țineți-o complet deschisă. Dacă motorul este rece sau temperatura din mediu de lucru este mică, deschideți complet clapeta de „SOC” - Fig. 6



**CLAPETA „SOC”**

3.5. Acționați starterul - În cazul starterului cu Trageți de cablu de starter încet până la compresie. Reduceți starterul în poziția inițială pornirea motorului, lăsați starterul să revină

3.6. Acționați starterul

În cazul starterului cu recul.

Prin tragerea lentă a starterului, veți ajunge în punctul în care se simte rezistență (punctul de compresie). Prin tragerea continuă veți ajunge la un punct în care rezistența este redusă. Reveniți starterul, însă lăsați-l încet la poziția inițială. - Fig. 7-D

## STARTERUL CU RECOL

### ATENȚIE

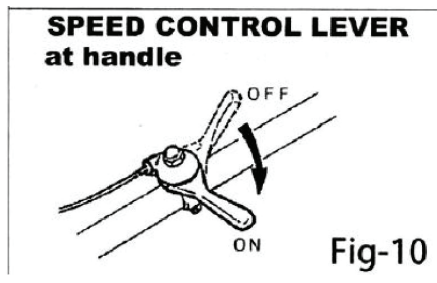
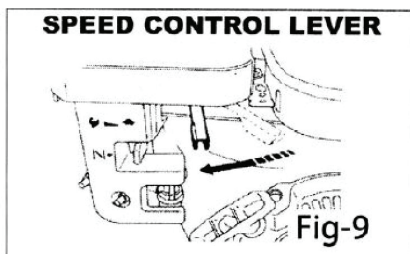
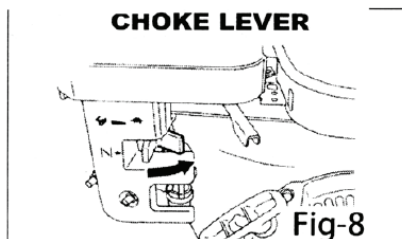
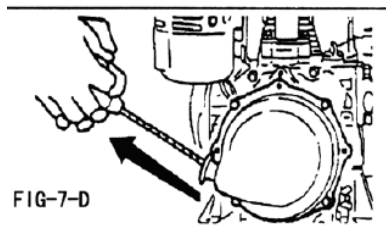
Nu trageți cablul de tot și nu lăsați starterul să revină singur la poziția inițială.

1.1. După pornirea motorului, faceți o încălzire a acestuia timp de 2-3 minute. Faceți asta fără întrerupere, în special pe timp de iarnă.

## 2. Operarea

Pe măsură ce motorul se încălzește, mișcați gradual clapeta de accelerație în poziția deschis - Fig. 8

4.2. Mișcați mânerul de accelerație de la poziția minim la poziția maxim. Atunci când viteza ajunge la aproximativ 2300-2600 RPM, ambreiajul centrifug se cuplează. Dacă viteza motorului este crescută foarte încet, este posibil ca ambreiajul să sară. Nu acționați mânerul de accelerație încet - Fig. 9, 10



### NOTA!

Dacă motorul se oprește și nu repornește, verificați nivelul de ulei din motor.

4.3. Atunci când compactați asfalt, este recomandabil să revopsiți suprafața internă a plăcii vibratoare si folosirea de apa. Aceasta împiedică lipirea plăcii de asfalt.

4.4. Atunci când opriți vibratorul, reduceți accelerația de la maxim la minim. Nu mișcați mânerul de accelerație încet.



## Transport

5.1. Opriți motorul în timpul transportului.

5.2. Înșurubați dopul rezervorului de combustibil și închideți robinetul de combustibil pentru a preveni scurgerile.

5.3. În cazul transportului rutier, fixați bine utilajul pentru a evita riscul căderii. În cazul transportului pe distanțe lungi sau pe teren accidentat, scoateți combustibilul din rezervor.

## 6. Oprirea

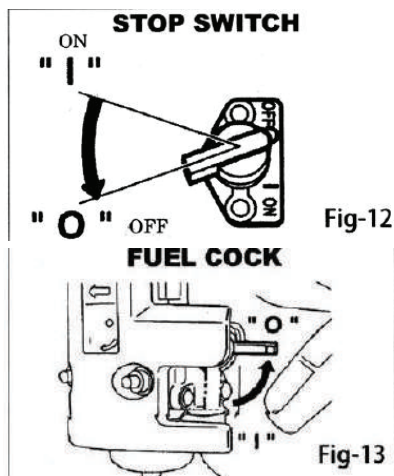
Pentru a opri motorul în caz de urgență, întoarceți întrerupătorul în poziția OFF. În condiții normale folosiți următoarea procedură:

6.1. Reduceți mânerul de accelerație la viteză minimă și lăsați motorul să funcționeze timp de 2-3 minute la viteză mică înainte de oprire.

6.2. Puneți întrerupătorul pe poziția OFF Fig. 12.- ÎNTRERUPĂTORUL

6.3. Închideți robinetul de combustibil

Fig. 13- ROBINET DE COMBUSTIBIL



# Capitolul.8

## ÎNȚREȚINEREA UTILAJULUI

Lichid inflamabil: opriți motorul și nu fumați sau lucrați în apropiere atunci când realimentați.

Scânteele sau focul deschis pot genera explozii sau incendii.

Piese în mișcare: opriți motorul înainte de a efectua operațiuni de service sau întreținere. Contactul cu piesele în mișcare poate cauza vătămări grave.

Temperatură ridicată: lăsați utilajul și motorul să se răcească înainte de a efectua operațiuni de service sau întreținere. Contactul cu piesele încinse poate cauza arsuri grave.

## ZILNIC

- A. Eliminați murdăria, nămolul, etc., de pe utilaj B. Curățați baza plăcii vibratoare
- C. Verificați filtrul de aer și curățați dacă este necesar
- D. Verificați toate piulițele, bolțurile și șuruburile și re-strângeți dacă este necesar.

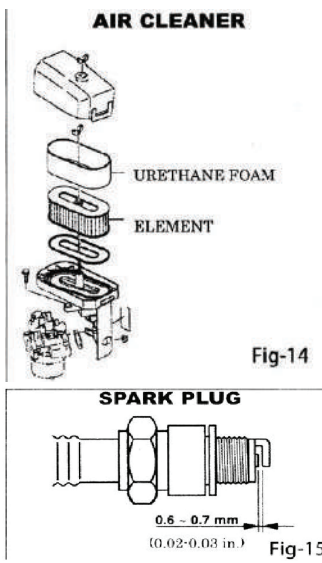
## SĂPTĂMÂNAL

### A. Întrețineți filtrul de aer – Fig. 14 FILTRUL DE AER

Un filtru de aer murdar poate cauza dificultăți la pornire, pierderea de putere, defecțiuni la motor și poate scurta durata de viață a motorului. Păstrați filtrul de aer curat.

Filtru de aer – partea din SPUMĂ POLIURETANICĂ Scoateți elementul și spălați-l cu kerosen sau motorină. Apoi saturați-l într-un amestec de 3 părți kerosen sau motorină și 1 parte ulei de motor. Stoarceți filtrul pentru a elimina amestecul și remontați .

### B. Scoateți bujia, curățați și ajustați spațiul la 0,6 - 0,7 mm (0,02-0,03 inch) – Fig. 15- BUJIA



## LUNAR

Schimbați uleiul din vibrator.

Verificati si/sau schimbati uleiul de motor

**Notă:**  
atunci când motorul este nou, primul schimb de ulei se face după 10 de ore de funcționare;

### Depozitare

Atunci când depozitați compactorul pe perioade lungi de timp:

- Scurgeți complet combustibilul din rezervor, conducte și carburator.
- Turnați câteva picături de ulei de motor în cilindru prin scoaterea bujiei. Rotiți motorul manual de câteva ori astfel încât interiorul cilindrului să fie acoperit cu ulei.
- Curățați suprafața exterioară a utilajului cu o lavetă înmuiată în ulei. Acoperiți unitatea și depozitați într-un spațiu fără umezeală.

## MOTOR OIL

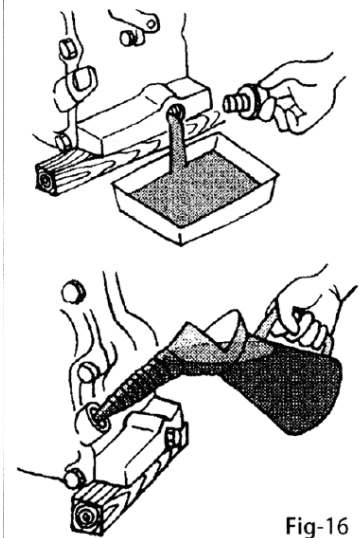


Fig-16

## ÎNGRIJIREA ȘI ÎNTEȚINEREA PREVENTIVĂ

Verificați nivelul de ulei din motor zilnic. Verificați nivelul de ulei din vibrator săptămânal. Verificați accesoriile anti-vibrații din cauciuc în caz că sunt deteriorate sau uzate. Curățați partea inferioară a plăcii în mod regulat pentru a preveni acumularea de materie.

### SERVICE

Schimbați uleiul de motor în mod regulat pentru a minimaliza uzura. Inspectați, curățați și/ sau înlocuiți filtrul de aer în mod regulat, în special atunci când lucrați într-un mediu cu mult praf. Inspectați, curățați și/ sau înlocuiți bujia în mod regulat. Verificați toate șuruburile având în vedere că utilajul este supus vibrațiilor. Verificați întinderea curelei, uzura și dacă rulează corect. Reglați sau înlocuiți după caz.

### Verificarea uleiului din vibrator

1. Puneți compactorul orizontal pe o suprafață dreaptă. Asigurați-vă că acesta este drept atunci când verificați uleiul din vibrator.

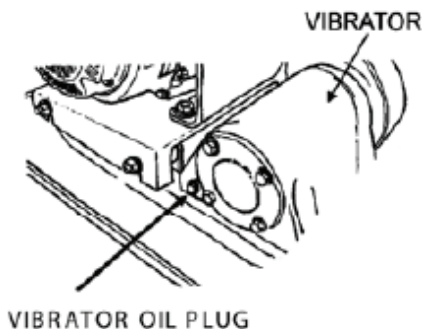
2. Verificați nivelul de ulei din vibrator prin scoaterea tije (indicatorul de ulei), așa cum se arată în figură 17. Nivelul de ulei trebuie să fie până la indicație. Dacă este necesar ulei, înlocuiți folosind ulei de motor SAE, conform cu Fig. 1.

Fig. 17 - Indicatorul de ulei la vibrator

### Legenda:

Vibrator - vibrator

Vibrator oil plub - capacul de ulei la vibrator



3. Atunci când schimbați uleiul din vibrator, scoateți capacul de scurgere (Fig. 17), și înclinați compactorul pentru a scurge uleiul. Rețineți că uleiul se va scurge mai ușor atunci când este cald.

## SPECIFICATII

Tabelul 1. Specificații

| Model               | PC60-L          | PC65-S       | PC65-H       |
|---------------------|-----------------|--------------|--------------|
| Tip motor           | Loncin LC152F-1 | Subaru EX17  | Honda GX160  |
| Putere CP           | 1.6             | 5.7          | 5.7          |
| Greutate utilaj KG  | 54              | 62           | 60           |
| Frecventa VPM       | 5140            | 5600         | 5600         |
| Forta centrifuga KN | 8.2             | 10.5         | 10.5         |
| Adancime compactare | 20 cm           | 20 cm        | 20 cm        |
| Viteza de miscare   | 37 cm/s         | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Eficienta m2/h      | 350             | 450          | 450          |
| Marimea placii cm   | 430x310         | 500x360      | 500x360      |
| Dimensiuni mm       | 4300/3100/500   | 1030/420/950 | 1030/420/950 |

| Model               | PC70-S       | PC70-H       | PC90-S       |
|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Tip motor           | Subaru EX17  | Honda GX160  | Subaru EX17  |
| Putere CP           | 5.7          | 5.5          | 5.7          |
| Greutate utilaj KG  | 68           | 65           | 90           |
| Frecventa VPM       | 5600         | 5600         | 5600         |
| Forta centrifuga KN | 11.5         | 11.5         | 13.0         |
| Adancime compactare | 25 cm        | 25 cm        | 30 cm        |
| Viteza de miscare   | 40 cm/s      | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Eficienta m2/h      | 450          | 450          | 660          |
| Marimea placii cm   | 500x360      | 500x360      | 530x500      |
| Dimensiuni mm       | 1060/360/970 | 1060/360/970 | 980/510/1050 |

| Model               | PC90-H       | PC100-S     | PC90-B&S              |
|---------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| Tip motor           | Honda GX160  | Subaru EX17 | Briggs&Stratton XR950 |
| Putere CP           | 5.5          | 5.7         | 6.5                   |
| Greutate utilaj KG  | 95           | 99          | 95                    |
| Frecventa VPM       | 5500         | 4200        | 5500                  |
| Forta centrifuga KN | 13.0         | 20.0        | 13.0                  |
| Adancime compactare | 30 cm        | 40 cm       | 30 cm                 |
| Viteza de miscare   | 40 cm/s      | 35 cm/s     | 40 cm/s               |
| Eficienta m2/h      | 660          | 650         | 660                   |
| Marimea placii cm   | 530x500      | 620x450     | 530x500               |
| Dimensiuni mm       | 980/510/1050 | 900/460/980 | 980/510/1050          |

### RULMENȚI

Sunt sigilați următorii rulmenți: rulment centrifug de ambreiaj, rulment lubrifiat pentru baia de ulei a vibratorului.

### FINISAJ

Utilajul este finisat cu email portocaliu, mânerul cu email negru



## Capitolul.12

### DEPANAREA

| Defect                           | Posibile cauze și corectare   |
|----------------------------------|---|
| Motorul nu pornește              | Verificați întrerupătorul dacă este în poziția ON.<br>Verificați alimentarea cu combustibil.<br>Verificați nivelul de ulei Verificați jetul la carburator |
| Motorul se oprește               | Verificați alimentarea cu combustibil   |
| Motorul pe benzină nu are putere | Verificați starea filtrului de aer  |
| Vibrații insuficiente            | Verificați dacă cureaua alunecă sau lipsește  |
| Utilajul nu se mișcă liber       | Verificați suprafața inferioară a plăcii în caz că există materie acumulată   |







# Fisa de reparatie in garantie

| Nr. | Data receptie | Descrierea defectului | Reparatie efectuata | Prelungirea garantiei | L.S. |
|-----|---------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|------|
| 1   |               |                       |                     |                       |      |
| 2   |               |                       |                     |                       |      |
| 3   |               |                       |                     |                       |      |
| 4   |               |                       |                     |                       |      |
| 5   |               |                       |                     |                       |      |



Service autorizat:



Italia Star Com Due S.R.L.  
 Autostrada București - Pitești km. 13.2  
 Loc. Chiajna - Ilfov  
 Tel: 021.433.03.27  
 Fax: 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro

## CERTIFICAT DE GARANTIE

Seria AA Nr. \_\_\_\_\_

Nume marca produs: \_\_\_\_\_

Model : \_\_\_\_\_

Seria nr.: \_\_\_\_\_

Accesorii: \_\_\_\_\_

Vanzator: \_\_\_\_\_

Semnatura si stampila: \_\_\_\_\_

Cumparator: \_\_\_\_\_

Adresa : \_\_\_\_\_

Data cumpararii: \_\_\_\_\_

Semnatura/stampila: \_\_\_\_\_

DISTRIBUITOR: .....

NUME: .....

ADRESA: .....

*Prin prezenta confirm ca am primit produsul in perfecta stare de functionare  
 impreuna cu ghidul de utilizare in limba romana si am luat la cunoschina ca prezentul  
 certificat de garantie este valabil numai insozit de factura de achizitie si de bon fiscal sau  
 chitanța. Dacă produsul nu este însoțit de prezentul certificat sau garanția este expirată  
 sau anulată de către service datorită utilizării în condiții anormale conform paragrafului 5,  
 reparata se va efectua cu acordul meu contra cost.*



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

🌐 www.italiastar.ro



## Conditii de acordare a garantiei

1. Termenul de garantie este de ..... luni de la data cumpararii produsului si respectiv ale accesoriilor standard aflate in componenta sa (cumparate simultan cu produsul, cele fara de care aparatul nu poate functiona).
2. Garantia se acorda conform legislatiei romane in vigoare la data cumpararii, se aplica numai daca aparatul este folosit corespunzator (in concordanta cu instructiunile de folosire) si este valabila numai insoita de factura de cumparare si certificatul de garantie, ambele in original.
3. In cazul defectarii, in conditii normale de utilizare, pe durata perioadei de garantie, produsul se va repara gratuit, la sediile mentionate in acest certificat.
4. Prezentul produs are in componenta subsansamble electronice si mecanice diverse, care necesita respectarea cu strictete a conditiilor de manipulare, transport, pastrare, exploatare, intretinere si reparatie prevazute in manualul de utilizare.
5. Situatiile care duc la iesirea din garantie a produsului:
  - Nerespectarea conditiilor de manipulare, transport, pastrare, instalare, punere in functionare, exploatare si intretinere prevazute in manualul de utilizare sau in conditiile ce contin continut tehnicilor din Romania;
  - Documentele de garantie nu sunt prezentate, sau fost deteriorate / modificate sau sunt ilizibile;
  - Aparatul prezinta deteriorari cauzate de accidente mecanice, lovituri, socuri, patrunzeri de lichide, expuneri la foc, utilizare gresita sau neglijenta, schimbati ale starii aparatului, pastrare in conditii improprii – functionarea repetata in regim de mari diferente de temperatura care cauzeaza fenomenul de "condens" intern, expunerea excesiva la umzeala sau radiatii solare, neglijenta in utilizare;
  - Produsul a fost utilizat impreuna cu alte accesorii in afara celor recomandate de producator.
6. Pierderea certificatului de garantie determina iesirea din garantie a produsului.
7. Necompletarea sau completarea incorecta a certificatului de garantie atrage dupa sine raspunderea vanzatorului.
8. Perioada de garantie se prelungeste cu timpul scurs de la data predarii produsului la service, pana la data repararii in stare de functionare a produsului. Prelungirea termenului de garantie se inregistreaza pe certificatul de garantie.
9. Durata medie de utilizare a produsului este de 4 ani, Italia Star Com Due asigura contra cost, reparatii in afara perioadei de garantie, sau daca produsul a iesit din garantie, pe toata durata medie de utilizare a produsului.

10. Cumparatorul i-a fost probata functionarea corespunzatoare a produsului si i s-a explicat modul de utilizare. Cumparatorul a verificat inventarul de livrare al produsului inclusiv existenta manualului de utilizare in limba romana. Cumparatorul a luat la cunostinta de integritatea surzburilor si sigiliilor produsului.

11. In cazul defectarii produsului, cumparatorul va trebui sa se prezinte la unul dintre sediile si punctele de service specificate in prezentul certificat. In cazul in care in clientii nu domiciliu este in acelasi oras cu unul dintre punctele de service mentionate pe certificat, clientul trebuie sa mearga la magazinul de unde a achizitionat aparatul, vanzatorul avand obligatia sa completeze procesul verbal de predare-primire, sa mentioneze defectiunile redamate, sa trimita produsul printr-un curier rapid (FedEx, Express, Cargus, Speed Courier, etc.) catre unul dintre punctele de service specificate in certificatul si sa achite taxele necesare transportului.

12. Garantia furnizata nu atace dea zea drepturile statuale ale consumatorului prin legislatia aplicabila in vigoare ( Legea 449/2003; OG 21/1992) si nici drepturile consumatorului in raport cu dealer care decurg din contractul de vanzare cumparare.

### \*CERTIFICATUL DE GARANTIE NU ESTE TRANSMISIBIL

#### Service Autorizat

Nume: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_



## AVVERTENZA

Per ridurre i rischi di lesioni, tutti gli operatori ed il personale di manutenzione devono leggere e capire queste istruzioni prima dell'uso o del cambio degli accessori o della manutenzione dell'impianto. Queste istruzioni non possono coprire tutte le situazioni possibili. Ogni persona che usa, mantiene o lavora nei pressi dell'impianto deve dargli una particolare attenzione.

**Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Bisonte !**

Vi assicuriamo che tutta l'attenzione della squadra tecnica è diretta ai nostri beneficiari. Per qualsiasi problema o domanda, vi potete rivolgere al negozio di acquisto del prodotto, che vi darà nel più breve tempo tutti i dettagli necessari.

## SOMMARIO

|  |    |
|--|----|
| Capitolo.1 INTRODUZIONE                | 20 |
| Capitolo.2 APPLICAZIONI                | 20 |
| Capitolo.3 STRUTTURA                   | 21 |
| Capitolo.4 FUNZIONI E CONTROLLO        | 21 |
| Capitolo.5 ACCESSORI                   | 21 |
| Capitolo.6 FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA  | 21 |
| Capitolo.7 PERICOLI E RISCHI           | 22 |
| Capitolo.8 FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO | 24 |
| Capitolo.9 MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO  | 28 |
| Capitolo.10 SERVIZIO                   | 28 |
| Capitolo.11 SPECIFICAZIONI             | 31 |
| Capitolo.12 INTERVENTI DI RIPARAZIONE  | 32 |





# Capitolo.1

## INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro impianto.

Siamo stati molto attenti nella concezione, la fabbricazione e le prove di questo prodotto. In caso di necessità di operazioni di servizio o di pezzi di ricambio, i nostri uffici di rappresentanza Vi saranno a disposizione per servizi pronti ed efficienti.

Lo scopo della nostra fabbrica è quello di produrre impianti per aiutare l'operatore di lavorare in modo efficiente e protetto. L'attenzione e il buon giudizio sono le migliori protezioni contro gli incidenti. Non si possono menzionare qui tutti i pericoli possibili, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni dei più importanti, di cui gli operatori devono tener conto. I segnali di Attenzione, Avvertenza e Pericolo sono applicati sull'impianto e devono essere affissati anche al posto di lavoro. Gli operatori devono leggere e rispettare le istruzioni di sicurezza ricevute con ogni prodotto. Dovete imparare come l'impianto funziona. Anche se avete utilizzato in precedenza impianti simili, verificare attentamente ciascun impianto prima dell'uso. Abituatemi al suo modo di lavoro e alle capacità, ai limiti, ai potenziali pericoli e al modo di arresto di emergenza dell'impianto. Non abbiamo nessuna responsabilità per l'uso non conforme alle istruzioni menzionate.

# Capitolo.2

## APPLICAZIONI

La piastra compattatrice vibrante è un impianto che compatta la terra per rendere la superficie liscia, mediante la trasmissione delle vibrazioni dalla piastra vibrante, alimentata da un motore sito sul contenitore della piastra compattatrice vibrante. Questo impianto è adeguato per la finitura e la compattazione della superficie, il livellamento dei suoli e l'intasamento, la rifinitura dell'asfalto. Le applicazioni principali sono:  
Compattazione dei fossi

- Lavori di terra
- Manutenzione delle vie
- Lavori di allestimento
- Pavimenti

### ATTENZIONE!

E' difficile movimentare questo impianto su un suolo acquoso (soprattutto con fanghi). Non è idoneo per tali applicazioni. Questo impianto compatta difficilmente un suolo con rocce di grandi dimensioni, vista la forza insufficiente di compattazione. La piastra è destinata principalmente alle superfici fine e non è efficiente per cariche che necessitano compattazione di grande potenza. Se la terra deve essere compattata fino negli strati profondi, si raccomanda l'uso della piastra compattatrice vibrante di grande peso o del rullo vibrante, con una forza di compattazione più efficiente. Questa piastra è utile solo per compattare suolo, sedimenti, sabbia e asfalto. Non si raccomanda per altre applicazioni.





## Capitolo.3

### STRUTTURA

La parte superiore è costituita da motore, maniglie, protezione della cinghia e struttura di sicurezza. La base sulla quale è posto il motore è attaccata alla piastra vibrante con tamponi in gomma che assorbe gli urti. La parte inferiore è costituita dalla piastra vibrante e dall'unità, che ha un asse girevole eccentrico incorporato. L'alimentazione è trasmessa dalla frizione centrifuga dell'asse di potenza del motore all'asse rotativo eccentrico con una cinghia di tipo V.

#### Trasferimento di potenza

Il motore ad un unico cilindro, con raffreddamento ad aria, è montato quale fonte di potenza e la frizione centrifugale è montata sull'asse di trasmissione del motore. Opzionalmente, sono disponibili altri montaggi a benzina (2 tempi, 4 tempo) o del motore a gasolio - eseguiti esclusivamente dal produttore. La frizione centrifugale è accoppiata mediante l'accelerazione del motore. La rotazione del motore è trasmessa dalla puleggia di trasmissione integrata con la frizione alla puleggia di trasmissione della piastra compattatrice vibrante con il peso dell'impianto, che rende possibile la compattazione del terreno.

## Capitolo.4

### FUNZIONI E CONTROLLO

#### Motore

Il motore è controllato da un contatto ON/OFF o da un interruttore montato sul motore, sotto il serbatoio per combustibile. La velocità del motore è controllata da una maniglia di accelerazione montata sulla maniglia dell'impianto.

#### Cinghia di trasmissione

La tensione della cinghia di trasmissione è regolabile. Svitare i quattro dadi di attacco del motore alla lastra di base, scorrere questi viti per avere la tensione voluta della cinghia. Assicurarvi che i quattro dadi ed i viti sono serrati dopo la taratura.





## Capitolo.5

### ACCESSORI

Carrello per trasporto - rende la manipolazione più facile. Serbatoio per l'acqua - aiuta allo scivolamento della piastra sull'asfalto durante la compattazione Tappeto in gomma - aiuta alla vibrazione dei pavimenti / delle lastre prefabbricate

## Capitolo.6

### FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA

E' importante leggere attentamente questo manuale per capire integralmente le caratteristiche operative e le performance della piastra compattatrice vibrante. Le procedure adeguate di manutenzione assicureranno una durata di vita superiore e una performance maggiore dell'impianto.

Questa sezione specifica le procedure fondamentali applicate per l'operazione, la manutenzione e la taratura della piastra compattatrice. Questo impianto è concepito come un impianto forte e produttivo, che deve essere operato con cautela. L'uso sbagliato o la negligenza possono causare lesioni seri o danni alla proprietà. Le precauzioni di sicurezza devono essere osservate in permanenza.

#### Qualificazioni dell'operatore:

Prima di operare questo impianto, l'operatore deve leggere questo manuale. Ovunque fosse possibile, deve vedere il modo di operazione dell'unità presentato da un operatore sperimentato. La mancanza di esperienza è pericolosa nell'operazione dell'impianto o degli accessori. Non si può imparare come funziona un impianto da prove ed errori. E costoso e ridurrebbe la durata di vita dell'impianto; l'impianto non deve essere lasciato non sorvegliato durante l'operazione.

#### ATTENZIONE! Sicurezza generale:

Gli indumenti di protezione sono necessari. Indossare cuffia, occhiali di protezione, scarpe a punta metallica ed altri elementi di protezione secondo le condizioni di lavoro. Evitare i gioielli o abiti larghi, che si possono appendere negli elementi di controllo o nei pezzi in movimento e possono causare lesioni serie.

#### ATTENZIONE! Sicurezza al momento della messa in funzione:

Gas tossici. Utilizzare solo nelle aree ben ventilate. L'inalazione dei gas di scarico può generare malattie o decesso.

#### ATTENZIONE! Sicurezza negli interventi di servizio:

Liquido infiammabile. Arrestare il motore e non fumare né lavorare nell'area vicina durante il rifornimento. Può risultare fuoco o incendio a causa delle scintille o delle fiamme.

Pezzi in movimento. Fermare il motore prima di eseguire le operazioni di servizio o manutenzione. Il contatto con i pezzi in movimento può causare danni seri.

Temperatura alta. Lasciare l'impianto e il motore raffreddarsi prima di eseguire le operazioni di servizio o di manutenzione. Il contatto con i pezzi bollenti può causare ustioni serie. Motore - Vedere il manuale di operazioni al motore.

### ARRESTO DI EMERGENZA

Muovere la maniglia di accelerazione nella posizione „OFF” e commutare l'interruttore del motore nella posizione „OFF”.

### ARRESTO NORMALE

Muovere la maniglia di accelerazione rapidamente da „ON” a „OFF” e lasciare il motore acceso per 3-5 minuti alla velocità minima. Dopo il raffreddamento del motore, commutare nella posizione „OFF”. Chiudere la valvola di combustibile.





## Capitolo.7

### PERICOLI E RISCHI

Non consentire ad altre persone di utilizzare l'impianto se non sono state istruite adeguatamente. Assicurarvi che tutti gli operatori leggono, intendono e rispettano le istruzioni di operazione.

Dall'uso inadeguato o senza cura dell'impianto possono risultare gravi danni.

Le piastre sono impianti pesanti, che devono essere trasferiti da due persone con forza adeguata. Utilizzare le maniglie previste sull'impianto, adottando le tecniche corrette di sollevamento.

#### PERICOLI MECCANICI!

Non utilizzare l'impianto senza tutte le protezioni montate. Tenere le mani ed i piedi lontani dai pezzi in movimento, per evitare le lesioni. Assicurarvi che l'interruttore è nella posizione OFF e la spina della candela è sconnessa prima di rimuovere le protezioni e di operare tarature. Assicurarvi che l'impianto e l'operatore sono stabili, mediante l'installazione su un terreno senza dislivelli e che l'impianto non si ribalterà, non scivolerà e non cadrà durante il funzionamento. Non lasciare l'impianto in funzione senza sorvegliarlo. Assicurarvi che le pareti sono stabili e non cadranno per causa delle vibrazioni prima di cominciare la compattazione nella vicinanza immediata dei fabbricati. Assicurarvi che la zona da compattare non contiene cavi elettrici sotto tensione, condotte di gas, acqua o comunicazioni che possono essere danneggiate per causa delle vibrazioni. Fare attenzione all'uso dell'impianto. L'esposizione alle vibrazioni o alle azioni ripetitive può essere dannose alle mani e braccia. Non stare mai seduto sull'impianto quando è in funzione. Non aumentare la velocità del motore sopra i 3.500 giri al minuto. Ogni aumento può produrre un grave danno personale e avarie all'impianto. Avere cautela di non entrare in contatto con il silenziatore quando il motore è bollente, perché può causare gravi ustioni. Assicurarvi che le riparazioni al motore e all'impianto sono eseguite dal personale qualificato.

#### PERICOLI DI ESPLOSIONE ED INCENDIO !

La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva in alcune condizioni. Assicurarvi che la benzina è depositata solo in un contenitore/ scatola/ serbatoio approvato per questo uso. Non rifornire il motore mentre funziona o quando è troppo caldo. Non rifornire il motore nella vicinanza delle scintille, del fuoco aperto o delle persone che fumano. Non sovralimentare il serbatoio di combustibile ed evitare di versare benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i vapori di benzina possono accendersi. In caso di versamento, assicurarsi che la zona è asciutta prima di accendere il motore. Assicurarsi che il tappo del serbatoio per combustibile è ben stretto dopo l'alimentazione.

#### PERICOLI CHIMICI

Non utilizzare e non rifornire il motore in un'area chiusa, senza ventilazione idonei. I gas di scarico a monossido di carbonio del motore a combustione interna possono causare il decesso negli spazi chiusi.





## PERICOLI ACUSTICI

Il rumore eccessivo può condurre alla perdita temporanea o permanente dell'udito. Indossare cuffie adeguate per limitare l'esposizione al rumore, secondo le norme di salute e sicurezza nel lavoro.

## INDUMENTI DI PROTEZIONE

Indossare sempre cuffie di protezione quando si lavora in spazi chiusi. Indossare occhiali e una maschera da polvere quando si lavora in un ambito polveroso. Gli abiti di protezione e gli stivali speciali sono raccomandati quando si lavora con bitume caldo.

## ALTRI PERICOLI

Lo scivolamento, l'inciamparsi, la caduta sono cause maggiori di lesioni o decesso. Tenersi lontano dalle superfici irregolari o scivolose. Fare attenzione quando si lavora nei pressi dei buchi o degli scavi non protetti.

# Capitolo.8

## FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO

L'impianto è ottimamente adatto per la compattazione dei materiali granulari e bituminosi, per es. suoli granulari, ghiaia e sabbia o miscchio fra le due. I suoli coesivi come quelli di fango o argilla si compattano meglio utilizzando la forza di impatto di un impianto di compattazione più grande. Se possibile, l'ubicazione deve essere rifinita e lisciata prima della compattazione

**Il valore corretto di umidità nel suolo è vitale per una compattazione adeguata. L'acqua agisce come lubrificante per combinare le particelle di suolo. Poca umidità può risultare in una compattazione inadeguata; troppa umidità lascia vuoti d'acqua che indeboliscono la capacità portante del suolo. Il movimento di vibrazione ha un'azione di auto-propulsione.**

Utilizzare benzina senza piombo e assicurarsi che non è contaminata, che non ha nella composizione corpi o altri liquidi. Per ulteriori informazioni sulle procedure corrette di uso e messa in marcia del motore, consultare il manuale d'uso del motore fornito insieme all'unità. Crescere la velocità del motore al massimo utilizzando la maniglia di accelerazione, prima di iniziare la compattazione. L'impianto sarà controllato prendendo la maniglia nelle entrambe le mani e applicando la forza per controllare il movimento di avanzamento. Tornare l'impianto muovendo sulla maniglia disposta al lato. Avere sempre scarpe adeguate per non scivolare e non perdere il controllo quando si mette in marcia o si usa l'impianto.

### 1. Prima dell'uso

- 1.1. Assicurarsi che l'impianto è pulito prima di lavorare. Fare attenzione alla piastra vibrante e alle zone adiacenti all'ammissione dell'aria al motore, carburatore e filtro d'aria.
- 1.2. Verificare se tutti i bulloni e viti sono ben serrati. I viti e bulloni allentati possono causare danni all'impianto e si allentano frequentemente durante la compattazione a lungo.
- 1.3. Verificare la cinghia. La tensione normale deve essere di circa 10-15 mm (1/2") quando le cinghie sono premute in modo forzato nella posizione mediana fra le due pulegge. Se c'è un gioco eccessivo, si possono produrre una diminuzione della forza d'impatto o vibrazioni irregolari, causando avarie.
- 1.4. Verificare il livello di olio al motore e, se fosse troppo basso, rifornire. Utilizzare l'olio corretto, suggerito nella tabella seguente (Fig. 1)
- 1.5. Rimuovere il tappo d'olio e verificare il livello. Assicurarsi che l'impianto sta dritto quando si verifica il livello dell'olio; esso deve essere completo fino al tappo. Ogni mese o una volta a 200 ore di lavoro, l'olio deve essere cambiato.







## Leggenda

Upper level - livello massimo

Lower level - livello minimo

Oil gauge (oil filter) - indicatore d'olio (filtro d'olio)

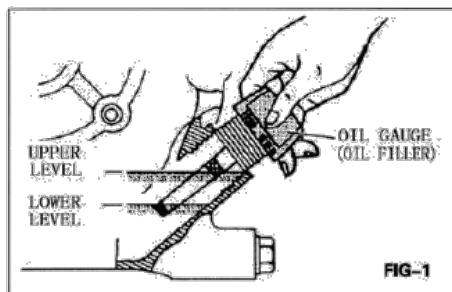


Figura 1.

| Season Temperature:                        | Grade of Motor oil (higher than MS class): |
|--|--|
| Spring Summer or Autumn<br>+120°F to +40°F | SAE 30                                     |
| Winter<br>+40°F to +15°F                   | SAE 20                                     |
| Below +15°F                                | SAE 10W-30                                 |

## IMPORTANTE!

Utilizzare olio di motore SAE.

Quando si cambia l'olio, l'olio vecchio deve essere rimosso inclinando l'impianto. L'olio verrà rimosso caldo

| Temperatura stagionale                          | Grade      |
|---|------------|
| Primavera, estate o autunno +120 F fino a +40 F |            |
| Inverno +40 F fino a +15 F                      | SAE 20     |
| Meno +15°F                                      | SAE 10W-30 |

1.6. Per il motore, verrà utilizzata una benzina senza piombo di classe normale.

## 2. Attenzione

2.1. Fare attenzione al posto di lavoro e alla ventilazione. Evitare di operare sull'impianto in una stanza chiusa, tunnel o altri spazi mal ventilati, perché i gas di scarico contengono monossido di carbonio, tossico. Se l'impianto è utilizzato in un tale posto, scaricare i gas solo con mezzi idonei.

2.2. Fare attenzione ai pezzi bollenti. Il silenziatore ed altri pezzi sono pericolosi, non toccare con le mani non protette.

2.3. Rispettare le precauzioni di sicurezza durante il trasporto. Tenere il tappo del serbatoio di combustibile e chiudere la valvola per combustibile. Rimuovere la benzina dal serbatoio prima di trasportare l'impianto per distanze lunghe o su strade a dislivello.

2.4. Fermare il motore prima di farne il rifornimento. Non rifornire mai quando il motore funziona o è bollente, altrimenti il combustibile versato o evaporato può accendersi a causa del silenziatore bollente o delle scintille dal motore.

2.5. Tenere i materiali infiammabili lontani dal silenziatore. Fare attenzione ai fiammiferi, alle paglia o altri materiali infiammabili, perché il silenziatore è sottoposto a grande temperatura.



Italia Star Com Due S.R.L.

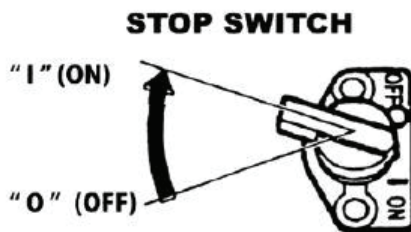
☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

🌐 [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro)

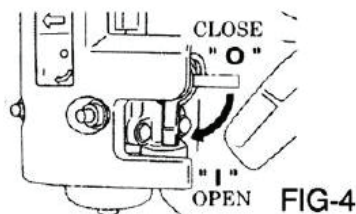
### 3. Messa in funzione

3.1. Posizionare la maniglia al lato opposto dell'impianto al vibrante



**INTERUTTORE** FIG-3  
**FUEL COCK**

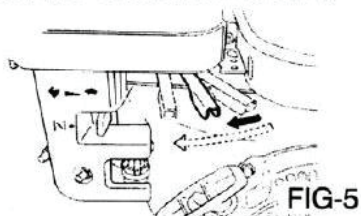
3.2. Aprire la valvola per combustibile- Fig. . 4



**VALVOLA PER COMBUSTIBILE**

3.3. Portare la maniglia di accelerazione a 1/3-1/2 della corsa per la posizione di velocità massima- Fig. 5

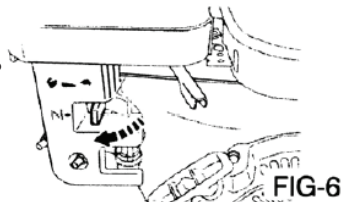
### SPEED CONTROL LEVER



**MANIGLIA DE ACCELERAZIONE**

3.4. Fermare la valvola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura media di lavoro è alta, aprire la valvola dell'aria a metà o tenerla completamente aperta. Se il motore è freddo o la temperatura dell'ambiente di lavoro è ridotta, aprire completamente la valvola dell'aria - Fig. 6

### CHOKE LEVER



3.5. Agire lo starter a strappo Tirare il cavo dello starter lentamente, fino alla compressione per 2-3 minuti senza muovere la valvola d'aria. Quando il motore avvia, lasciare lo starter ritornare da solo in posizione.

**STARTER A STRAPPO** Azionate l'avviamento

In caso di avviamento manuale con corda:

Tirare lentamente la cordicella fino a raggiungere il punto in cui si sente la resistenza (punto di compressione). Tirate con forza, senza arrivare a tendere al massimo la cordicella. Ripetere l'operazione fino a quando parte il motore.

Accompagnare lentamente il ritorno della cordicella nella posizione di partenza. - Fig. 7-D

### ! ATTENZIONE

Non tirare la cordicella fino in fondo e non lasciate che ritorni da sola alla sua posizione originale.

3.7 Dopo aver avviato il motore, riscaldarlo per 2-3 minuti, soprattutto in inverno.

4. Operare

4.1 Quando il motore si è riscaldato, portare il motore al regime di lavoro - Fig. 8

4.2. Muovere la maniglia di accelerazione dalla posizione minima fino a quella massima. Quando la velocità è di circa 2300-2600 RPM, la frizione centrifuga si accoppia. Se la velocità del motore cresce molto leggermente, è possibile che la frizione si sposti. Non agire la maniglia troppo- Fig. 9, 10

### RECOIL STARTER

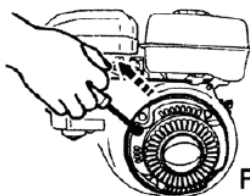


FIG-7

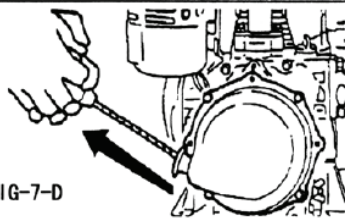


FIG-7-D

### CHOKE LEVER

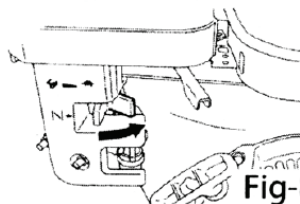


Fig-8

### SPEED CONTROL LEVER

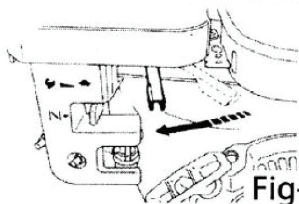


Fig-9

### SPEED CONTROL LEVER at handle

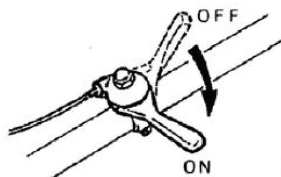


Fig-10

### NOTA!

Se il motore si arresta e non riparte, verificare il livello dell'olio del motore.

4.3. Quando si compatta asfalto, si raccomanda di dipingere di nuovo la superficie interna della piastra vibrante e utilizzare acqua. Questo impedisce che la piastra s'incollì all'asfalto.

4.4. Quando si arresta la piastra, riportare l'accelerazione dal massimo al minimo. Non muovere la maniglia di accelerazione lentamente.



## Transporto

5.1.Arrestare il motore durante il trasporto.

5.2.Vitare il tappo del serbatoio di combustibile e chiudere la valvola di combustibile per prevenire le fughe.

5.3.Durante il trasporto stradale, fissare bene l'impianto per evitare il rischio della caduta. Per il trasporto a lunghe distanze o sul terreno a dislivello, rimuovere il combustibile dal serbatoio

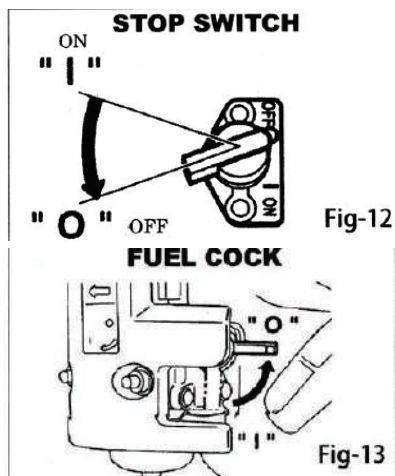
## 6. Arresto

Per fermare il motore in caso di emergenza, spostare l'interruttore nella posizione OFF. In condizioni normali, utilizzare la procedura seguente:

6.1.Riportare la maniglia di accelerazione alla velocità minima e lasciare il motore funzionare per 2-3 minuti a piccola velocità prima dell'arresto.

6.2.Mettere l'interruttore nella posizione OFF Fig. 12.- INTERRUTTORE

6.3.Chiudere la valvola per combustibile



# Capitolo.8

## MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO

Liquido infiammabile: fermare il motore e non fumare e non lavorare nelle vicinanze durante il rifornimento. Le scintille o il fuoco aperto possono causare incendi o esplosioni. Pezzi in movimento: fermare il motore prima di fare le operazioni di manutenzione o servizio. Il contatto con i pezzi in movimento può causare gravi danni. Temperatura alta: lasciare l'impianto ed il motore raffreddarsi prima di fare operazioni di servizio o di manutenzione. Il contatto con i pezzi bollenti può produrre gravi ustioni.

## QUOTIDIANE

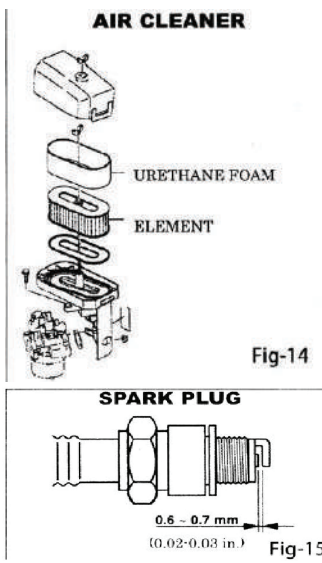
- A. Rimuovere la sporcizia, il fango, ecc., dall'impianto
- B. Pulire la piastra vibrante
- C. Verificare il filtro d'aria e pulire se necessario.
- D. Verificare tutti i dadi, bulloni e viti e rinserrare, se del caso.

## 🕒 SETTIMANALE

A. Tenere pulito il filtro d'aria - Fig. 14 FILTRO D'ARIA Un filtro d'aria sporco può causare difficoltà di messa in funzione, perdita di potenza, difetti al motore e può ridurre la durata di vita del motore. Conservare il filtro d'aria pulito.

Filtro d'aria - la parte in SCHIUMA DI POLIURETANO  
Rimuovere l'elemento e lavarlo a kerosene o gasolio.  
Saturarlo in un miscchio di 3 parti kerosene o gasolio e 1 parte olio di motore. Comprimere il filtro per eliminare il miscchio e rimetterlo in posizione.

B. Rimuovere la candela, pulire e tarare lo spazio a 0,6 - 0,7 mm (0,02-0,03 inch) - Fig. 15- CANDELA



## 🕒 MENSILE

Cambiare l'olio del pezzo vibrante.  
Verificare e/o cambiare l'olio del motore

**Nota:**  
Se il motore è nuovo, il primo cambio dell'olio si farà dopo 10 ore di lavoro;

### Deposito

Quando si deposita la compattatrice per lunghi periodi:

- Rimuovere completamente il combustibile dal serbatoio, dalle condotte e dal carburatore.
- Versare alcune gocce di olio di motore nel cilindro rimuovendo la candela. Girare il motore in modo manuale alcune volte affinché l'interno del cilindro sia ricoperto di olio.
- Pulire la superficie esterna dell'impianto con un panno imbevuto ad olio. Coprire l'unità e depositare in uno spazio senza umidità.

## MOTOR OIL

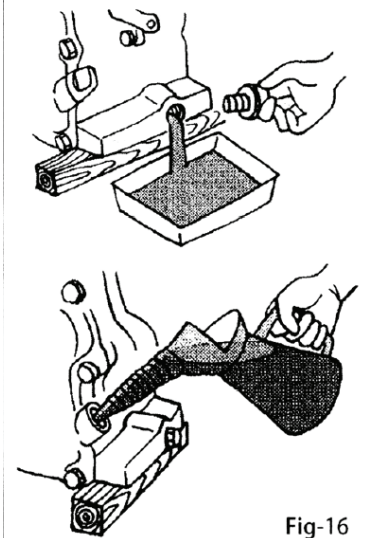


Fig-16

## CURA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

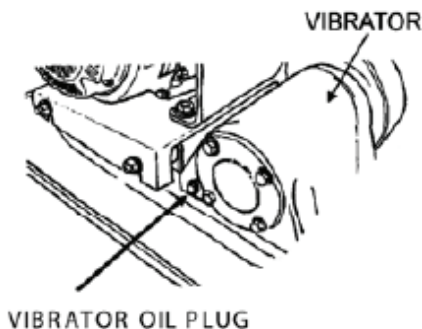
Verificare il livello dell'olio ogni giorno. Verificare il livello dell'olio del pezzo vibrante ogni settimana. Verificare gli accessori anti-vibrazioni in gomma per non essere rovinati o usati. Pulire la parte inferiore della piastra in modo regolato per prevenire l'accumulazione di materia.

## SERVIZIO

Cambiare l'olio del motore in modo regolare per minimizzare l'usura. Ispezionare, pulire e/o sostituire il filtro d'aria in modo regolare, soprattutto quando si lavora in un ambiente polveroso. Ispezionare, pulire e/o sostituire la candela regolarmente. Verificare tutti i viti tenendo conto che l'impianto è sottoposto alle vibrazioni. Verificare la tensione della cinghia, l'usura e l'avanzamento corretto. Tarare o sostituire, se del caso. Verificazione dell'olio del pezzo vibrante 1. Mettere l'impianto orizzontalmente su una superficie liscia. Assicurarvi che è dritto quando si verifica l'olio del pezzo vibrante. 2. Verificare il livello dell'olio del pezzo vibrante rimuovendo l'asta (l'indicatore d'olio) come si vede nella figura 17. Il livello d'olio dovrebbe arrivare fino all'indicazione. Se si deve aggiungere olio sostituire utilizzando l'olio del motore.

Fig. 17 - Indicatore olio pezzo vibrante

Vibrator - pezzo vibrante Vibrator oil plug - coperchio dell'olio del pezzo vibrante



3. Quando si cambia l'olio dal pezzo vibrante, rimuovere il coperchio di versamento (Fig. 17) e pendere l'impianto per rimuovere l'olio. Si deve ritenere che l'olio scorrerà più leggermente se è caldo.

## SPECIFICAZIONE



| Modello                     | PC60-L          | PC65-S       | PC65-H       |
|-----------------------------|-----------------|--------------|--------------|
| Tipo motore                 | Loncin LC152F-1 | Subaru EX17  | Honda GX160  |
| Potenza CV                  | 1.6             | 5.7          | 5.7          |
| Peso impianto kg            | 54              | 62           | 60           |
| Frequenza VPM               | 5140            | 5600         | 5600         |
| Forza centrifuga kn         | 8.2             | 10.5         | 10.5         |
| Profondità di compattazione | 20 cm           | 20 cm        | 20 cm        |
| Velocità di movimento       | 37 cm/s         | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Efficienza m2/h             | 350             | 450          | 450          |
| Dimensioni della piastra    | 430x310         | 500x360      | 500x360      |
| Dimensioni                  | 4300/3100/500   | 1030/420/950 | 1030/420/950 |

| Modello                     | PC70-S       | PC70-H       | PC90-S       |
|-----------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Tipo motore                 | Subaru EX17  | Honda GX160  | Subaru EX17  |
| Potenza CV                  | 5.7          | 5.5          | 5.7          |
| Peso impianto kg            | 68           | 65           | 90           |
| Frequenza VPM               | 5600         | 5600         | 5600         |
| Forza centrifuga kn         | 11.5         | 11.5         | 13.0         |
| Profondità di compattazione | 25 cm        | 25 cm        | 30 cm        |
| Velocità di movimento       | 40 cm/s      | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Efficienza m2/h             | 450          | 450          | 660          |
| Dimensioni della piastra    | 500x360      | 500x360      | 530x500      |
| Dimensioni                  | 1060/360/970 | 1060/360/970 | 980/510/1050 |

| Modello                     | PC90-H       | PC100-S     | PC90-B&S              |
|-----------------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| Tipo motore                 | Honda GX160  | Subaru EX17 | Briggs&Stratton XR950 |
| Potenza CV                  | 5.5          | 5.7         | 6.5                   |
| Peso impianto kg            | 95           | 99          | 95                    |
| Frequenza VPM               | 5500         | 4200        | 5500                  |
| Forza centrifuga kn         | 13.0         | 20.0        | 13.0                  |
| Profondità di compattazione | 30 cm        | 40 cm       | 30 cm                 |
| Velocità di movimento       | 40 cm/s      | 35 cm/s     | 40 cm/s               |
| Efficienza m2/h             | 660          | 650         | 660                   |
| Dimensioni della piastra    | 530x500      | 620x450     | 530x500               |
| Dimensioni                  | 980/510/1050 | 900/460/980 | 980/510/1050          |

### CUSCINETTI

Sono sigillati i seguenti cuscinetti: cuscinetto centrifugo sulla frizione, cuscinetto lubrificato per il bagno ad olio del pezzo vibrante.

### RIFINITURA

L'impianto è rifinito con smalto arancio, la maniglia con smalto nero



## Capitolo.12

### INTERVENTI

| Difetto                             | POSSIBILI CAUSE E RIPARAZIONI  |
|-------------------------------------|--|
| Il motore non si mette in funzione  | Verificare l'interruttore se c'è nella posizione ON.<br>Verificare l'alimentazione a combustibile.<br>Verificare il livello di olio Verificare il getto al carburatore |
| Il motore si arresta                | Verificare l'alimentazione a combustibile  |
| Il motore a benzina non ha potenza  | Verificare lo stato del filtro d'aria  |
| Vibrazioni insufficienti            | Verificare se la cinghia scivola o manca   |
| L'impianto non si muove liberamente | Verificare la superficie inferiore della piastra per vedere se c'è materia accumulata  |







## Scheda di riparazione nel periodo di garanzia

| N° | La data di ricevimento | La descrizione del guasto | La riparazione effettuata | La proroga della garanzia | Firma |
|----|------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|-------|
| 1  |                        |                           |                           |                           |       |
| 2  |                        |                           |                           |                           |       |
| 3  |                        |                           |                           |                           |       |
| 4  |                        |                           |                           |                           |       |
| 5  |                        |                           |                           |                           |       |



Centro di assistenza autorizzato:

Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13.2 București - Pitești highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



## CERTIFICATO DI GARANZIA

Serie AA N° \_\_\_\_\_

Denominazione del marchio del prodotto: \_\_\_\_\_

Modello : \_\_\_\_\_

Serie n° : \_\_\_\_\_

Accessori: \_\_\_\_\_

Importatore: **PME**

Firma e timbro: \_\_\_\_\_

Acquirente: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Data di acquisto: \_\_\_\_\_

Firma e timbro: \_\_\_\_\_

**DISTRIBUTORE:** \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

**INDIRIZZO:** \_\_\_\_\_

Con la presente confermo di aver ricevuto il prodotto in perfetto stato di funzionamento insieme alla guida per uso nella lingua italiana e di aver preso atto che il presente certificato di garanzia è valido solo se accompagnato dalla fattura di acquisto e dallo scontrino o dalla ricevuta. Qualora il prodotto non sia accompagnato dal presente certificato o la garanzia sia scaduta o annullata dal Centro di assistenza a causa dell'impiego in condizioni anormali secondo il paragrafo 5, la riparazione sarà effettuata con il mio accordo dietro pagamento.





## Condizioni di concessione della garanzia

1. Il termine di garanzia è di mesi ..... dalla data di acquisto del prodotto e degli accessori standard in dotazione (acquistati simultaneamente al prodotto, senza i quali l'apparecchio non può funzionare).
2. La garanzia viene concessa ai sensi della normativa romana vigente, alla data di acquisto, viene applicata solo se l'apparecchio è utilizzato correttamente (secondo le sue istruzioni per uso) ed è valida solo se accompagnata dalla fattura di acquisto e dal certificato di garanzia, entrambi in originale.
3. In caso di un guasto in condizioni normali d'impiego, durante il periodo di garanzia, il prodotto sarà riparato gratuitamente presso le sedi menzionate in questo certificato.
4. Questo prodotto ha nella sua struttura varie parti elettroniche e meccaniche che richiedono lo stretto rispetto delle condizioni di manipolazione, trasporto, stoccaggio, funzionamento, manutenzione e riparazione previste nel manuale utente.
5. Situazioni non coperte dalla garanzia del prodotto:
  - Il mancato rispetto delle condizioni di manipolazione, trasporto, stoccaggio, montaggio, messa in servizio, funzionamento e manutenzione previste nel manuale utente o in condizioni che contravvengano alle norme tecniche di Romania;
  - I documenti di garanzia non sono presentati, sono stati danneggiati/modificati o sono illeggibili;
  - L'apparecchio presenta danneggiamenti dovuti agli incidenti meccanici, colpi, urti, penetrazione di liquidi, esposizioni al fuoco, uso improprio o negligenza, cambiamenti dello stato dell'apparecchio, stoccaggio in condizioni improprie-funzionamento ripetuto in regime di grandi differenze termiche che causano il fenomeno di "condenso" interno, esposizione eccessiva all'umidità o alle radiazioni solari, negligenza d'uso.
- Il prodotto è stato utilizzato con altri accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore.
6. La perdita di certificato di garanzia determina l'esclusione del prodotto dalla garanzia.
7. La mancata compilazione o la compilazione errata del certificato di garanzia coinvolge la responsabilità del venditore.
8. Il periodo di garanzia viene prorogato con il tempo trascorso dalla data di consegna del prodotto presso il centro di assistenza, fino alla data di rimessa in servizio del prodotto. La proroga del termine di garanzia viene iscritta sul certificato di garanzia.

9. La durata media d'impiego del prodotto è di 4 anni. Italia Star Com Due garantisce dietro pagamento, riparazioni al di fuori del periodo di garanzia, o se il prodotto esce dalla garanzia, per tutta la durata media d'impiego del prodotto.

10. All'acquirente è stato provato il funzionamento adeguato del prodotto e spiegato la modalità d'impiego. L'acquirente ha verificato l'inventario di consegna del prodotto ivi compreso l'esistenza del manuale utente nella lingua romana. L'acquirente ha preso atto dell'integrità delle viti e dei sigilli del prodotto.

11. In caso di un guasto del prodotto, l'acquirente dovrà presentarsi presso una delle sedi e dei centri di assistenza specificati nel presente certificato. qualora il cliente non abbia la residenza nella stessa città con uno dei centri di assistenza menzionati nel certificato, il cliente deve andare al negozio dove ha comprato l'apparecchio, il venditore essendo tenuto a compilare il verbale di consegna - ricevimento, menzionare i guasti reclamati, inviare il prodotto a mezzo corriere rapido (RoExpress, Carigus, Speed Courier, etc.) presso uno dei centri di assistenza specificati nel certificato e pagare le tasse necessarie al trasporto.

12. La garanzia fornita non influisce sui diritti statuali del consumatore previsti nella normativa vigente applicabile (la Legge 449/2003; l'Ordinanza del Governo 21/1992) e neanche sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore che derivano dal contratto di compravendita.

### \* IL CERTIFICATO DI GARANZIA NON È TRASMISSIBILE

Centro di assistenza autorizzato

Nome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_





# Съдържание

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Въведение                     | 36 |
| Приложение                    | 36 |
| Структура                     | 36 |
| Функции и контрол             | 36 |
| Безопасни операции            | 37 |
| Опасности и рискове           | 37 |
| Работа                        | 38 |
| 7.1 Преди стартиране и работа | 38 |
| 7.2 Внимание                  | 39 |
| Стартиране                    | 39 |
| Работа                        | 40 |
| Транспортиране                | 41 |
| Изключване                    | 41 |
| Сервизиране и съхранение      | 42 |
| Грижа и превенция             | 43 |
| Сервизиране                   | 43 |
| Отстраняване на проблеми      | 44 |
| Списък на сменяеми части      | 45 |
| Основни компоненти            | 46 |
| Сглобяване на вибратора       | 48 |





## 1. Въведение

Общи указания за експлоатация и безопасност при работа с електрическо оборудване. Нашата цел е да произведеме електрическо оборудване, което помага на оператора да работи безопасно и ефективно. Грижата и добрата преценка на работещия с машината са най-добрата защита срещу наранявания. Не можем да обхванем всички възможни инциденти и опасни ситуации, но се опитахме да подчертаем някои от важните неща, които трябва да знаете. Прочетете и се съобразете с предупрежденията, и отличителните знаци, поставени върху оборудването. Потребителите задължително трябва да прочетат и стриктно да спазват инструкциите за безопасност, съпътстващи всеки продукт.

Внимателно прочетете как работят машините. Дори и да сте използвали такива машини преди, внимателно проверете изправността на всяка машина, преди да я използвате. Опитайте се да се запознаете добре с машината, нейните основни функции на работа и спиране.

## 2. Приложения

Еднопосочната виброплоча е машина, която притиска земята и прави повърхността гладка чрез предаване на вибрации чрез вибрираща плоча, която генерира енергия от единичен двигател в корпус на вибратор. Тази машина е подходяща за гладка повърхност, като изравняване на почва, финиширане на асфалтова настилка. Вижте приложенията ѝ: Поддръжка на пътища, озеленяване и облицовки на алеи.

Предупреждение за неправилна употреба

Тази машина е много трудно подвижна и не може да се движи напред върху влажна и глинеста повърхност. Поради недостатъчната сила на уплътняване машината не може да изравнява повърхност с големи камъни. Тази машина основно се използва за гладка повърхност. При неравни повърхности използвайте трамбовка тип ЖАБА, реверсивна трамбовка и трамбовка за плочи и павета, на които силата на уплътняване е значително по-добра и ефективна. Не се препоръчва тази машина да се използва за други приложения.

## 3. Устройство

Горната част се състои от захранващ източник, ръкохватка, предпазен колан и предпазна кука, които се фиксират от основата на двигателя. Основата на двигателя е фиксирана върху вибрираща плоча с помощта на абсорбиращ каучук. Долната част се състои от вибрираща плоча и вибратор, който има вграден монтиран ексцентрично ротационен въртящ се вал. Източникът на захранване се предава от центробежния съединител на изходящия вал на двигателя към ексцентричния ротационен вал чрез V-колан.

Въздушно охлаждащият се едноцилиндров двигател е мощен източник на енергия и центробежният съединител е фиксиран на изходящия вал на двигателя. Може да се монтира бензинов двигател (2 цикъла, 4 цикъла) и дизелов двигател. Центробежният съединител се задейства чрез задвижване на двигателя и двигателят се намалява за подходящ номер за уплътняване. Ротацията на двигателя се предава от V-ролка, на която е интегрирана съединителен барабан, към ролята на вибратора чрез клиновия ремък. Вибраторът се върти на ексцентричния вал на ротора, който се намира в корпуса на вибратора. Генерираната вибрация, създадена от ексцентричния ротор, се предава на уплътнението, като телото на машината прави възможно уплътняването на земята.

## 4. Функции и контрол

Мотор: Моторът се управлява от превключвател за включване / изключване или бутон, монтиран върху двигателя под резервоара за гориво.

Двигател: Скоростта на двигателя се контролира от лост за дистанционно управление, монтиран върху дръжката на машината. Двигателите на **Honda** и **Subaru** са оборудвани с устройство, което предупреждава за количеството масло. Ако маслото е недостатъчно – моторът ще спре или изобщо няма да се стартира, когато нивото на маслото в картера спадне под безопасното ниво.

Ремъчна предавка: Напрежението на задвижващия ремък е регулируемо. Разхлабете четирите гайки на болтовете, които фиксират мотора към основната плоча. Регулирайте винтове, които стоят срещу картера на двигателя, за да постигнете необходимото напрежение на ремъка. Уверете се, че четирите гайки и застопоряващите гайки са затегнати след регулирането.



## 5. Безопасна употреба

Този символ за предупреждение за безопасност идентифицира важни съобщения, свързани с Вашата безопасност това ръководство. Когато видите този символ, внимателно прочетете съобщението, което следва!

Предговор:

Важно е да прочетете внимателно това ръководство, за да разберете напълно работните характеристики на плочата. Правилните процедури за поддръжка ще осигурят по-дълъг живот и по-голяма производителност на уреда.

**Безопасност:** Този раздел описва основните процедури за безопасност, които се отнасят до работата, поддръжката и регулирането на плочата. Това устройство е проектирано като мощна и продуктивна машина, която трябва да се експлоатира много внимателно и концентрирано. Неправилното използване или невнимание може да доведе до сериозни наранявания или щети. Моля спазвайте мерките за безопасност винаги.

**Операторна квалификация:** Преди да използвате това оборудване, оператора трябва да прочете това ръководство. Когато е възможно, той трябва да бъде инструктиран как да управлява устройството от опитен оператор. Уверете се, че добре сте се запознали с инструкциите за употреба. Машина не трябва да остава без надзор при включен работен режим.

Обща безопасност:

**ВНИМАНИЕ**

При работа с тази машина носете каска, нечупливи предпазни очила и удароустойчиви обувки с метално бомбе. Избягвайте носенето на бижута или по-свободни дрехи, защото вследствие на вибрациите биха могли да бъдат уловени и това би могло да причини сериозни наранявания.

Безопасно стартиране:

**ВНИМАНИЕ**

Отровни пари.Стартирайте и работете само в добре проветриви помещения.Дишането на отделените газове може да доведе до заболяване или смърт.

**Безопасно използване:** **ВНИМАНИЕ** Съдържа запалима течност. Докато работите с машината не пушете и изключете двигателя когато зареждате с гориво. Възникването на пожар или експлозия може да са в резултат от пламъци или искри. Изключете двигателя преди да пристъпите към ремонтна дейност. Контактът с движещи се части може да причини сериозни наранявания. Преди да извършвате сервизни дейности или поддръжка, оставете машината и двигателя да се охладят. Контактът с горещи компоненти може да причини сериозни изгаряния.

**Двигател** Вижте ръководството за експлоатация на двигателя: **ИЗКЛЮЧВАНЕ:** Аварийно изключване: Преместете лоста за газта в положение "ON" и завъртете стоп-бутона в положение "OFF". Нормално изключване:

Преместете лоста на газта бързо от "ON" в положение "OFF" и стартирайте двигателя за **3 до 5** минути при ниска скорост. След като двигателят се охладя, завъртете стоп-бутона в положение "OFF", затворете клапата за спиране на горивото.

## 6. ОПАСНОСТИ И РИСКОВЕ

Не позволявайте на хора, които не са преминали обучение да работят с тази машина. Уверете се, че всички оператори са прочели, удвоили и спазват инструкциите за експлоатация. **СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ** може да се дължи на неправилно или невнимателно използване на тази машина.

Тези машини са много тежки и трябва да бъдат инсталирани от двама души. Използвайте повдигащите дръжки на машината, заедно с правилните техники за повдигане.

**МЕХАНИЧНИ ОПАСНОСТИ** **МЕХАНИЧНИ ОПАСНОСТИ** НЕ работете с машината, освен ако всички защитни предпазители не са на място. Дръжте ръцете и краката си настрана от въртящите се и движещи се части, тъй като те биха могли да причинят сериозни наранявания. Уверете се, че превключвателят за работа на двигателя е в положение **OFF** и захранването на запалителната свещ е изключено, преди да свалите предпазителя или да извършите настройки. Уверете се, че машината и операторът са стабилни и разположени на равен терен. Уверете се, че машината няма да се преобърне, да се плъзне или да падне по време на работа. НЕ включвайте машината, докато е без надзор. Уверете се, че стените на изкопа са стабилни и няма да се срутат вследствие въздействието на вибрациите, преди да започнете уплътняването. Уверете се, че в зоната, която ще се уплътнява, не са положени електрически кабели, газ, вода или комуникационни услуги, които могат да бъдат повредени от действието на вибрациите. Продължителните вибрации могат да увредат Вашите ръце и рамене. **НИКОГА** не оставяйте уреда на празен ход, докато работи. НЕ увеличавайте управляваната скорост на мотора на празен ход над **3.500** г / мин. Всяко увеличение може да доведе до наранявания и повреда на машината. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** не пипайте ауспуха, когато двигателят е горещ, тъй като може да причини тежки изгаряния. Ремонтите на машината и двигателят й трябва да се извършват само и единствено от оторозираните за това лица.



**E importante leggere attentamente questo manuale per capire integralmente le caratteristiche operative e**  
Опасност от пожар и експлозия Бензинът е силно запаливо вещество и може да предизвика експлозия. Уверете се, че се съхранява само в контейнера предвиден за това.

НЕ зареждайте двигателя, докато той работи или е горещ.

НЕ зареждайте двигателя в близост до искри, открит пламък или непосредствено до човек, който пуши.

НЕ препълвайте резервоара за гориво и избягвайте разливането на бензина при зареждането му. Разлетият бензин или бензиновите пари могат да предизвикат запалване или експлозия. Ако се появи разсипване, уверете се, че зоната е суха преди стартирането на двигателя.

Уверете се, че капачката на резервоара за гориво е здраво затворена след зареждането.

Химични опасности НЕ работете и зареждайте двигателя в затворена зона без подходяща вентилация. Въглеродният моноксид на отработените газове от двигатели, задвижвани с вътрешно горене, може да причини смърт в затворени пространства.

Звукови опасности

Прекомерният шум може да доведе до временна или постоянна загуба на слуха.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ тапи по време на работа с машината, за да предотвратите увреждането на слуха Ви.

Препоръчваме Ви да носите защитни очила, както и маска за прах при работа в прашна среда. Защитно облекло и обувки са задължителни.

#### ДОПЪЛНИТЕЛНИ ОПАСНОСТИ

Внимавайте - приплъзване, отделяне от дъното или падане са основна причина за сериозно нараняване или смърт по време на работа с машината. Пазете се от неравномерни или хлъзгави работни повърхности. Обърнете внимание, когато работите в близост до незащитени дупки или разкопки.

## 7.Експлоатация

**ОСНОВНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ** Машината е най-подходяща за уплътняване на битумизирани и гранулирани материали, напр. гранулирани почви, чакъл и пясък или смеси от двете. Където е възможно работната площ трябва да е изравнена преди да започне уплътняването.

Равномерното съдържание на влага в почвата е от жизненоважно значение за правилното уплътняване. Водата действа като смазка, която помага да се плъзгат почвените частици заедно. Твърде малко влага означава неравномерно уплътняване; прекалено много влага пък оставя запълнени с вода кухини, които отслабват носещата способност на почвата.

Използвайте безоловен бензин и се уверете, че горивото не е замърсено.

Вибриращото движение осигурява самонавиращо действие. Поставете дръжката в противоположния край на машината към вибратора.

Стартирайте двигателя, като използвате стартера за натискане назад. (Ако двигателят е снабден с превключвател за включване / изключване, първо трябва да се включи в положение **ON**, преди да се стартира.)

За повече информация относно стартовите и правилните операции на двигателя вижте ръководството за експлоатация на двигателя, приложено към уреда. Увеличете скоростта на двигателя до максималната настройка, като използвате ръчния лост за газ, преди да започнете уплътняването.



Машината трябва да се контролира чрез хващане на дръжката с двете ръце и прилагане на ограничител за управление. Ако задвижването напред или назад има проблем, настройте червената ръкохватка или гайката (позиция 21, 22 в списъка с компоненти) Управлявайте машината, като преместите дръжката настрани наляво или надясно.

ВИНАГИ поддържайте добра основа, така че да не се изплъзва и да не губите контрол при стартиране или работа с машината.

## 7.1 ПРИ РАБОТА С МАШИНАТА:

1-1. Уверете се, че машината е почистена преди работа. Трябва да се положат специални усилия върху лицевата страна на вибриращата плоча и тези области, които са в близост до входа за охлаждане на двигателя, карбуратора и въздушния филтър.

1-2. Уверете, че всички болтове и винтове са здраво затегнати. Разхлабените болтове и винтове могат да повредят устройството.

1-3. Проверете клиновия ремък дали е затегнат. Нормалната хлабавост трябва да бъде приблизително около 10-15 мм (1/2"), когато коланите са притиснати в средата между двата снопа

Ако се разхлаби ремъкът, възможно е да има намаляване на силата на удара или непостоянната вибрация, която може да причини повреда на машината. 1-4. Проверете нивото на маслото в двигателя и ако лостът на маслото на двигателя е нисък, то трябва да се допълни. Използвайте правилното моторно масло, както е предложено в таблицата по-долу. (Фиг. 1) 1-5. Извадете щепсела за маслото в модула на вибратора и проверете нивото на маслото. Уверете се, че валият е равен при проверка. Нивото на маслото трябва да е до маслената тапа. Всеки месец или на всеки 200 часа работа, сменявайте маслото.

ВАЖНО Използвайте моторното масло SAE. Когато сменят маслото - старото масло може да се източни чрез повдигане на устройството. Маслото ще изтече лесно, докато е горещо.

1-6. В двигателя не трябва да се слага бензин. Когато зареждате резервоара с гориво, уверете се, че използвате горивния филтър.

## 7.2 ВНИМАНИЕ

2-Бъдете много предпазливи по отношение на вентилацията на терена, на който работите, защото в затворени и непроветриви помещения може да вдихате отровни газове. 2-2. Бъдете внимателни с нагорещените части на машината и особено с ауспуха. 2-3. Спазвайте стриктно инструкциите за транспортиране на машината. Закрепете здраво капачката на резервоара и я завъртете в позиция OFF, преди да го транспортирате на голямо разстояние или по неравни пътища. 2-4. Спрете двигателя, преди да заредите гориво. Никога не зареждайте бензин, докато двигателят работи или остава горещ, в противен случай изпареното гориво може да предизвика пожар от искри на двигателя. Внимавайте да не разлеете гориво и прегледайте добре двигателя преди да го стартирате. 2

## STOP SWITCH

7.3 СТАРТИРАНЕ Бензинов двигател 3-1 Завъртете превключателя **STOP SWITCH** " по посока на часовниковата стрелка **I**" (ВКЛ.) (Фиг. 3)

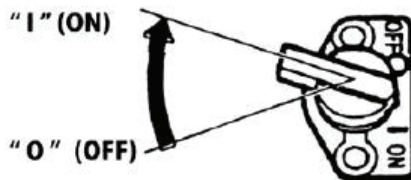


FIG-3

3-2. Отворете кранчето за гориво ((Фигура 4) 3-3. Задайте лоста за управление на скоростта  $1/3$  до  $1/2$  по посока позицията за увеличаване на скоростта. (Фигура 5) 3-4. Затворете лоста на дросела Ако двигателят е топъл или температурата на околната среда е висока, отворете лоста на дросела наполовина или го отворете напълно. Ако двигателят е студен или температурата на околната среда е ниска, затворете ((Фигура 6)

## FUEL COCK

3-5. Дръпнете леко дръжката на стартера, докато се усети съпротивлението. Върнете ръкохватката в първоначалното ѝ положение и я издърпайте бързо. Не дърпайте въжето докрай.

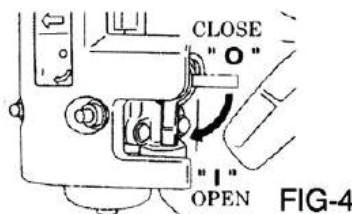


FIG-4

След стартиране на двигателя, дръжте дръжката на стартера, за да се върнете в първоначалното положение, докато държите дръжката (ръкохватката - Фиг. 7) Дизелов двигател

3-6. Завъртете лоста на дросела в положение **START** (отворен с около 30 градуса )(Фигура 5) 3-7. Стартиране на стартера В случай на отказ да стартира: Като издърпате бавно лоста за стартиране, ще достигнете такава точка, в която съпротивлението ще стане силно (точка на компресия). Ако продължите да дърпате съпротивлението ще намали. След което бавно го връщайте в първоначалното му състояние. (Фигура 7)

## SPEED CONTROL LEVER

**ВНИМАНИЕ** Не дърпайте въжето докрай и не пускайт ръкохватката, и бавно го връщайте в първоначалното му положение. 3-8. След стартиране на двигателя, уверете се, че сте извършили подгриването му. Уверете се, че сте извършили топъл пробег в продължение на 2 - 3 минути. Това подгриване е задължително особено през зимния сезон.

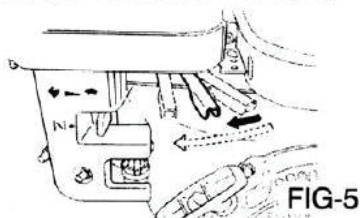


FIG-5

## CHOKE LEVER

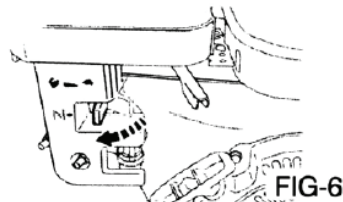


FIG-6





## 7.4 ЕКСПЛОАТАЦИЯ

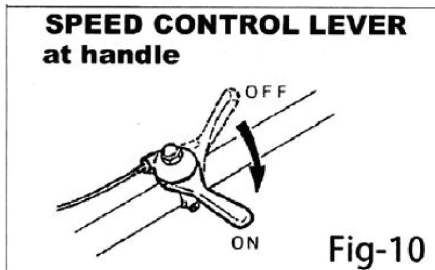
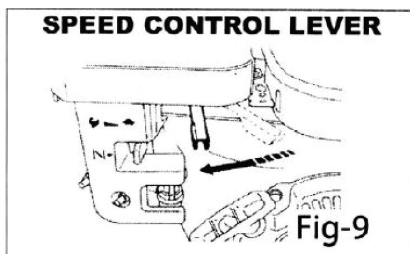
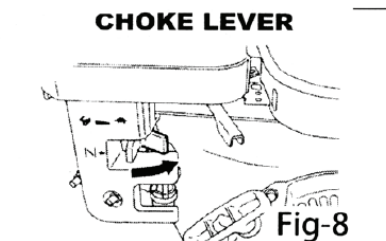
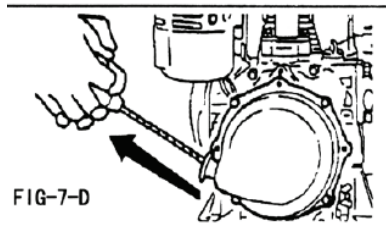
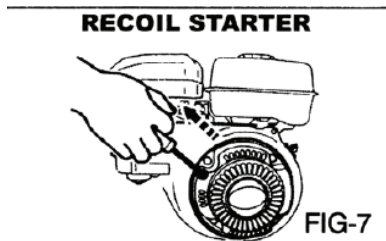
4-1. Когато двигателят загрее, постепенно преместете лоста на дросела в положение ОТВОРЕНО. (Фигура 8)

4-2. Преместете лоста за управление на скоростта от позицията LOW (ниско) към HIGH (високо). Когато скоростта на двигателя достигне приблизително 2,300-2,600 PRM, центробежният съединител се включва. Не използвайте бавно скоростния лост за управление на скоростта. (Фигура 9,10)

Система за нивата на маслата Системата за предупреждение за масло е предназначена да предотврати повреда на двигателя. Причина затова може да бъде недостатъчно количество масло в картера. Преди нивото на маслото в картера да падне под допустимото ниво - системата за предупреждение за масло автоматично ще спре двигателя (превключвателят на двигателя ще остане в положение ON).  
**ЗЕБЕЛЕЖКА**

Ако двигателят спре и не се рестартира отново, проверете нивото на маслото в двигателя. 4-3. При уплътняване на асфалт е препоръчително да намажете долната повърхност на вибриращата плоча с дизелово гориво. Това ще помогне за предотвратяване на залепването на плочата към асфалта.

4-4. Когато изключвате вибратора, завъртете лоста за управление на скоростта от позиция HIGH към LOW. Не местете бавно лоста за управление на скоростта



## 7.5 ТРАНСПОРТИРАНЕ

5-1. Не забравяйте да спрете двигателя, докато транспортирате машината. 5-2. Завийте добре капачката на резервоара за гориво, за да избегнете изтичането на гориво. 5-3. При транспортиране с автомобил фиксирайте машината безопасно - предотвратете падане на машината.

- 11 -

В случай на шофиране на дълги разстояния, изсипете горивото от резервоара.



## 7.6 ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да спрете двигателя при аварийна ситуация, завъртете стоп-бутона в положение OFF. При нормални условия използвайте следната процедура:

6-1. Задайте лоста за управление на скоростта в ниско скоростна позиция и оставете двигателя да работи при ниска скорост за 2 или 3 минути преди спиране (Фиг. 11)

6-2. Спрете превключвателя за изключване в положение OFF (Фиг. 12)

6-3. Затворете кранчето за гориво. (Фигура 13)  
СЪХРАНЕНИЕ

Внимание

Запалими течности:

Спрете двигателя и не пушете в непосредствена близост. Може да възникне пожар в следствие на изпаренията.

Движещи се части: Изключете двигателя преди да ремонтирате. Контактът с движещи се части може да причини сериозни увреждания.

7-1. Ежедневна грижа за машината

A. Почиствайте уреда редовно от кал и мърсотия В. Почиствайте вибриращата плоча. С. Проверявайте въздушния филтър и ако се налага почиствайте. D. Проверете всички гайки и винтове дали са затегнати. При необходимост ги затегнете отново.

7-2. Седмична грижа за машината (Фиг. 14)

Мръсният въздушен филтър може да предизвика трудности при зареждане, загуба на мощност, неизправности на двигателя и ще скъси живота на двигателя. Пазете филтъра чист.  
- 13 -

Свалете елемента и го измийте в керосин или дизелово гориво. След това го наксинете в смес от 3 части керосин или дизелово гориво и 1 част моторно масло. Изтискайте елемента, за да извадите сместа и я поставете във въздушния филтър.

Двойна структура от уретанова пяна 1. Почистете уретановата пяна по същия начин, както е описано по-горе. 2. Измийте елемента в керосин или дизелово гориво. Насищайте го в смес от 3 части керосин или дизелово гориво и 1 част моторно масло.

Извадете запалителната свещ, почистете и регулирайте отвората на свещта до 0,6-0,7 mm (0,02-0,03 инча). (Фигура 15)

Изтеглете моторното масло на двигателя и сменете с ново масло. (Фигура 16)

Забележка:

Когато двигателят е нов - първата смяна на маслото трябва да бъде след 20 часа (работни).

7-3. Месечен сервиз Сменете маслото в модула на вибратора 7-4. Съхранение на машината

A. Изтеглете основно горивото от горивната тръба на горивния резервоар и карбуратора. Б. Налейте няколко капки моторно масло в бутилката, като извадите запалителната свещ. Завъртете двигателя няколко пъти на ръка, така че вътрешността на цилиндъра да е покрита с масло. В. Почистете външната повърхност на машината с напоена с масло плат, след което покрийте устройството и го съхранявайте в зона без влажност.

## STOP SWITCH

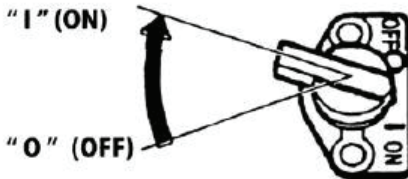


FIG-3

## FUEL COCK

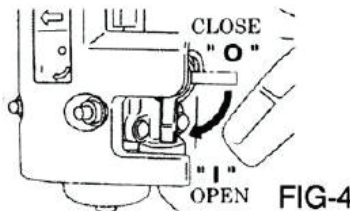


FIG-4

## SPEED CONTROL LEVER

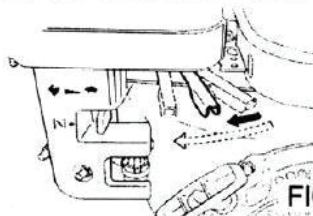


FIG-5

## CHOKE LEVER

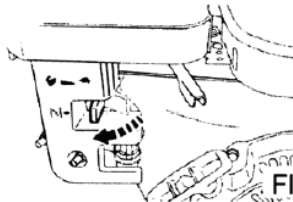


FIG-6



## 8. ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

Проверявайте нивото на маслото в картера на двигателя ежедневно. Проверявайте нивото на вибрационното масло веднъж седмично. Проверявайте редовно гумените уплътнения и винтове за износване или разваляне. Почиствайте редовно долната страна на плочата, за да предотвратите натрупването на материал.

## 9. Сервиз

Сменявайте маслото в картера на двигателя редовно, за да се намали износването. Проверявайте, почиствайте и / или заменяйте редовно филтъра за почистване на двигателя, особено когато работите в прашна среда. Редовно почиствайте и / или сменяйте свещта. Проверявайте затягането на всички крепежни елементи, тъй като машината е подложена на вибрации.

1. Поставете компактната плоча хоризонтално върху равна повърхност. Уверете се, че валакът е равен, когато проверявате маслото в модула на вибратора. 2. Проверете нивото на вибрационното масло като извадите щепсела, както е показано на Фиг. 17. Нивото на маслото трябва да е до маслената тапа. Ако е необходимо масло, сменете с SAE моторно масло, както е предложено в таблицата Фиг.13. При смяна на вибраторното масло извадете дренажната тапа (Фиг. 17) и просто изрежете уплътнителя, за да източите маслото. Имайте предвид, че маслото ще се оттича по-лесно, докато е горещо.

## Възможни проблеми

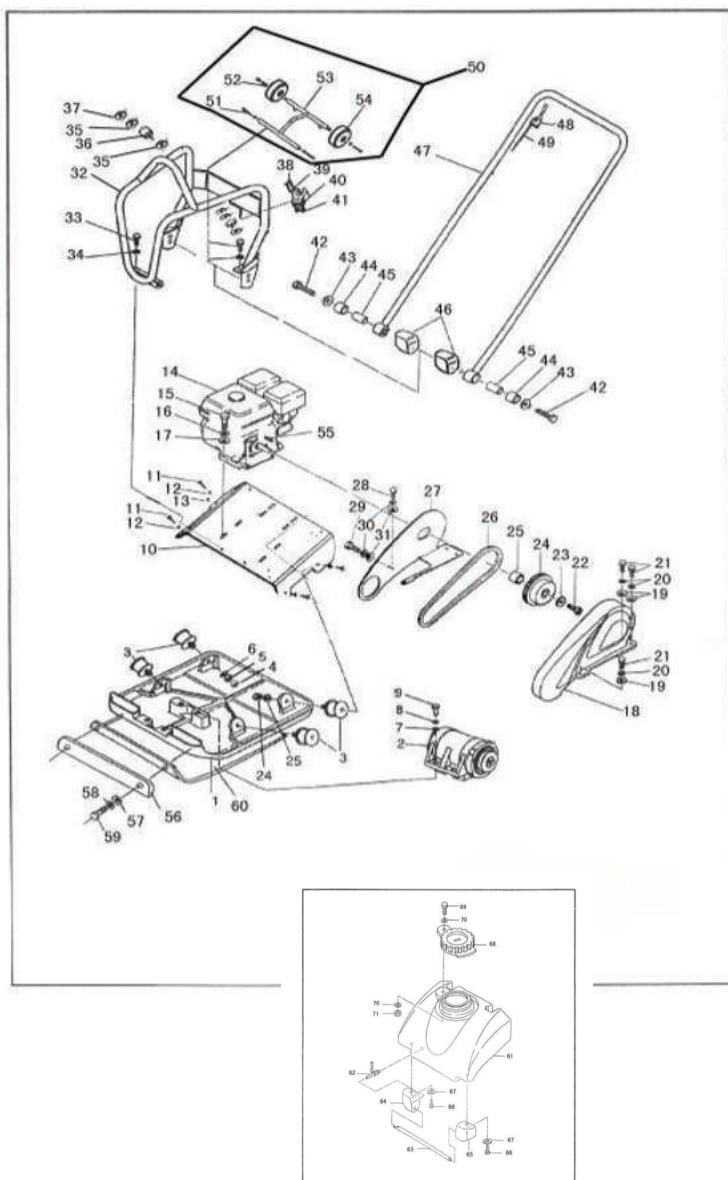
| Симптоми                       | Възможни причини и корекции   |
|--------------------------------|---|
| Моторът не може да стартира    | - Проверете ключа за включване, за да сте сигурни, че той е включен "ON". - Проверете подаването на гориво. - Ако е монтиран двигател на Honda или Subaru, проверете нивото на маслото в картера, както и устройството за сензора за маслото е монтирано на тези двигатели, което предотвратява стартирането и спира двигателя, когато нивото на маслото е ниско. |
| Моторът спира                  | Проверете подаването на гориво  |
| Бензиновият мотор няма мощност | Проверете състоянието на въздушния филтър   |
| Недостатъчно вибрации          | Проверете ремъка  |
| Машината не се движи свободно  | Проверете долната страна на плочата дали не е замърсена v   |





## Опис на частите

### 10.1 Основни компоненти





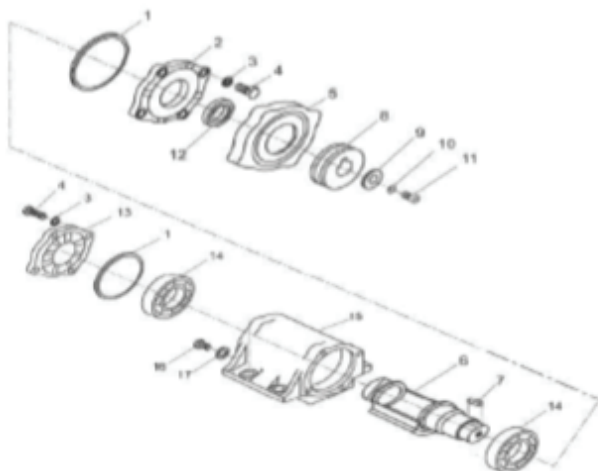
| PART NO. | DESCRIPTION  | QTY        |
|----------|--|------------|
| 1        | Base plate – Базова плоча  | 1          |
| 2        | Vibrator assy – Вибратор   | 1          |
| 3        | Shock absorber for vibrating plate – Амортизатор за вибро плочата  | 4          |
| 4        | Nut M10 – гайка M10  | 4          |
| 5        | Spring washer $\varnothing$ 10 – Пружинна Шайба  | 4          |
| 6        | Washer $\varnothing$ 10 – Шайба  | 4          |
| 7        | Washer $\varnothing$ 15 – Шайба  | 4          |
| 8        | Spring washer $\varnothing$ 15- Пружинна Шайба   | 4          |
| 9        | Hexagonal bolt M16*55 – болт с шестостенна глава   | 4          |
| 10       | Plate for engine mounting – плоча за монтаж на двигателя   | 1          |
| 11       | Hexagonal bolt M10*30 – болт с шестостенна глава   | 4          |
| 12       | Spring washer $\varnothing$ 10 Пружинна Шайба  | 4          |
| 13       | Washer $\varnothing$ 10 Шайба  | 4          |
| 14       | Engine – Двигател  | 1          |
| 15       | Hexagonal bolt M8*60 – болт с шестостенна глава  | 4          |
| 16       | Big plain Washer $\varnothing$ 8 – Голяма обикновена шайба   | 4          |
| 17       | Locknut M8 – гайка   | 4          |
| 18       | Belt cover – предпазител на ремък  | 1          |
| 19       | Washer $\varnothing$ 8 - Шайба   | 3          |
| 20       | Spring washer $\varnothing$ 8 Пружинна Шайба   | 3          |
| 21       | Socket head bolt M8*35 – болт за глава   | 3          |
| 22       | Hexagonal bolt M8*30 -болт с шестостенна глава   | 1          |
| 23       | Big plain Washer $\varnothing$ 8, spring washer $\varnothing$ 8- Голяма обикновена шайба $\varnothing$ 8, пружинна шайба $\varnothing$ 8 | 1 FOR EACH |
| 24       | Clutch assembly - Комплект съединител  | 1          |
| 25       | Bushing - втулка   | 2          |
| 26       | Belt - ремък   | 1          |
| 27       | Dust-proof plate - Прахоустойчива плоча -  | 1          |
| 28       | Socket head bolt M8*25 - болт за глава   | 1          |
| 29       | Socket head bolt M8*25- болт за глава  | 1          |
| 30       | Spring washer $\varnothing$ 8 – Пружинна шайба   | 2          |
| 31       | Washer $\varnothing$ 8 – Шайба   | 2          |
| 32       | Frame – Рамка  | 1          |
| 33       | Socket head bolt M8*25 - болт за глава   | 4          |
| 34       | Washer $\varnothing$ 8, spring washer $\varnothing$ 8 - Обикновена шайба и пружинна шайба  | 4 FOR EACH |
| 35       | Washer $\varnothing$ 10 - Шайба  | 4          |
| 36       | Rubber – клучук, гула  | 2          |
| 37       | Spingdle $\varnothing$ 10 – Вретено  | 4          |
| 38       | Hexagonal bolt M6*40 – шестоъгълен болт  | 2          |
| 39       | Washer with 2 holes $\varnothing$ 6 - шайба с 2 отвора   | 2          |
| 40       | Rubber clip (Optional) – гумен клипс   | 1          |



| PART NO. | DESCRIPTION   | QTY |
|----------|---|-----|
| 41       | Nut M6  | 2   |
| 42       | Hexagonal bolt M12*60 – шестоъгълен болт                    | 2   |
| 43       | Big plain Washer $\varnothing$ 12 – голяма обикновена шайба | 2   |
| 44       | Rubber ring for handle – гумен пръстен за дръжката          | 2   |
| 45       | Collar for handle   | 2   |
| 46       | Shock absorber for handle – амортизатор за ръкохватката     | 2   |
| 47       | Straight handle assy - права дръжка                         | 1   |
|          | Foldable handle assy(Optional) - сгъваема дръжка            | 1   |
| 48       | Throttle lever – лост за газ                                | 1   |
| 49       | Throttle cable – кабел за газ                               | 1   |
| 50       | Wheel assy (Optional) - колело                              | 1   |
| 51       | Fit bolts M10*35 - болт                                     | 2   |
| 52       | Spiggle $\varnothing$ 17 – пробивна шайба                   | 2   |
| 53       | Wheel bracket (Optional) – сноба                            | 1   |
| 54       | Wheel (Optional)  | 2   |
| 55       | Flat key – плосък ключ                                      | 1   |
| 56       | Fixing bar (Optional) - фиксираща планка                    | 1   |
| 57       | Washer $\varnothing$ 8 (Optional) -Шайба                    | 3   |
| 58       | Spring washer $\varnothing$ 8 (Optional) - Пружинна шайба   | 3   |
| 59       | Hexagonal bolt M8 (Optional) - шестостенен болт             | 3   |
| 60       | Rubber mat (Optional) - гумена подложка                     | 1   |
| 61       | Water tank – воден резервоар                                | 1   |
| 62       | Water valve – воден клапан                                  | 1   |
| 63       | Water pipe - водопроводна тръба                             | 1   |
| 64       | Water tank rubber block-1 – тампон за воден резервоар 1     | 1   |
| 65       | Water tank rubber block-2 – тампон за воден резервоар 2     | 1   |
| 66       | Socket head bolt M8*20 болт - M8*20                         | 2   |
| 67       | Washer $\varnothing$ 8 - Шайба                              | 2   |
| 68       | Water tank cap – капачка за водния резервоар                | 1   |
| 69       | Socket head bolt M8*25 – Болт M8*25                         | 1   |
| 70       | Big plain Washer $\varnothing$ 8 – Голяма обикновена шайба  | 2   |
| 71       | Lock nut M8 – заключваща гайка                              | 1   |



### Вибратор с глобяване



| PART NO. | Description  | QTY |
|----------|--|-----|
| 2-01     | Paper cushion – книжна подложка                      | 2   |
| 2-02     | Case cover for pulley – калъф за корпусна ролка      | 1   |
| 2-03     | Washer M8 - Шайба                                    | 8   |
| 2-04     | Hexagonal bolt M8*25 – шестоъгълен болт              | 8   |
| 2-05     | Cover seal, vib. – уплътнение                        | 1   |
| 2-06     | Ecc. Rotary shaft - ротационен вал                   | 1   |
| 2-07     | Flat key 8*7*16 – плосък ключ                        | 1   |
| 2-08     | Pulley, driven – ролка                               | 1   |
| 2-09     | Washer $\varnothing$ 10 - Шайба                      | 1   |
| 2-10     | Spring washer $\varnothing$ 10- Пружинна шайба       | 1   |
| 2-11     | Hexagonal bolt M10*25 – шестоъгълен болт             | 1   |
| 2-12     | Oil seal – уплътнение                                | 1   |
| 2-13     | Case cover / shut-off-                               | 1   |
| 2-14     | Bearing NJ6211-семелинг                              | 2   |
| 2-15     | Vibrating case – вибриращ                            | 1   |
| 2-16     | Hexagonal bolt M12*1.25 – шестоъгълен болт           | 1   |
| 2-17     | Aluminum washer $\varnothing$ 12.5- алуминиева шайба | 1   |



## СПЕЦИФИКАЦИЯ

| модел                          | PC60-L          | PC65-S       | PC65-H       |
|--------------------------------|-----------------|--------------|--------------|
| Тип двигател                   | Loncin LC152F-1 | Subaru EX17  | Honda GX160  |
| CV мощност                     | 1.6             | 5.7          | 5.7          |
| Тегло на растението kg         | 54              | 62           | 60           |
| Честота на VPM                 | 5140            | 5600         | 5600         |
| Центробежна сила kp            | 8.2             | 10.5         | 10.5         |
| Дълбочина на уплътняване       | 20 cm           | 20 cm        | 20 cm        |
| Скорост на движение            | 37 cm/s         | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Ефективност m <sup>2</sup> / h | 350             | 450          | 450          |
| Размери на плочата             | 430x310         | 500x360      | 500x360      |
| размери                        | 4300/3100/500   | 1030/420/950 | 1030/420/950 |

| модел                          | PC70-S       | PC70-H       | PC90-S       |
|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Тип двигател                   | Subaru EX17  | Honda GX160  | Subaru EX17  |
| CV мощност                     | 5.7          | 5.5          | 5.7          |
| Тегло на растението kg         | 68           | 65           | 90           |
| Честота на VPM                 | 5600         | 5600         | 5600         |
| Центробежна сила kp            | 11.5         | 11.5         | 13.0         |
| Дълбочина на уплътняване       | 25 cm        | 25 cm        | 30 cm        |
| Скорост на движение            | 40 cm/s      | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Ефективност m <sup>2</sup> / h | 450          | 450          | 660          |
| Размери на плочата             | 500x360      | 500x360      | 530x500      |
| размери                        | 1060/360/970 | 1060/360/970 | 980/510/1050 |

| модел                          | PC90-H       | PC100-S     | PC90-B&S              |
|--------------------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| Тип двигател                   | Honda GX160  | Subaru EX17 | Briggs&Stratton XR950 |
| CV мощност                     | 5.5          | 5.7         | 6.5                   |
| Тегло на растението kg         | 95           | 99          | 95                    |
| Честота на VPM                 | 5500         | 4200        | 5500                  |
| Центробежна сила kp            | 13.0         | 20.0        | 13.0                  |
| Дълбочина на уплътняване       | 30 cm        | 40 cm       | 30 cm                 |
| Скорост на движение            | 40 cm/s      | 35 cm/s     | 40 cm/s               |
| Ефективност m <sup>2</sup> / h | 660          | 650         | 660                   |
| Размери на плочата             | 530x500      | 620x450     | 530x500               |
| размери                        | 980/510/1050 | 900/460/980 | 980/510/1050          |







## ЛИСТ ЗА РЕМОТ ПРЕЗ ГАРАНЦИОННИЯ ПЕРИОД

| № | Дата на приемане | Описание на дефекта | Извършен ремонт | Удължаване на гаранционния период | Място за печат |
|---|------------------|---------------------|-----------------|-----------------------------------|----------------|
| 1 |                  |                     |                 |                                   |                |
| 2 |                  |                     |                 |                                   |                |
| 3 |                  |                     |                 |                                   |                |
| 4 |                  |                     |                 |                                   |                |
| 5 |                  |                     |                 |                                   |                |



### ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ ЗА:

Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



### ГАРАНЦИОННА КАРТА

Серия АА №: \_\_\_\_\_

Марка на продукта: \_\_\_\_\_

Модел: \_\_\_\_\_

Серия №: \_\_\_\_\_

Акcesoари: \_\_\_\_\_

Продавач: \_\_\_\_\_

Подпис и печат: \_\_\_\_\_

Купувач: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Дата на закупуване: \_\_\_\_\_

Подпис / печат: \_\_\_\_\_

ДИСТРИБУТОР: .....

ИМЕ: .....

e-mail: .....

АДРЕС: .....

Потребителю, че съм получил продукта в перфектно работно състояние, заедно с ръководство за употреба на Български език, и съм напълно наясно, че тази гаранционна карта е валидна само ако е придружена от фактура за покупка и от касов бонус или квитанция. Ако продуктът не е придружен от гаранционна карта, или гаранционния срок е изтекъл или изтича от момента на продажба, условията за употреба са изключени. Условията за употреба са описани в раздел 5, ремонтът ще се извърши с мое съгласие срещу заплащане.





## Гаранционни условия

1. Гаранционният срок е ..... месеца от датата на закупуване на машината, съответно стандартните аксесоари, влизащи в състава му (закупени едновременно с продукта, без които машината не може да работи).
2. Гаранцията се предоставя съгласно действащото Българско законодателство към момента на покупката, и се прилага само ако машината е използвана правилно (в съответствие с инструкциите за употреба) и е валидна само ако е придружена от фактурата за покупка и гаранционната карта, и двете в оригинал.
3. В случай на повреда при нормална употреба по време на гаранционния период, продуктът ще бъде ремонтиран безплатно в офисите, посочени в картата.
4. Този продукт е съставен от различни механични и електронни части, които изискват стриктно спазване на условията на работа, транспортноране, съхранение, експлоатация, поддръжка и ремонт, предвидени в инструкцията за употреба.
5. Ситуации, които водят до излизане от гаранцията на продукта:
  - При неспазване на условията за манипулиране, транспортноране, съхранение, монтаж, пускане в експлоатация, експлоатация и поддръжка, предоставени в ръководството за употреба, или в условия, които противоречат на румънските технически стандарти.

Гаранционните документи не са предоставени, те са били повредени/променени/или нечетливи:

- Машината има повреди, причинени от механични инциденти, натъртвания, шокове, проникване на течности, изпадане на огън, злоупотреба или небрежност, промени в състоянието на машината, съхраняване в неподходящи условия -многократна работа в режим на големи температурни разлики, които причиняват плавненето вътрешен "конденз", прекомерно изпадане на влага или слънчева светлина, небрежност при употреба;

- Машината е била използвана с аксесоари, различни от препоръчаните от производителя
6. Загуба на гаранционната карта предопределя излизането от гаранция за продукта.
  7. Непопълването или неправилното попълване на гаранционната карта предопределя вина на преработвача.
  8. Срокът на гаранцията се удължава, с времето от датата на

предаване на продукта на сервиза, до датата на пускане в употреба на продукта. Удължаването на гаранционният срок се вписва в гаранционната карта.

9. Средният срок на употреба на продукта е 4 години. Italia Star Com Due осигурява срещу заплащане ремонтни и евентуални гаранционни срок, или ако продуктът е излизал от гаранция, през целия среден срок на употреба на продукта.

10. На купувачът е било показано правилното функциониране на машината и му е обяснено как да се използва. Купувачът е проверил доставения инвентар на продукта, включително Наличието на ръководство за употреба на Български език. Купувачът е запознат с целостта на болтовите и отливките на машината.

11. В случай на повреда на машината, купувачът ще трябва да отиде до един от офисите и сервизните центрове, посочени в картата. Ако клиентът не живее в същия град където са сервизните центрове, посочени в картата, клиентът трябва да отиде до магазина откъдето е закупил продукта, като продавачът е длъжен да получи приемо-предавателния протокол, да отбележи посочените повреди, да изпрати машината чрез куриер (Спиди, Еконт и тн.) до един от сервизните центрове, посочени в картата, и да заплати необходимите такси за транспорт.

12.Гаранцията не засяга правата, предоставени на потребителите чрез приложимото действащо законодателство (Закон 449/2003, Правителствена Наредба 2/1/992)??, нито правата на потребително отношение на дилъра, породени от договора за продажба.

### \*ГАРАНЦИОННАТА КАРТА НЕ МОЖЕ ДА СЕ ПРЕХВЪРЛЯ

оторизиран сервизен

Име: \_\_\_\_\_  
 Адрес: \_\_\_\_\_  
 Телефон: \_\_\_\_\_  
 Е-мейл: \_\_\_\_\_



## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében minden felhasználónak, illetve a karbantartó személyzetnek is kötelező elolvasni a jelen útmutatóban foglalt utasításokat mielőtt a berendezést használatba venné, vagy annak alkatrészeit kicserélné, továbbá akkor is, mielőtt a berendezés karbantartási munkálataiba fogna. A használati útmutató nem foglalhat magába minden egyes esetlegesen felmerülő eseményt. A berendezés felhasználóit, karbantartóit és a közelében dolgozó személyzet tagjait is óvatosságra intjük.

Köszönjük, hogy a Bisonte társaság által gyártott berendezést vásárolt! Biztosíthatjuk, hogy műszaki részlegünk teljes figyelemmel fordul ügyfeleink felé. Amennyiben kérdései vagy problémái adódnak a berendezéssel kapcsolatban, kérjük, keresse fel azt az üzletet, ahol berendezését vásárolta, mivel ott a helyszínen a lehető legrövidebb időn belül részletes választ kaphat kérdéseire.

# TARTALOM

|  |    |
|--|----|
| 1. fejezet BEVEZETÉS                       | 52 |
| 2. fejezet ALKALMAZÁSOK                    | 52 |
| 3. fejezet SZERKEZET                       | 53 |
| 4. fejezet FUNKCIÓK ÉS VEZÉRLÉS            | 53 |
| 5. fejezet TARTOZÉKOK                      | 53 |
| 6. fejezet BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉS             | 53 |
| 7. fejezet VESZÉLYEK ÉS KOCKÁZATI TÉNYEZŐK | 54 |
| 8. fejezet A BERENDEZÉS MŰKÖDTETÉSE        | 56 |
| 9. fejezet A BERENDEZÉS KARBANTARTÁSA      | 61 |
| 10. fejezet SZERVIZ                        | 61 |
| 11. fejezet MŰSZAKI LEÍRÁS                 | 63 |
| 12. fejezet HIBAELHÁRÍTÁS                  | 64 |





# 1. fejezet

## BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy társaságunk által gyártott berendezést választotta.

Rengeteg figyelmet fordítottunk a berendezés tervezésére, gyártására és tesztelésére. Amennyiben szervizelésre vagy alkatrészcsereére kerül sor, kirendeltségeink rendelkezésükre állnak gyors és hatékony segítséget nyújtva.

Cyárunk fő célja, hogy olyan berendezéseket adjon a felhasználók kezébe, amelyekkel hatékonyan, mégis biztonságosan dolgozhatnak. A figyelem és a jó ítélőképesség elsődleges a balesetek megelőzése érdekében. Sajnos a helyszűke miatt nem említhetünk meg itt minden felmerülő veszélyforrást, de igyekszünk a legfontosabbakat mégis bemutatni és a felhasználók figyelmét ezekre felhívni. A figyelmeztető, óvatosságra intó, vészjelzetre figyelmeztető jeleket a berendezésen is feltüntettük, de ezeket a munkavégzés helyén is kötelező módon fel kell tüntetni. A felhasználóknak el kell olvasniuk és be kell tartaniuk a biztonsági előírásokat, amelyek minden egyes berendezéshez hozzátartoznak.

Sajátítsa el a berendezés használatát. Figyelmesen tanulmányozza a berendezést, még akkor is, ha már dolgozott hasonlóval. Ismerje meg a berendezés munkamódozatait és kapacitását, korlátait, a vele járó esetleges veszélyeket, illetve a sürgősségi kikapcsolás módját. Társaságunk nem vállal felelősséget a megadott utasításoktól eltérő használatból adódó esetleges károkról.

# 2. fejezet

## ALKALMAZÁSOK

A lapvibrátor egy olyan berendezés, amely a talaj tömörítésére szolgál, célja, hogy az adott felület egyenessé változtassa a leadott vibrációknak köszönhetően. A berendezést egy motor üzemelteti, amely a lapvibrátor dobozán található. A berendezés a földfelszín simítására és tömörítésére, talaj kiegyenlítésére, aszfalt elsimítására szolgál. A főbb alkalmazási területei:

- \* Árkok és szegélyeik tömörítése
- \* Földmunkálatok
- \* Utak karbantartása
- \* Területrendezés
- \* Útburkolatok egyenletessé tétele

### FIGYELEM!

A berendezés nehezen mozgatható nagyon vizes területeken (főleg az agyagos talajokon). Ezáltal nem megfelelő az efféle alkalmazásokra. A berendezés tömörítő ereje nem megfelelő a nagy kőveket tartalmazó talaj tömörítésére, ezért ott nehezen működik. A tömörítő lapvibrátor elsősorban finom felületeken alkalmazható és nem működtethető hatékonyan a komolyabb erőkifejtést igénylő tömörítő munkálatok során. Amennyiben a talajt a mélyebb rétegekig kell tömöríteni, más berendezések használatát ajánljuk - ilyenek a döngölőbékák, a nagyobb teljesítményű és súlyú lapvibrátorok vagy a vibrációs padkahengerek, mivel ezek tömörítő kapacitása nagyobb. Ezt a tömörítő berendezést csak a felszíni felületek, üledékes, homokos talajok és aszfalt tömörítésére használja. Nem ajánlott másféle felhasználásuk.

3





## 3. fejezet

### SZERKEZET

A berendezés felső részén található a motor, a karok, a gépszíjak védőszelekrénye és a biztonsági szerkezet. Az alap, amelyre a motor van elhelyezve, rezgéscsillapító gumí ütközőkkel csatlakozik a lapvibrátorhoz. A külső részen található a lapvibrátor és a vibráló egység, amelyben egy beépített körhagyós forgótengely található. Az áramellátó egység az áramot a motor erőtengelyén található centrifugális tengelykapcsolótól a körhagyós forgótengelyhez továbbítja egy V típusú szíj segítségével.

Az erőátvitel

A berendezés erőforrása az egyhengeres, léghűtéses motor, míg a centrifugális tengelykapcsoló a motor átviteli tengelyéhez kapcsolódik. Más típusú (kétütemű, négyütemű) benzines motorok vagy gázolajos motorok is hozzákapcsolhatók, de ezeket kizárólag a gyártó szerelheti be. A centrifugális tengelykapcsoló a motor gyorsítása során csatlakoztatható. A motor forgás ereje a tengelykapcsolóhoz illesztett átviteli csigától a vibráló egység átviteli csigájáig egy V típusú szíj segítségével jut el. A vibráló egység átviteli csigája forgatja a vibráló egység dobozában található körhagyós forgótengelyt. A körhagyós forgótengely által létrehozott vibrálási energiát a berendezés tömege viszi át a tömörítő részhez, amely ez által végezheti el a felületek tömörítését.

## 4. fejezet

### FUNKCIÓK ÉS VEZÉRLÉS

#### A motor

A motor vezérlése az ON/OFF gombok vagy egy, a motorra szerelt, az üzemanyagtartály alatt található kapcsoló segítségével történik.

A motor sebességét a berendezés karjára szerelt gyorsító fogantyú által állíthatja be

#### Ékszíj

Az ékszíj feszessége állítható. Lazítsa meg a motort az alaplemezhez rögzítő négy anyacsavart, majd csúsztassa a csavarokat a kívánt helyzetbe, hogy a szíj megfelelően feszes/laza legyen. Bizonyosodjon meg róla, hogy a beállítás után az anyákat és a csavarokat megfelelő erővel húzta meg.





## 5. fejezet

### TARTOZÉKOK

Szállításhoz használt kocsi – elősegíti a berendezés mozgatását  
Vízirtály – elősegíti a lemez mozgását az aszfalton annak megnedvesítése által  
Cumiszőnyeg – elősegíti a kőburkolatok/lapok vibrálását

## 6. fejezet

### BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉS

Rendkívül fontos, hogy figyelmesen elolvassa jelen útmutatót annak érdekében, hogy teljességgel tisztában lehessen a lapvibrátor működésével és annak teljesítményével. A megfelelő karbantartási procedurák elvégzése hosszabb élettartamot és magasabb teljesítményt is biztosít a berendezés számára. Ebben a fejezetben megismerheti azokat az alaplüveleteket, amelyek a tömörítő berendezés működtetése, karbantartása és beállítási során elvégzendők. Ez a berendezés tervezéséből kifolyólag erős, nagy teljesítményű és hatásfokú, így óvatosan, megfelelő figyelemmel kell működtetni. A nem megfelelő vagy hanyag kezelés komoly sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Az elővigyázatossági és biztonsági előírásokat minden esetben szigorúan be kell tartani.

#### A működtető személyre vonatkozó utasítások:

A berendezés működtetése előtt a vele dolgozó személynek el kell olvasnia jelen útmutatót. Az érintett személynek ismernie kell a berendezés működési módját, amelyet egy tapasztalt gépkezelőtől sajátíthat el. A berendezés vagy tartozékainak működtetése során a tapasztalat hiánya veszélyforrást jelenthet. Próbálkozások és hibák elkövetése által nem lehet megtanulni a berendezés kezelését. Ezek a módszerek sokba kerülhetnek és a berendezés élettartamát is csökkenthetik; a berendezést működés közben tilos felügyelet nélkül hagyni.

#### FIGYELEM! Általános biztonsági előírások:

Védőfelszerelés használata szükséges. Viseljen védősisakot, védőszemüveget, fém orrú lábbelit és a munkakörülményeknek megfelelő egyéb védőfelszerelést is. Munka közben ne hordjon ékszereket, illetve túl bő ruházatot. Ezeket a vezérlőszerveket vagy a mozgásban lévő elemek becsíphetik, komoly sérüléseket okozva ezáltal.

#### FIGYELEM! A bekapcsolás során alkalmazott biztonsági előírások:

Mérgező gázok. Használata kizárólag jól szellőző helyeken ajánlott. A kipufogógázok belélegzése betegségeket vagy súlyosabb esetben akár halált is okozhat.

#### FIGYELEM! A javítási munkálatok során alkalmazott biztonsági előírások:

Cyulladásveszélyes folyadék. Az üzemanyag feltöltés során kapcsolja ki a motort és ne dohányozzon a berendezés közvetlen közelében. A szikrák vagy lángok tüzet vagy robbanást okozhatnak.

**Mozgó alkatrészek.** A javítási vagy karbantartási munkálatok megkezdése előtt kapcsolja ki a motort. A mozgó alkatrészekkel való érintkezés komoly sérülésekhez vezethet.

**Magas hőmérséklet.** A javítási vagy karbantartási munkálatok megkezdése előtt hagyja, hogy a berendezés és a motor lehülhessen. A forró alkatrészekkel történő érintkezés komoly égési sérüléseket okozhat.

Motor – lásd a motor működési útmutatóját.

#### VÉSZLEÁLLÍTÓ

Mozgassa a gyorsító kart az OFF pozícióba és kapcsolja a motor kapcsolóját OFF helyzetbe.

#### NORMÁL LEÁLLÍTÁS

Mozgassa a gyorsító kart hirtelen az ON pozícióból az OFF pozícióba és hagyja, hogy a motor 3-5 percen keresztül a legkisebb sebességen működjön. Miután a motor lehült, kapcsolja OFF helyzetbe a kapcsolóját. Zárja el az üzemanyagszelepet.



## 7. fejezet

### VESZÉLYEK ÉS KOCKÁZATI TÉNYEZŐK

Ne engedje, hogy mások is használják a berendezést, ha őket a berendezéssel való munkára nem képezték ki megfelelően. Bizonyosodjon meg róla, hogy minden gépkezelő elolvassa, megérti és tiszteletben tartja a működtetési előírásokat. A berendezés nem megfelelő vagy hanyag kezelése során komoly sérülések keletkezhetnek.

A tömörítő berendezések nehéz gépek, amelyek mozgatásához két, jó erőben lévő személy szükséges. Használják a gépezeten található fogantyúkat, illetve alkalmazzák a helyes emelési eljárást.

#### MECHANIKAI ÉS MŰSZAKI VESZÉLYFORRÁSOK!

Ne használja a berendezést, ha arra nincs felszerelve minden védőfelszerelés.

A kezeket és a lábakat tartsa távol a mozgó alkatrészekről a sérülések elkerülése érdekében.

Mielőtt a védőfelszereléseket leszerelné vagy beállításokat változtatna a berendezésen, bizonyosodjon meg róla, hogy a motor kapcsolója az OFF pozícióba van állítva és a gyújtógyertya csatlakozója ki van húzva.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezés és annak működtetője megfelelően egyenletes terepen áll annak érdekében, hogy a berendezés ne borulhasson fel, ne csússzon meg vagy hogy a működtető személy ne essen le róla működés közben.

Működés közben ne hagyja felügyelet nélkül a berendezést.

Amennyiben építkezés közvetlen közelében szeretne talajt tömöríteni, bizonyosodjon meg róla, hogy az épület falai stabilan állnak és nem fognak összedőlni a vibrálástól.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a területen, ahol dolgozni kezd a berendezéssel nem találhatóak áram alá helyezett elektromos kábelek, gázcsövek, vízcsövek vagy telekommunikációs kábelek, amelyek a vibrálástól megsérülhetnek.

Legyen rendkívül figyelmes a berendezés használatakor. A vibrálás vagy az ismétlődő mozgások károsíthatják a kezeket és a karokat.

Működés közben tilos a berendezésre felúlni.

A terhelés nélküli motor sebességét ne emelje percenkénti 3500-as fordulatszám fölé. Az ennél magasabb fordulatszám személyi sérülést és a berendezés meghibásodását okozhatja.

Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön közvetlen kontaktusba a kipufogódobbal akkor, amikor a motor fel van hevülve, mivel ez komoly égési sérüléseket okozhat.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a motor és a berendezés javítási munkálatait megfelelően képzett személyzet végzi el

#### TÜZVESZÉLY ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!

A benzin rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes is lehet bizonyos körülmények között.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezést kizárólag engedélyezett konténerekben/kannákban/ tartályokban tárolja.

Ne tölts fel a motort, amikor a működésben van vagy még nem hűlt le.

Ne tölts fel a motort szikrák, nyílt tűz vagy cigarettázó személyek közelében.

Ne tölts túl az üzemanyagtartályt és kerülje el a benzin feltöltés közbeni kiömlését. A kiömlött benzin és a benzingőzök könnyen begyulladhatnak. Amennyiben mégis kiömlik a benzin, a motor bekapcsolása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a terület száraz.

Bizonyosodjon meg a felől, hogy az üzemanyagtartály dugóját a feltöltés után megfelelően becsavarta.

#### VEGYI VESZÉLYFORRÁSOK

Ne használja és ne tölts fel a motort zárt térben vagy olyan helyen, ahol a szellőzés nem megfelelő.

A belső égésű motor szén-monoxidot tartalmazó kipufogógázai zárt térben halált okozhatnak



#### AKUSZTIKAI VESZÉLYFORRÁSOK

A túlzottan erős zaj a hallás időszakos vagy akár végleges elvesztéséhez is vezethet.

Viseljen a hatályos egészségügyi és munkavédelmi előírásoknak megfelelő hangtompító fejhallgatót a hangszennyezés minimalizálása érdekében.

#### VÉDŐRÚHÁZAT

Viseljen védősisakot minden alkalommal, amikor zárt helyiségben dolgozik. Amikor poros közegben dolgozik, viseljen védőszemüveget és porvédő maszkot. A teljes védőruházat és speciális lábbeli viselése akkor ajánlott, amikor forró bitumennel dolgozik.

#### TOVÁBBI VESZÉLYFORRÁSOK

A főbb sérüléseket és halált kiváltó okok között előkelő helyen áll a megcsúszás, megbotlás, leesés. Ne álljon az egyenetlen vagy csúszós felületek közelében. Legyen rendkívül figyelmes akkor, amikor szabadon hagyott gödrök vagy vájatok közelében dolgozik.

## 8. fejezet

### A BEREDEZÉS MŰKÖDTETÉSE

A berendezés leginkább a szemcsés és bitumenes felületek tömörítésére alkalmazandó, mint például a szemcsés talajok, kavics és homok vagy a kettő egyvelege. A tapadós, sáros, agyagos talajok tömörítésére nagyobb, erősebb tömörítő berendezést válasszon. Amennyiben lehetséges, a munkaterületet a tömörítés előtt simítsák el és tegyék minél egyenesebbé

**A tömörítendő talajnak megfelelő mennyiségű nedvességet kell tartalmaznia ahhoz, hogy jó eredményt érjen el. A víz kenőanyagként funkcionál a talaj részecskéinek tömörítése során. Ha túl kevés a nedvesség, akkor az nem megfelelő tömörítést eredményez; ha túl sok a nedvesség, akkor vizes üregek keletkezhetnek, amelyek gyengítik a talaj terhelhetőségét. A vibráló mozgás önhajtó mozgást eredményez**

Használjon ólommentes benzint és bizonyosodjon meg róla, hogy az nem szennyezett, vagyis nincsenek benne idegen testek vagy más folyadékok.

A motor előírásoknak megfelelő beindítására és használatára vonatkozó további információkat megtalálja a berendezéssel együtt kiszállított motor használatára vonatkozó útmutatóban.

A tömörítési művelet kezdete előtt növelje a maximum értékre a motor sebességét a gyorsító kar segítségével.

A berendezés irányítása: fogja meg mindkét kezével a fogantyút és fejtse ki erőt, amennyiben szeretné, hogy a gép haladjon. A berendezést a fogantyú oldalirányba történő mozgásával tudja megfordítani.

Mindig viseljen megfelelő lábbelit, amely által megelőzheti az elcsúszást vagy a leesést akkor, amikor elindítja vagy működésben tartja a berendezést.

1. A működtetés előtti intézkedések

1.1. Mielőtt működtetni kezdené a berendezést, bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezésen nem találhatóak szennyeződések. Különös figyelmet fordítson magára a vibráló lapra és a motor légbefúvója melletti részekre, a porlasztóra és a légszűrőre.

1.2. Ellenőrizze, hogy minden csapszeg és csavar megfelelően meg van-e húzva. A laza csapszegek és csavarok károsíthatják a berendezést, ezek ugyanis egyre lazábbakká válnak a hosszan tartó tömörítés során.

1.3. Ellenőrizze a szíjat. A megfelelő lazaság körülbelül 10-15 mm (1/2") akkor, amikor a szíjakat mesterségesen a két csiga között helyezik el. Amennyiben túlzott eltérés van, akkor az ütközési erő csökkenhet vagy nem szabályos vibrálás jöhet létre, amely károkat okozhat.

1.4. Ellenőrizze a motor olajsztintjét és amennyiben azt alacsonynak találja, töltsse fel. Az olaj megfelelő használatát az alábbi táblázatban mutatjuk be. (1. ábra)

1.5. Távolítsa el az olajtartály dugóját és ellenőrizze az olajsztintet. Bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezés egyenesen áll, amikor az olajsztintet ellenőrzi; ezt a dugó szintjéig kell feltölteni. Havonta vagy 200 óra működés után végezze el az olajcserét.



### 1. ábra (Fig.)

Upper level - olajsint maximuma  
 Lower level - olajsint minimuma  
 Oil gauge (oil filter) - olajsint mutató (olajsint mérő)

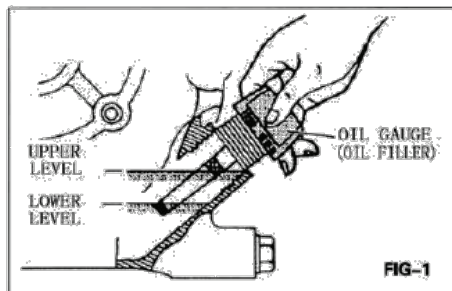


Figura 1.

| Season Temperature:                         | Grade of Motor oil<br>(higher than MS class): |
|---|---|
| Spring Summer or Autumn:<br>+120°F to +40°F | SAE 30  |
| Winter:<br>+40°F to +15°F                   | SAE 20  |
| Below +15°F                                 | SAE 10W-30                                    |

### FIGYELMEZETÉS!

Használjon SAE motorolajat. Az olajcsere során a régi, használt olajat a berendezés megdöntésével ürítheti ki az olajtartályból. Az olajat akkor kell kiüríteni a berendezésből, amikor az még meleg.

| Szezonális hőmérsékletek                  | Fok        |
|---|------------|
| Tavaszi, nyári vagy őszi +120 °F - + 40°F |            |
| Téli +40 °F - + 15°F                      | SAE 20     |
| + 15°F alatt                              | SAE 10W-30 |

1.6. A motorhoz használjon normál osztályú ólommentes benzint.

### 2. Figyelem

2.1. Figyeljen arra, hogy milyen a működtetés helye és az ottani szellőzés. Ne használja a berendezést zárt térben, alagútban vagy más, rossz szellőzésű helyeken, mivel a kipufogógázok mérgező szénmonoxidot tartalmaznak. Amennyiben mégis efféle helyen kell dolgoznia, a gázok kibocsátást az előírt módon oldja meg.

2.2. Figyeljen a felforrósodott alkatrészekre. A kipufogódob és más alkatrészek veszélyesek lehetnek. Ne érjen hozzájuk védőfelszerelés nélkül.

2.3. A szállítás során tartsa be a biztonsági előírásokat. Dugja be az üzemanyag-tartály dugóját és zárja el az üzemanyag szelepet. Mielőtt hosszú vagy göröngyös úton szállítaná a berendezést, ürítse ki az üzemanyag-tartályt.

2.4. Kapcsolja ki a motort mielőtt a tartályt feltöltené üzemanyaggal. Semmi esetre se töltsön üzemanyagot a berendezésbe, ha a motor még működésben van vagy még forró, mivel a kiömlött vagy kigőzölög üzemanyag felgyulladhat a forró dob vagy a motor által keltett szikrák miatt.

2.5. Tartsa távol a gyúlékony anyagokat a kipufogódobtól. Figyeljen a gyufa, szalma vagy más gyúlékony anyagok használatára, mivel a kipufogódob rendkívül magas hőmérsékletre hevülhet fel

### 3. . Bekapcsolás

3.1. Állítsa a berendezés ellentétes oldalán található kart vibráló " (ON) módra.

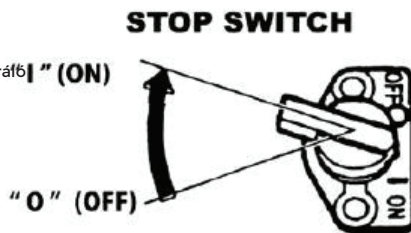


FIG-3

3.2. Nyissa meg az üzemanyag adagoló csapot - 4. ábra

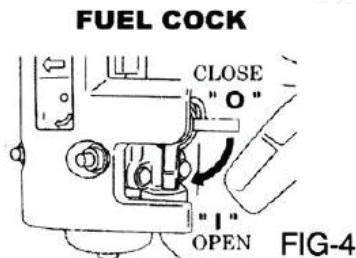


FIG-4

3.3. Állítsa a gyorsító kart annak 1/3 - 1/2 hosszán való állásáról a maximális sebesség módba - 5. ábra

### SPEED CONTROL LEVER

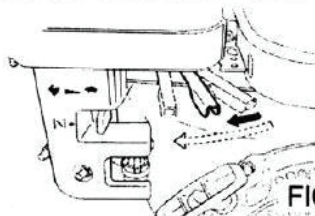


FIG-5

3.4. Zárja el a fojtószelepet, amennyiben a motor meleg vagy a munka helyszínén magas a hőmérséklet; nyissa meg félig a fojtószelepet vagy tartsa teljesen megnyitva. Amennyiben a motor hideg vagy a munka helyszínén alacsony a hőmérséklet, nyissa meg teljesen a szivatószelepet. - 6. ábra

### CHOKE LEVER

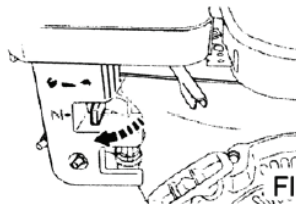
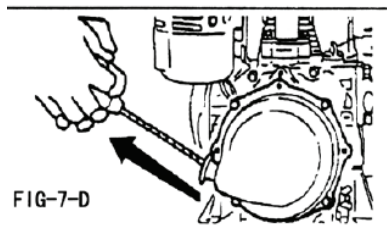
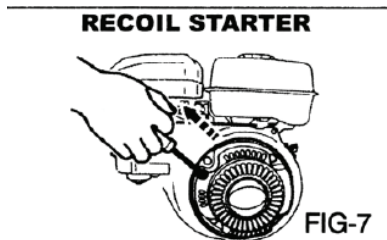


FIG-6

3.5. Kapcsolja be az indítót - indító kábellel történő, azaz kézi indítás esetében Lassan húzza meg az indítókábelt a sűrítésig. Engedje vissza az indítót a motor bekapcsolásakor meglévő állapotba, hagyja, hogy az indító visszatérjen az eredeti pozíciójába.

3.6. Kapcsolja be az indítót - Szívatókaros indító esetében Az indító lassú meghúzásával eljut egy olyan pontra, ahol a kábel további húzásakor határozott ellenállást fog érezni (sűrítési pont). Ha tovább húzza, eljut arra a pontra, amikor az ellenállás csökken. Hagyja, hogy az indító lassan visszatérjen az eredeti helyzetébe. 7-D. ábra



## FIGYELEM!

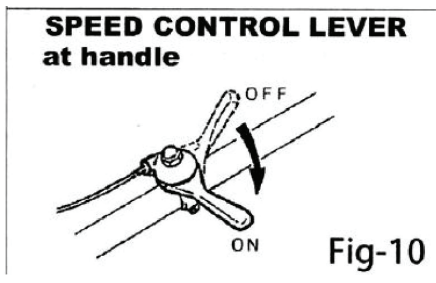
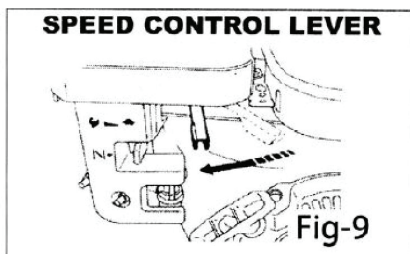
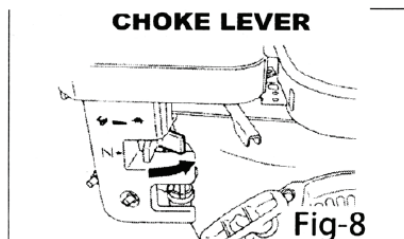
Ne húzza meg teljesen a kábelt és ne engedje, hogy az indító magától visszaálljon az eredeti helyzetébe.

1.1. A motort bekapcsolás után hagyja 2-3 percig bemelegedni. Engedje a motort megszakítás nélkül működni, főleg télen.

## 2. Működtetés

Ahogy a motor felmelegedik, mozgassa fokozatosan a fojtósappantűt nyitott helyzetbe - 8. ábra

4.2. Mozgassa a gyorsító kart a minimum pozícióból a maximumba. Amikor a sebesség eléri a percnkénti kb. 2300-2600 fordulatszámot, bekapcsol a centrifugális tengelykapcsoló. Ha a motor sebességét nagyon lassan emeli, előfordulhat, hogy a tengelykapcsoló megugrik. Ezért ne lassan mozgassa a sebességváltó kart - 9., 10. ábra



**MEGJEGYZÉS!** Ha a motor megáll és nem indul újra, ellenőrizze a motor olajsintjét

4.3. Amikor aszfaltot tömörít, ajánlott a lapvibrátor lap belső részének újrafestése és víz használata. Mindezek elősegítik, hogy a berendezés ne ragadjon hozzá az aszfalthoz.

4.4. Amikor kikapcsolja a lapvibrátort, vigye le a sebességet maximumról minimumra. Ne lassan mozgassa a sebességváltó kart.



## Szállítás

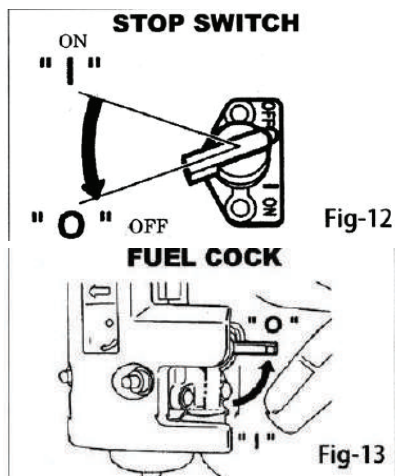
- 5.1. Kapcsolja ki a motort a szállítás teljes idejére.
- 5.2. Csavarja be az üzemanyag-tartály dugóját és zárja el az üzemanyag csapot, hogy elkerülhesse a szivárgást.
- 5.3. Közúton történő szállítás során rögzítse megfelelően a berendezést, hogy az ne eshessen le a járműről. Amennyiben hosszú vagy göröngyös úton szállítja a berendezést, ügyeljen rá, hogy az üzemanyag-tartálya üres legyen.

## 6. Kikapcsolás

Annak érdekében, hogy a motort vészhelyzetben hirtelen kikapcsolja, fordítsa a kapcsolót az OFF pozícióba.

Normál körülmények között az eljárás a következő:

- 6.1. Állítsa a gyorsító kart a minimális sebességre és hagyja, hogy a motor 2-3 percen keresztül kis sebességen dolgozzon a teljes kikapcsolás előtt.
- 6.2. Állítsa át a kapcsolót az OFF pozícióba. 12. ábra – KAPCSOLÓ 6.3. Zárja el az üzemanyag csapot. 13. ábra – ÜZEMANYAG CSAP



# 9. fejezet

## A BERENDEZÉS KARBANTARTÁSA

Tűzveszélyes folyadék: üzemanyag feltöltéskor állítsa le a motort és ne dohányozzon, illetve ne végezzen más munkálatokat a közelben. A szikrák és a nyílt láng robbanást vagy tüzet okozhatnak.

Mozgó alkatrészek: szervizelés vagy karbantartási munkálatok megkezdése előtt állítsa le a motort. A mozgó alkatrészekkel történő érintkezés súlyos sérülésekhez vezethet.

Magas hőmérséklet: szervizelés vagy karbantartási munkálatok megkezdése előtt hagyja, hogy a berendezés és a motor lehűljön. A forró alkatrészekkel történő érintkezés súlyos sérülésekhez vezethet.

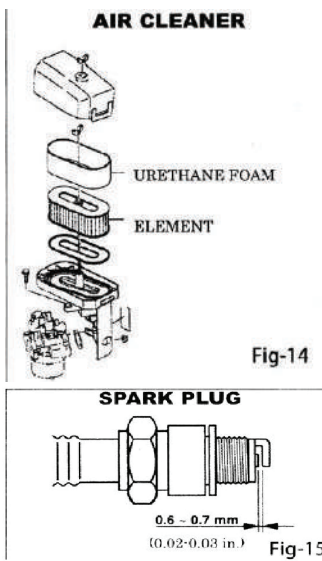


### Mindennapos karbantartási feladatok

- A. Tisztítsa meg a berendezést a ráragadt piszoktól, sártól, stb.
- B. Tisztítsa meg a lapvibrátor alapját.
- C. Ellenőrizze a légszűrőt és tisztítsa meg, amennyiben szükséges.
- D. Ellenőrizzen minden anyacsavart, csapszeget és csavart, illetve húzza is meg őket, amennyiben azok kilazultak

## . Heti szervizelési feladatok

A. Tartsa karban a légszűrőt - 14. ábra LÉGSZÜRŐ A szennyezett légszűrő nehézségeket okozhat a beindítás során, továbbá a berendezés veszíthet erejéből, a motor meghibásodhat, sőt élettartama is megrövidülhet. Tartsa tisztán a légszűrőt. Légszűrő - POLIURETÁN HABBÓL készült rész karbantartása Vegye ki ezt a részt és mossa le kerozinnal vagy gázolajjal. Ezután töltsé egy 3 rész kerozinból vagy gázolajból, illetve 1 rész motorolajból álló keverékben. Csavarja ki a szűrőt, hogy eltávolítsa belőle a keveréket, majd helyezze vissza. B. Vegye ki a gyújtógyertyát és állítson be 0,6 - 0,7 mm-es térközt (0,02 - 0,03 inch) - 15. ábra - GYÚJTÓGYERTYA



## . Havi karbantartási feladatok

Cserélje ki a vibrátorban az olajat.  
Ellenőrizze és/vagy cserélje ki a motorolajat

**Megjegyzés: amikor a motor még teljesen új, az első olajcserét 10 órányi működés után kell elvégezni;**

### Tárolás

Amikor hosszú időn keresztül használat nélkül tárolja a lapvibrátort:

- Teljes mértékben távolítsa el a tartályban, a csövekben és a porlasztóban található üzemanyagot.
- Töltsön néhány csepp motorolajat a hengerbe és vegye ki a gyújtógyertyát. Néhányszor forgassa meg kézzel a motort annak érdekében, hogy a henger belsejét beborítsa az olaj.
- Egy olajba áztatott ronggyal tisztítsa meg a berendezés külső felületét. Vonja be egy lepellel a berendezést és tárolja azt nedvességtől mentes helyen

## MOTOR OIL

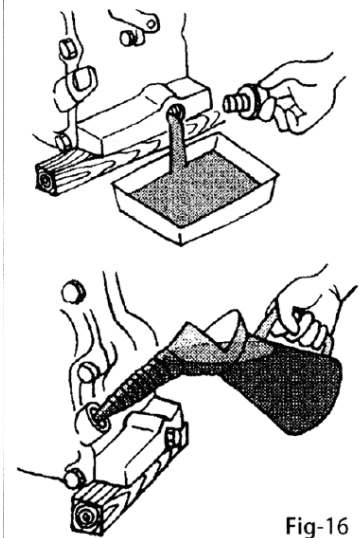


Fig-16

## A MEGELŐZÉSI CÉLZATTAL ELVÉGZETT KARBANTARTÁSI FELADATOK

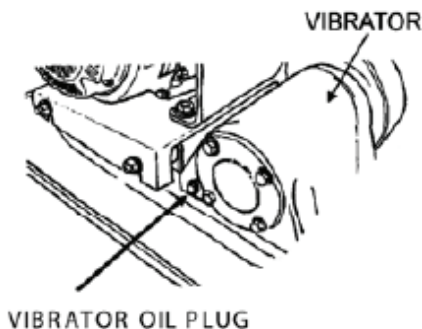
Minden nap ellenőrizze a motorolaj szintjét. Minden héten ellenőrizze a vibrátor olajszintjét. Ellenőrizze, hogy a gumiból készült anti-vibrációs alkatrészek nem sérültek-e meg, illetve nem kell-e kicserélni őket. Rendszeresen tisztítsa meg a lap külső részét, hogy elkerülje a szennyeződések felhalmozódását

## SZERVIZELÉS

A kopás csökkentése érdekében rendszeresen cserélje a motorolajat. Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje ki a légszűrőt, főleg abban az esetben, ha nagyon poros környezetben dolgozik. Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje a gyújtógyertyát. Mivel a berendezés állandóan vibráló mozgásnak van kitéve, ellenőrizze a csavarok szorosságát. Ellenőrizze, a szíj feszességét, kopási fokát és azt, hogy megfelelően forog-e. Szabályozza vagy cserélje ki, amennyiben szükségesnek tartja. A vibrátor olajának ellenőrzése 1. Helyezze a tömörítőt vízszintesen egy egyenes felületre. Bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezés egyenesen áll, amikor a vibrátorban az olajszintet ellenőrzi. 2. Ellenőrizze az olajszintet a rúd (olajszintmérő) kihúzásával, ahogyan azt a 17. ábrán látja. Az olajszintnek a jelzésig kell érnie. Amennyiben hiányzik belőle, öntsön még bele SAE motorolajat, az 1. ábrán bemutatottak szerint.

## 17. ábra – A vibrátor olajszint-jének mutatója

Vibrátor Vibrátor olaj leeresztője



3. Amikor a vibrátoron olajcserét végez, vegye le az olajleeresztő sapkáját (17. ábra), és döntse meg a tömörítő gépet, hogy az olaj kifolyhasson. Vegye figyelembe, hogy az olaj gyorsabban kifolyik, ha még meleg.

## SPECIFICAZIONE

| Modell                          | PC60-L          | PC65-S       | PC65-H       |
|---------------------------------|-----------------|--------------|--------------|
| Motor                           | Loncin LC152F-1 | Subaru EX17  | Honda GX160  |
| Lóerő                           | 1.6             | 5.7          | 5.7          |
| Berendezés tömege kg            | 54              | 62           | 60           |
| Frekvencia vibráció/perc        | 5140            | 5600         | 5600         |
| Centrifugális erő kN            | 8.2             | 10.5         | 10.5         |
| Tömörítési mélység cm           | 20 cm           | 20 cm        | 20 cm        |
| Mozgási sebesség cm/s           | 37 cm/s         | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Hatékonyság m <sup>2</sup> /óra | 350             | 450          | 450          |
| A lap mérete cm                 | 430x310         | 500x360      | 500x360      |
| Méretek mm                      | 4300/3100/500   | 1030/420/950 | 1030/420/950 |

| Modell                          | PC70-S       | PC70-H       | PC90-S       |
|---------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Motor                           | Subaru EX17  | Honda GX160  | Subaru EX17  |
| Lóerő                           | 5.7          | 5.5          | 5.7          |
| Berendezés tömege kg            | 68           | 65           | 90           |
| Frekvencia vibráció/perc        | 5600         | 5600         | 5600         |
| Centrifugális erő kN            | 11.5         | 11.5         | 13.0         |
| Tömörítési mélység cm           | 25 cm        | 25 cm        | 30 cm        |
| Mozgási sebesség cm/s           | 40 cm/s      | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Hatékonyság m <sup>2</sup> /óra | 450          | 450          | 660          |
| A lap mérete cm                 | 500x360      | 500x360      | 530x500      |
| Méretek mm                      | 1060/360/970 | 1060/360/970 | 980/510/1050 |

| Modell                          | PC90-H       | PC100-S     | PC90-B&S              |
|---------------------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| Motor                           | Honda GX160  | Subaru EX17 | Briggs&Stratton XR950 |
| Lóerő                           | 5.5          | 5.7         | 6.5                   |
| Berendezés tömege kg            | 95           | 99          | 95                    |
| Frekvencia vibráció/perc        | 5500         | 4200        | 5500                  |
| Centrifugális erő kN            | 13.0         | 20.0        | 13.0                  |
| Tömörítési mélység cm           | 30 cm        | 40 cm       | 30 cm                 |
| Mozgási sebesség cm/s           | 40 cm/s      | 35 cm/s     | 40 cm/s               |
| Hatékonyság m <sup>2</sup> /óra | 660          | 650         | 660                   |
| A lap mérete cm                 | 530x500      | 620x450     | 530x500               |
| Méretek mm                      | 980/510/1050 | 900/460/980 | 980/510/1050          |

**CSAPÁGYAK**

A következő csapágyak vannak lezárva: tengelykapcsoló centrifugális csapágya, a vibrátor olajfördőjének kenőanyaggal ellátott csapágya.

**BURKOLAT**

A berendezést narancssárga zománc, míg a fogantyút fekete zománc takarja

## 12. fejezet

### HIBAELHÁRÍTÁS

| Problema                         | LEHETSÉGES OKOK ÉS MEGOLDÁSUK   |
|----------------------------------|---|
| A motor nem indul                | Ellenőrizze, hogy a kapcsoló az ON pozícióban van-e. Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. Ellenőrizze az olajsintet. Ellenőrizze a porlasztó sugarát. |
| A motor megáll.                  | Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást   |
| A benzines motornak nincs ereje. | Ellenőrizze a légszűrő állapotát  |
| Nincs elegendő a vibráció.       | Ellenőrizze, hogy a szíj csúszik-e, illetve hogy nem hiányzik-e a   |
| A berendezés nem mozog szabadon. | Ellenőrizze a berendezés lapjának külső részét – előfordulhat, hogy szennyeződés halmozódott fel rajta.   |





# Gépjegyzék, ellenőrzések és karbantartás

| Sz | Dátum | Meghibásodás leírása | Elvégzett javítások | Garancia-hosszabbító | P.H. |
|----|-------|----------------------|---------------------|----------------------|------|
| 1  |       |                      |                     |                      |      |
| 2  |       |                      |                     |                      |      |
| 3  |       |                      |                     |                      |      |
| 4  |       |                      |                     |                      |      |
| 5  |       |                      |                     |                      |      |



Engedélyezett szerviz:

Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13.2 București - Pitești highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



Garancialevél

AA sorozatszám \_\_\_\_\_

Termék neve: \_\_\_\_\_

Típusa: \_\_\_\_\_

Sorozatszám: \_\_\_\_\_

Tartozékok: \_\_\_\_\_

Értékesítő: \_\_\_\_\_

Aláírás / bélyegző: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vásárló: \_\_\_\_\_

Címe: \_\_\_\_\_

Vásárlás dátuma: \_\_\_\_\_

Aláírás / bélyegző: \_\_\_\_\_

FORGALMAZÓ: \_\_\_\_\_

NÉV: \_\_\_\_\_

CÍM: \_\_\_\_\_

*Észre kell venni, hogy a terméket hibátlan állapotban a felhasználói kézikönyvvel együtt kaptam kézhez és elfogadom, hogy a jelen garancialevél kizárólag a vásárlást igazoló számlával vagy blokkal együtt érvényes. Jelen tanúsítvány hiányában, illetve a garancia lejártára vagy – a termék nem megfelelő használatra következtében – érvénytelenre válása esetén a szükséges javítások bevételezésémmel a saját költségemre történnek.*



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

🌐 www.italiastar.ro



## Garanciafeltételek

..... hónapos garancia, a vásárlási időpontjától számítva.

A garanciafeltételek szerinti szolgáltatást a legközelebbi Engedélyezett Segítségnyújtó Központtól kell igényelni (a központok listája megtalálható az értékesítési halozatunkban, illetve a [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro) weboldalon, a Service menüpont alatt). A garanciális javítás igénylése során a vásárló megfelelő dokumentációval köteles igazolni a kérdéses termék vásárlási időpontját.

Garanciális javításnak számít a gyártási hibával rendelkező pótalkatrészek javítása vagy cseréje is.

Az Italia Star termékekre egy év garancia vonatkozik, a felhasználóhoz való kiszállási időpontjától számítva.

A garanciális időszak alatt végzett javítások során sem szűnhet le az általános garanciális időszak.

A garanciális szolgáltatások alá tartozik a meghibásodott alkatrészek javítása vagy cseréje is. Amennyiben a javítást a vásárló lakcímén vagy telephelyén kell elvégezni, a Segítségnyújtó Központ és a javítás helyszíne között szükséges szállítások költsége a vásárlót terheli.

Minden garanciális javítást előzetesen jóvá kell hagyania az Italia Star szervizközpontnak. Ez még az Engedélyezett Segítségnyújtó Központjainkban végzett javításokra is vonatkozik.

A garancia a következő esetekben nem érvényesíthető:

- Ha az alkatrészek javítását vagy cseréjét nem engedélyezett Italia Star Segítségnyújtó Központban végezték el;
- Ha a meghibásodást a nem eredeti Italia Star pótalkatrészek használata okozta;
- Ha a felhasználó nem eredeti, illetve a kézikönyvben nem feltüntetett kellekvet szerel a gépre;
- Ha akár a vásárló, akár másik felei módosította, javította, vagy szétszerelte a terméket;
- Ha a terméken olyan módosítást hajtottak végre az Italia Star jóváhagyása nélküli, amely akadályozhatja a termék megfelelő működését;

· A termék szakszerűtlen beüzemelése vagy használata esetén, a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén, illetve a rendszeresen ütemezett karbantartás elhanyagolása esetén;

· Természetli katasztrófa esetén;

· A termék normális kopása, elhasználódása esetén;

· Az elégtelen üzemanyag vagy kenőanyag használatából eredő kár esetén;

· Ha az elektromos alkatrészek az elektromos rendszer vagy hálózat nemmegfelelősége miatt, illetve a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításával ellentétes, szakszerűtlen csatlakozások következtében károsodnak.

### \*A GARANCIA NEM ÁTRUHÁZHATÓ

#### Engedélyezett szervíz

Név: \_\_\_\_\_

Cím: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_



# Contents

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| INTRODUCTION.                 | 68 |
| APPLICATIONS                  | 68 |
| STRUCTURE                     | 68 |
| FUNCTIONS AND CONTROLS        | 68 |
| FOR SAFETY OPERATION          | 69 |
| HAZARDS AND RISKS             | 69 |
| OPERATION                     | 70 |
| PRIOR TO OPERATION            | 71 |
| CAUTION                       | 71 |
| STARTING                      | 72 |
| OPERATION                     | 72 |
| TRANSPORTATION                | 73 |
| SHUTDOWN                      | 74 |
| SERVICE&STORAGE               | 74 |
| CARE & PREVENTIVE MAINTENANCE | 75 |
| SERVICE                       | 75 |
| TROUBLESHOOTING               | 75 |
| REPLACEMENT PARTS LIST        | 76 |
| MAJOR COMPONENTS              | 76 |
| VIBRATOR ASSEMBLY             | 79 |





## 1. INTRODUCTION

Thank you for your selection of our equipment. We have taken care in the design, manufacture and testing of this product. Should service or spare parts be required, prompt and efficient service is available from our branches.

General Safety instructions for the Operation of Power Equipment. Our factory's goal is to produce power equipment that helps the operator work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is the operator. Care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important items, individuals should look for and obey Caution, Warning and Danger signs placed on equipment, and displayed in the workplace. Operators should read and follow safety instructions packed with each product.

Learn how each machine works. Even if you have previously used similar machines, carefully check out each machine before you use it. Get the "feel" of it and know its capabilities, limitations, potential hazards, how it operates, and how it stops. We have no duty if person don't operate as instruction said.

## 2. APPLICATIONS

Plate compactor is the machine that compacts the ground and it intends to make the surface smooth, by transmitting vibration through vibrating plate, which power generated from single motor in vibrator case. This machine is suitable for making the ground surface smooth, such as leveling the soil and beaching, finishing the asphalt paving. Applications as followings: Trench compaction Earth works Road maintenance Landscaping Brick paving Driveway toppings

Warning for incorrect application and abuse

This machine is hard to move forward on a soil with much water (especially clay soil). It is not suitable for such application. This machine is difficult to level a ground include big stones due to insufficient compacting force. Plate compactor is mainly applied for compacting surface smooth and it is not effective for jobs that requires heavy compaction. In case of compacting ground deeply into lower layer, it is recommended to use Tamping Rammer, Vibrato Compactor and Vibration Roller which compacting force is rather effective. Please use this compactor for compacting surface on soil, sediment, sand, beaching and asphalt. It is not recommended for use this machine for the other applications.

## 3. STRUCTURE

The upper part is made up of Power Source, Handle, Belt Cover and Guard Hook which are fixed by Engine base. The Engine base is fixed on Vibrating Plate by Shock Absorbing Rubber. The lower part is made up of Vibrating Plate and Vibrator unit that has an Eccentric rotary shaft built in. The power source is transmitted from the centrifugal clutch on engine output shaft to the eccentric rotary shaft via V-belt. Power Transfer Air-cooled single cylinder engine is mounted as power source and Centrifugal Clutch is fixed on engine output shaft. Petrol Engine (2 cycle, 4 cycle) and Diesel Gasoline Engine can be mounted as option. Centrifugal Clutch engages by running up the engine and engine is reduced to suitable number for compacting. The rotation of engine is transmitted from V-pulley integrated with Clutch drum to Vibrator pulley through V-belt. Vibrator Pulley rotates Eccentric rotor shaft that is contained in Vibrator case. The generated vibration created from eccentric rotor is transmitted to Compaction with the weight of the machine makes the compaction of the ground possible.

## 4. FUNCTIONS AND CONTROLS

Motor: The motor is controlled by an ON/OFF switch or push button which is mounted on the motor below the fuel tank. The motor speed is controlled by a remote throttle lever which is mounted on the machine handle. Honda and Kama motors are fitted with an oil alert device which will stop the motor or prevent starting when the crankcase oil level falls below a safe level

Drive belt: Tension of the drive belt is adjustable. Loosen the four nuts on the bolts which secure the motor to the base plate, Adjust the set screws which bear against the motor crankcase to achieve the required belt tension. Ensure that the four nuts and the set screw lock nuts are tightened after adjustment.





## 5. FOR SAFETY OPERATION

This safety alert symbol identifies important safety messages throughout this manual and on the machine. When you see this symbol, carefully read the message that follows. Your safety is at stake!

Foreword: It is important to read this manual carefully so that you will fully understand the operational characteristics and performance of the plate compactor. Proper maintenance procedures will insure long life and top performance of the unit.

Safety: This section outlines basic safety procedures that apply to the operation, maintenance and adjustment of the plate compactor. This unit is designed as a powerful, productive machine that should be operated with respect and caution. Misuse or carelessness can result in serious injury or damage, or both. Safety precautions must be observed at all times.

Operator Qualifications: Before operating this equipment, an individual should read this manual. Whenever possible, he should be shown how to operate the unit by an experienced operator. Inexperience is hazardous in operating any machine or attachment. Trial and error is not the way to become familiar with a piece of equipment. This is expensive, cuts equipment life and can create machine should not be left unattended when operating.

General Safety:

CAUTION

Protection required. Wear hard hat, shatterproof glasses, steel toed boots and other protective devices required by job conditions. Avoid jewelry or loose clothing. These many catch on controls or in moving parts and cause serious injury.

Starting Safety:

CAUTION

Poisonous fumes. Start and operate only in well ventilated area. Breathing exhaust gases can result in sickness or death.

Service Safety:

CAUTION

Flammable liquid. Stop engine and do not smoke or allow work in immediate area when refueling. Fire or explosion could result from flames or sparks. Moving parts. Shutdown engine before performing. Service or maintenance. Contact with moving parts can cause serious injury. Flight temperature. Allow machine and engine to cool before performing service or maintenance. Contact with hot components can cause serious burns. Engine See engine operations manual

SHUTDOWN EMERGENCY SHUTDOWN Move throttle lever to "OFF" position and also turn stop switch to "OFF".

NORMAL SHUTDOWN Move throttle lever quickly from "ON" to "OFF" and run engine for 3 to 5 minutes at low speed. After engine cools, turn stop switch to "OFF" position, Close fuel shutoff valve.

## 6. HAZARDS AND RISKS

NEVER allow any person to operate the machine without adequate instruction .

ENSURE all operators read, understand and follow the operating instructions. SERIOUS INJURY could result from improper or careless use of this machine

Plate compactors are heavy units and should be positioned by two people of appropriate strength. Using the lifting handles provided on the machine, along with correct lifting techniques.

MECHANICAL HAZARDS

DO NOT operate the machine unless all protective guards are in place.

KEEP hands and feet clear of rotating and moving parts as they will cause injury if contacted.

ENSURE that the motor operation switch is in the OFF position and the spark plug ignition lead is disconnected before removing the guards or making adjustments.

ENSURE both the machine and the operator are stable by setting up on level terrain and the machine will not tip over, slide or fall while in operation or unattended.

DO NOT leave the machine in operation while it is unattended.

ENSURE that the walls of a trench are stable and will not collapse due to the action of the vibration ,prior to commencing compaction.

ENSURE that the area to be compacted does not contain any "live" electrical cables, gas, water or communication services which may be damaged by the action of the vibration.

EXERCISE CARE when operating unit. Exposure to vibration or repetitive work actions may be harmful to hands and arms.

NEVER stand on the unit while it is operating.

DO NOT increase the governed no-load motor speed above 3.500 r/min. Any increase may result in personal injury and damage to the machine. BE CAREFUL not to contact with muffler when the engine is hot, since it can cause severe burns.





ENSURE that repairs to the motor and machine are carried out by specialists.

#### FIRE & EXPLOSION HAZARDS

PETROL is extremely flammable and explosive under certain conditions.

ENSURE that petrol is only stored in an approved storage container.

- 6 -

DO NOT refuel the motor while it is in operation or hot.

DO NOT refuel the motor in the vicinity of sparks, a naked flame or a person smoking.

DO NOT over fill the fuel tank and avoid spilling petrol when refueling. Spilled petrol or petrol vapor may ignite. If spillage occurs, ensure that the area is dry before starting the motor.

ENSURE that the fuel tank cap is securely fitted after refueling.

#### CHEMICAL HAZARDS

DO NOT operate or refuel a petrol or diesel motor in a confined area without adequate ventilation.

CARBON MONOXIDE exhaust gases from internal combustion motor driven units can cause death in confined spaces.

#### NOISE HAZARDS

EXCESSIVE NOISE can lead to temporary or permanent loss of hearing.

WEAR an approved hearing protection device to limit noise exposure. As required by Occupational Health and Safety regulations.

WEAR an approved hearing protection device to limit noise exposure. As required by Occupational Health and Safety regulations.

#### PROTECTIVE CLOTHING

ALWAYS wear approved hearing protection when working in a confined work space. Protective goggles and a dust mask should be worn when working in a dusty environment. Protective clothing and footwear may also be desirable when working with hot mix bitumen.

#### ADDITIONAL HAZARDS

Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Beware of uneven or slippery work surfaces. Exercise care when working in the vicinity of unprotected holes or excavations

## 7.Operation

The machine is best suited to the compaction of bituminous and granular materials e.g. granular soils, gravels and sands or mixtures of both. Cohesive soils such as silt and clay are best compacted using the impact force produced by a vibrating rammer.

Where possible the site should be graded and leveled before commencing compaction.

Correct moisture content in soil is vital to proper compaction. Water acts as a lubricant to help slide soil particles together. Too little moisture means inadequate compaction; too much moisture leaves water-filled voids that weaken the soil's load bearing ability.

Use unleaded grade petrol and ensure that the fuel is free from contamination.

The vibratory motion provides a self propelling action. Position the handle at the opposite end of the machine to the vibrator.

Start the motor using the recoil starter. ( If the motor is fitted with an on/off switch this must first be turned to ON before starting. )

For more information of starting and correct operating procedures of the motor, refer to the motor operation manual supplied with the unit. Increase the motor speed to the maximum setting using the hand throttle lever, before commencing compacting.

The machine should be controlled by grasping the handle with both hands and applying restraint to control the forward motion. Forward or backward motion has problem, adjust the red handle or nuts (item 21, 22 in components list) Steer the machine by moving the handle sideways to the right or left.

ALWAYS maintain good footing so that you do not slip and lose control when starting or operating the machine.





## 7.1 PRIOR TO OPERATION

1-1. Make sure that all dirt, nut, etc., are thoroughly removed from the unit prior to operation. Special effort should be given to the button face of the vibrating plate and those areas adjacent to the cooling air inlet of engine, carburetor, and air cleaner.

1-2. Check all bolts and screws for tightness and make sure all bolts and screws are securely tightened. Loose bolts and screws may cause damage to the unit.

1-3. Check the V-belt for tightness. The normal slack should be approximately 10-15 mm (1/2") when the belts are forcibly depressed in the middle position between the two sheaves.

If there is excess belt play. There could be a decrease in the impact force or erratic vibration, causing machine damage.

1-4. Check the engine oil level and if the engine oil lever is low, it should be refilled. Use the proper motor oil as suggested in the table below. (Fig-1)

1-5. Remove the oil plug in the vibrator assembly and check the oil level. Make sure the compactor is level when checking. The oil level should be up to the oil plug. Every month or every 200 hours of operation, replace the oil.

### IMPORTION

Use the motor oil SAE When changing the oil, the old oil can be drained by tipping the unit. The oil will drain easily while it is hot.

1-6. A regular grade gasoline should be used in the engine. When filling the fuel tank, make sure the fuel filter is used.

## 7.2 Caution

2-1. Be careful with the operating place and ventilation. Avoid operating the machine in a closed room, tunnel, or other badly ventilated places, since its exhaust contains deadly poisonous carbon monoxide. If the machine is employed unavoidable operated in such a place, discharge the exhaust out the room by a suitable means.

2-2. Be careful with the hot members. Mufflers and other hot members are dangerous. Do not touch them with unprepared hand.

2-3. Observe with the following cautions when transporting. Clamp fuel tank cap securely, and turn the fuel have OFF at the source during Drain gasoline from fuel tank before transporting over a long distance or on rough roads.

2-4. Stop engine without fail before replenishing fuel tank. Never replenish gasoline while the engine is running or remains hot otherwise spilled or evaporated fuel is liable to catch fire from engine sparks or muffler heat. Wipe off spilled fuel, if any, before starting engine. Be careful not to spill fuel.

2-5. Keep inflammable way from the vicinity of the exhaust port. Be careful with gasoline match, straw and other inflammable, since the exhaust port is subjected to a high temperature.





## STOP SWITCH

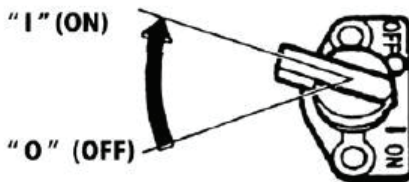


FIG-3

### 7.3 STARTING

Gasoline Engine 3-1. Turn the STOP SWITCH clock-wise to the position "1"(ON) (Fig-3)

3-2.Open the fuel cock. (Fig-4)

3-3. Set the speed control lever 1/3 to 1/2 of the way towards the high speed position. (Fig-5)

3-4. Close the choke lever. If the engine is warm or the ambient temperature is high, open the choke lever half-way, or keep it fully open. If the engine is cold or the ambient temperature is low, close the choke lever fully. (Fig-6)

3-5. Pull the starter handle slowly until resistance is felt. This is the "compression" point. Return the handle to its original position and pull swiftly. Do not pull out the rope all the way. After starter the engine, allow the starter handle to return to its original position while still holding the handle.(- Fig-7) Diesel Engine

3-6. Turn the throttle lever to START position (open by about 30 degrees) (Fig-5-D)

3-7. Operate Starter In case of recoil starter By pulling the starter knob slowly, you will reach such point where resistance become strong (compression point). By pulling it further, you will find a point where resistance is reduced. Return the knob, but slowly return it original. (Fig7-D)

### CAUTION

Do not pull the rope all the way and do not take you hand off the pulled knob but slowly return it original position. 3-8. After starting up the engine, be sure to perform a warm up the engine, be sure to perform a warm up run for 2 to 3 minutes. This should be performed without fail, particularly during winter season

## FUEL COCK

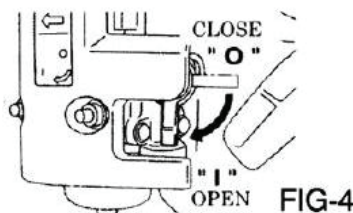


FIG-4

## SPEED CONTROL LEVER

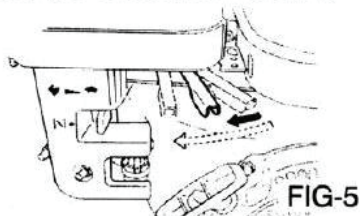


FIG-5

## CHOKE LEVER

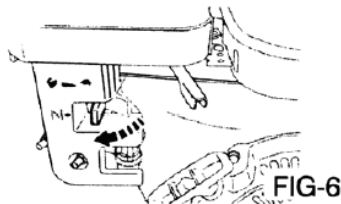


FIG-6





#### 7.4 OPERATION

4-1. As the engine warms up, gradually move the choke lever to the OPEN position. (Fig-8)

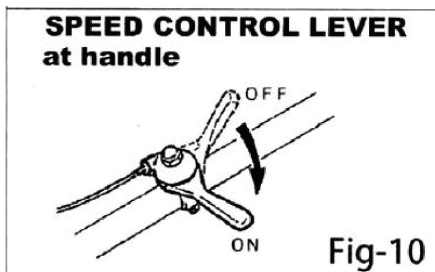
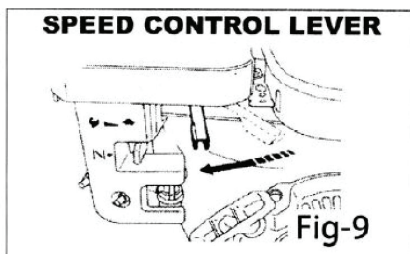
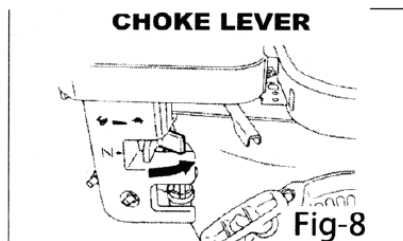
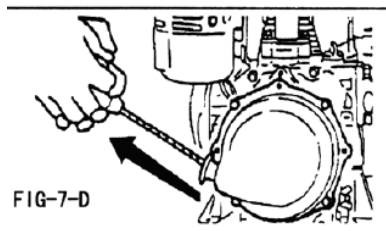
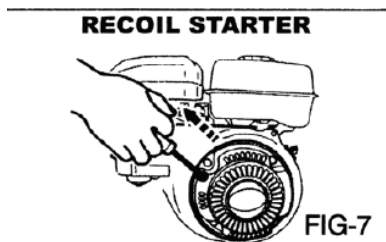
4-2. Move the speed control lever from the LOW to the HIGH position. When the engine speed reaches approximately 2,300-2,600 PRM, the centrifugal clutch engages. If the engine speed increased very slowly, it is possible that the clutch can slip. Do not operate the speed control lever slowly. (Fig-9,10)

**OIL ALERT SYSTEM (Optional)** The Oil Alert system is designed to prevent engine damage caused by an insufficient amount of oil in the crankcase. Before the oil level in the crankcase can fall below a safe limit, the Oil Alert System will automatically stop the engine (the engine switch will remain in the ON position).

#### NOTICE

If the engine stops and will not restart, check the engine oil level. 4-3. When compacting asphalt, it is advisable to paint the bottom face of the vibrating plate with diesel fuel. This will assist in preventing the plate from sticking to the asphalt.

4-4. When shutting off the vibrator, turn the speed control lever from the HIGH to LOW position. Do not move the speed control lever slowly.



#### 7.5 TRANSPORTATION

5-1. Be sure to stop the engine while transporting.

5-2. Screw up the fuel tank cap securely and close the fuel valve to avoid fuel leaking.

5-3. In transportation by car, fix machine securely not to move nor to fall down. In case of driving for long distance or at off-road, take out fuel from tank





## 7.6 SHUTDOWN

To stop the engine in an emergency, turn the stop switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure:

6-1. Set the speed control lever at the low speed position and allow the engine to run at low speed for 2 or 3 minutes before stopping.( Fig-11)

6-2. Turn the stop switch to the OFF position.(Fig-12)

6-3. Close the fuel cock. (Fig-13)

## 7.7 SERVICE&STORAGE

### CAUTION

Flammable liquid: Stop engine and do not smoke or allow work in immediate area when refueling. Fire or explosion could result from flames or sparks. Moving parts: Shutdown engine before performing service or maintenance. Contact with moving parts can cause serious injury. High temperature: Allow machine and engine to cool before performing service or maintenance. Contact with hot components can cause serious burn.

7-1. Daily Service A. Remove mud, dirt, etc, from the unit. B. Clean bottom face of the vibrating plate. C. Check the air cleaner element and clean if necessary. D. Check all nuts, bolts, and screws for tightness and re-tighten as necessary.

7-2. Weekly Service A. AIR CLEANER SERVICE (Fig-14) Dirty air cleaner element will cause starting difficulty, power loss, engine malfunctions, and shorten engine life extremely.

- 12 -

Keep the air cleaner element clean. URETHANE FOAM ELEMENT Remove the element and wash it in kerosene or diesel fuel. Then saturate it in a mixture of 3 parts kerosene or diesel fuel and 1 part engine oil. Squeeze the element to remove the mixture and install it in the air cleaner. URETHANE FOAM DUAL STRUCTURE 1. Clean the urethane foam in the same way as described above. 2. Wash the element in kerosene or diesel fuel. Saturate it in a mixture of 3 parts kerosene or diesel fuel and 1 part engine oil. Shake off excessive oil. B. Remove spark plug, clean and adjust the spark plug gap to 0.6-0.7mm(0.02-0.03 in.). (Fig-15) C. Drain the motor oil of the engine and replace with new specified oil. (Fig-16)

NOTE: When the engine is new, the first oil change must be made after 20 hours of operation and replenish the oil tank before operating.

7-3. Monthly Service Change the oil in the vibrator assembly.

7-4. Storage When storing the compactor for long periods after operation. A. Thoroughly drain the fuel from the fuel tank fuel pipe and carburetor. B. Pour a few drops of motor oil into the cylinder by removing the spark plug. Rotate the engine several times by hand so that the cylinder interior is covered with oil. C. Clean the outer surface of the machine with an oil moistened cloth. Cover the unit and store in a humidity-free area.

## STOP SWITCH

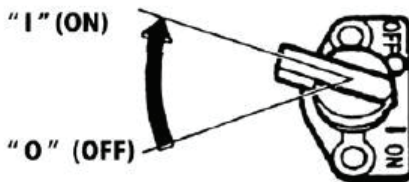


FIG-3

## FUEL COCK

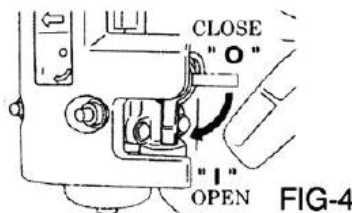


FIG-4

## SPEED CONTROL LEVER

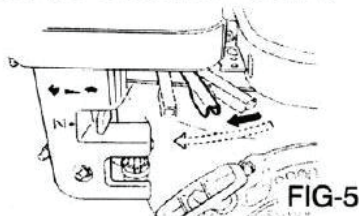


FIG-5

## CHOKE LEVER

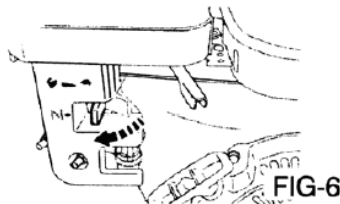


FIG-6



## 8. CARE & PREVENTIVE MAINTENANCE

Check the oil level in the motor crankcase daily. Check the vibrator oil level weekly. Inspect the rubber anti vibration mounts for wear or deterioration. Clean the underside of the plate regularly to prevent a build up of material.

## 9. Service

Change the oil in the motor crankcase regularly to minimize wear. Inspect, clean and / or replace the motor air cleaner regularly, particularly when operating in a dusty environment. Inspect, clean and / or replace the spark plug regularly. Check all fasteners for tightness as the machine is subject to vibration. Check V belt tension, wear and that it is running true. Adjust or replace as required. **Vibrator oil check** 1. Place the plate compactor horizontally on a flat surface. Make sure the compactor is level when checking the oil in the vibrator assembly. 2. Check vibrator oil level by removing the plug (vibrator oil gauge) as shown in Fig-17. The oil level should be up to the oil plug. If oil is required, replace using SAE motor oil, as suggested in the table Fig-1. 3. When changing the vibrator oil, remove the drain plug (Fig-17), and simply tip the compactor to drain the oil. Note that the oil will drain more easily while it is hot.

## Troubleshooting

| Symptom                      | POSSIBLE CAUSES AND CORRECTION  |
|------------------------------|---|
| Motor will not start         | -Check the ON/OFF switch to ensure that it is switched 'ON'. -Check the fuel supply. -If a Honda or Kama motor is fitted check the crankcase oil level as and oil sensor device is fitted to these motors which prevents starting and stops the motor when the oil level is low. -Ensure the carburetor jet and bowl to ensure they are than. |
| Motor stops                  | Check the fuel supply.  |
| Petrol Motor lacks power.    | Check the condition of the air filter   |
| Insufficient vibration       | Check for a slipping or a missing see belt.   |
| Machine is not moving freely | Check the underside of the plate for a build up of material.  |

**BEARINGS** The following bearings are sealed: Centrifugal Clutch - grease lubricated Vibrator - oil bath lubricated

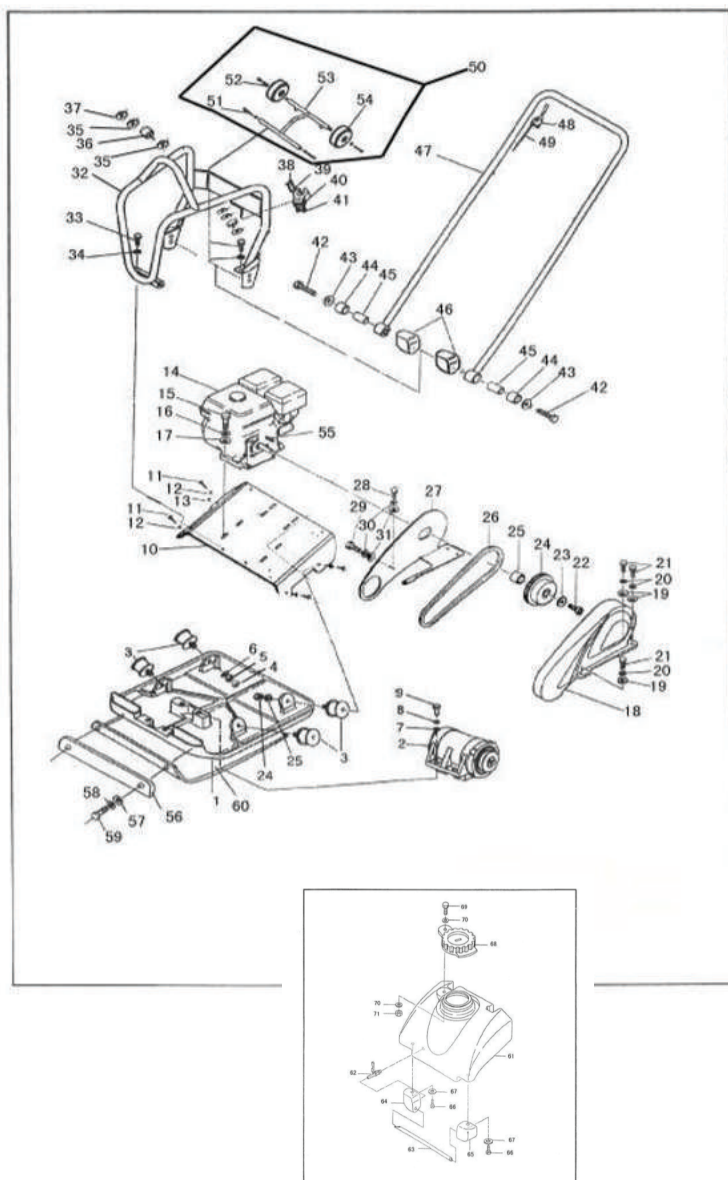
**FINISH** The machine is finished in gold equipment enamel, the handle in black backed enamel. Exposed metal surface is zinc electroplated for corrosion protection.





## REPLACEMENT PARTS LIST

### 10.1 MAJOR COMPONENTS





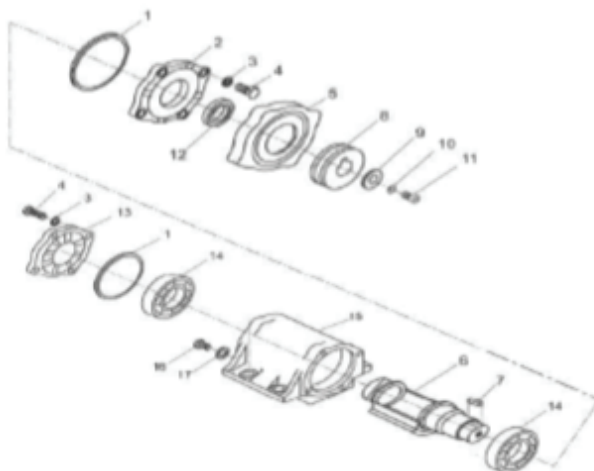
| PART NO. | DESCRIPTION  | QTY        |
|----------|--|------------|
| 1        | Base plate – Базова плоча  | 1          |
| 2        | Vibrator assy – Вибратор   | 1          |
| 3        | Shock absorber for vibrating plate – Амортизатор за вибро плочата  | 4          |
| 4        | Nut M10 – гайка M10  | 4          |
| 5        | Spring washer $\varnothing$ 10 – Пружинна Шайба  | 4          |
| 6        | Washer $\varnothing$ 10 – Шайба  | 4          |
| 7        | Washer $\varnothing$ 15 – Шайба  | 4          |
| 8        | Spring washer $\varnothing$ 15- Пружинна Шайба   | 4          |
| 9        | Hexagonal bolt M16*55 – болт с шестостенна глава   | 4          |
| 10       | Plate for engine mounting – плоча за монтаж на двигателя   | 1          |
| 11       | Hexagonal bolt M10*30 – болт с шестостенна глава   | 4          |
| 12       | Spring washer $\varnothing$ 10 Пружинна Шайба  | 4          |
| 13       | Washer $\varnothing$ 10 Шайба  | 4          |
| 14       | Engine – Двигател  | 1          |
| 15       | Hexagonal bolt M8*60 – болт с шестостенна глава  | 4          |
| 16       | Big plain Washer $\varnothing$ 8 – Голяма обикновена шайба   | 4          |
| 17       | Locknut M8 – гайка   | 4          |
| 18       | Belt cover – предпазител на ремък  | 1          |
| 19       | Washer $\varnothing$ 8 - Шайба   | 3          |
| 20       | Spring washer $\varnothing$ 8 Пружинна Шайба   | 3          |
| 21       | Socket head bolt M8*35 – болт за глава   | 3          |
| 22       | Hexagonal bolt M8*30 -болт с шестостенна глава   | 1          |
| 23       | Big plain Washer $\varnothing$ 8, spring washer $\varnothing$ 8- Голяма обикновена шайба $\varnothing$ 8, пружинна шайба $\varnothing$ 8 | 1 FOR EACH |
| 24       | Clutch assembly - Комплект съединител  | 1          |
| 25       | Bushing - втулка   | 2          |
| 26       | Belt - ремък   | 1          |
| 27       | Dust-proof plate - Прахоустойчива плоча -  | 1          |
| 28       | Socket head bolt M8*25 - болт за глава   | 1          |
| 29       | Socket head bolt M8*25- болт за глава  | 1          |
| 30       | Spring washer $\varnothing$ 8 – Пружинна шайба   | 2          |
| 31       | Washer $\varnothing$ 8 – Шайба   | 2          |
| 32       | Frame – Рамка  | 1          |
| 33       | Socket head bolt M8*25 - болт за глава   | 4          |
| 34       | Washer $\varnothing$ 8, spring washer $\varnothing$ 8 - Обикновена шайба и пружинна шайба  | 4 FOR EACH |
| 35       | Washer $\varnothing$ 10 - Шайба  | 4          |
| 36       | Rubber – клучук, гула  | 2          |
| 37       | Spindle $\varnothing$ 10 – Вретеню   | 4          |
| 38       | Hexagonal bolt M6*40 – шестоъгълен болт  | 2          |
| 39       | Washer with 2 holes $\varnothing$ 6 - шайба с 2 отвора   | 2          |
| 40       | Rubber clip (Optional) – гумен клипс   | 1          |



| PART NO. | DESCRIPTION   | QTY |
|----------|---|-----|
| 41       | Nut M6  | 2   |
| 42       | Hexagonal bolt M12*60 – шестоъгълен болт                    | 2   |
| 43       | Big plain Washer $\varnothing$ 12 – голъма обикновена шайба | 2   |
| 44       | Rubber ring for handle – гумен пръстен за дръжката          | 2   |
| 45       | Collar for handle   | 2   |
| 46       | Shock absorber for handle – амортизатор за ръкохватката     | 2   |
| 47       | Straight handle assy - права дръжка                         | 1   |
|          | Foldable handle assy(Optional) - сгъваема дръжка            | 1   |
| 48       | Throttle lever – лост за газ                                | 1   |
| 49       | Throttle cable – кабел за газ                               | 1   |
| 50       | Wheel assy (Optional) - колело                              | 1   |
| 51       | Fit bolts M10*35 - болт                                     | 2   |
| 52       | Spiggle $\varnothing$ 17 – пробивна шайба                   | 2   |
| 53       | Wheel bracket (Optional) – сноба                            | 1   |
| 54       | Wheel (Optional)  | 2   |
| 55       | Flat key – плосък ключ                                      | 1   |
| 56       | Fixing bar (Optional) - фиксираща планка                    | 1   |
| 57       | Washer $\varnothing$ 8 (Optional) -Шайба                    | 3   |
| 58       | Spring washer $\varnothing$ 8 (Optional) - Пружинна шайба   | 3   |
| 59       | Hexagonal bolt M8 (Optional) - шестостенен болт             | 3   |
| 60       | Rubber mat (Optional) - гумена подложка                     | 1   |
| 61       | Water tank – воден резервоар                                | 1   |
| 62       | Water valve – воден клапан                                  | 1   |
| 63       | Water pipe - водопроводна тръба                             | 1   |
| 64       | Water tank rubber block-1 – тампон за воден резервоар 1     | 1   |
| 65       | Water tank rubber block-2 – тампон за воден резервоар 2     | 1   |
| 66       | Socket head bolt M8*20 болт - M8*20                         | 2   |
| 67       | Washer $\varnothing$ 8 - Шайба                              | 2   |
| 68       | Water tank cap – капачка за водния резервоар                | 1   |
| 69       | Socket head bolt M8*25 – Болт M8*25                         | 1   |
| 70       | Big plain Washer $\varnothing$ 8 – Голъма обикновена шайба  | 2   |
| 71       | Lock nut M8 – заключваща гайка                              | 1   |

## 10.2 VIBRATOR ASSEMBLY

### Вибратор с глобяване



| PART NO. | Description                                     | QTY |
|----------|---|-----|
| 2-01     | Paper cushion – книжна подложка                 | 2   |
| 2-02     | Case cover for pulley – калъф за корпусна ролка | 1   |
| 2-03     | Washer M8 - Шайба                               | 8   |
| 2-04     | Hexagonal bolt M8*25 – шестоъгълен болт         | 8   |
| 2-05     | Cover seal, vib. – уплътнение                   | 1   |
| 2-06     | Ecc. Rotary shaft - ротационен вал              | 1   |
| 2-07     | Flat key 8*7*16 – плосък ключ                   | 1   |
| 2-08     | Pulley, driven – ролка                          | 1   |
| 2-09     | Washer 10 - Шайба                               | 1   |
| 2-10     | Spring washer 10- Пружинна шайба                | 1   |
| 2-11     | Hexagonal bolt M10*25 – шестоъгълен болт        | 1   |
| 2-12     | Oil seal – уплътнение                           | 1   |
| 2-13     | Case cover / shut-off-                          | 1   |
| 2-14     | Bearing NJ6211-семелинг                         | 2   |
| 2-15     | Vibrating case – вибриращ                       | 1   |
| 2-16     | Hexagonal bolt M12*1.25 – шестоъгълен болт      | 1   |
| 2-17     | Aluminum washer 12.5- алуминиева шайба          | 1   |



## SPECIFICATION



| Model                | PC60-L          | PC65-S       | PC65-H       |
|----------------------|-----------------|--------------|--------------|
| Engine type          | Loncin LC152F-1 | Subaru EX17  | Honda GX160  |
| CV power             | 1.6             | 5.7          | 5.7          |
| Plant weight kg      | 54              | 62           | 60           |
| Frequency of VPM     | 5140            | 5600         | 5600         |
| Centrifugal force kn | 8.2             | 10.5         | 10.5         |
| Depth of sealing     | 20 cm           | 20 cm        | 20 cm        |
| Movement speed       | 37 cm/s         | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Efficiency m2 / h    | 350             | 450          | 450          |
| Sizes of the slab    | 430x310         | 500x360      | 500x360      |
| Dimensions           | 4300/3100/500   | 1030/420/950 | 1030/420/950 |

| Model                | PC70-S       | PC70-H       | PC90-S       |
|----------------------|--------------|--------------|--------------|
| Engine type          | Subaru EX17  | Honda GX160  | Subaru EX17  |
| CV power             | 5.7          | 5.5          | 5.7          |
| Plant weight kg      | 68           | 65           | 90           |
| Frequency of VPM     | 5600         | 5600         | 5600         |
| Centrifugal force kn | 11.5         | 11.5         | 13.0         |
| Depth of sealing     | 25 cm        | 25 cm        | 30 cm        |
| Movement speed       | 40 cm/s      | 40 cm/s      | 40 cm/s      |
| Efficiency m2 / h    | 450          | 450          | 660          |
| Sizes of the slab    | 500x360      | 500x360      | 530x500      |
| Dimensions           | 1060/360/970 | 1060/360/970 | 980/510/1050 |

| Model                | PC90-H       | PC100-S     | PC90-B&S              |
|----------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| Engine type          | Honda GX160  | Subaru EX17 | Briggs&Stratton XR950 |
| CV power             | 5.5          | 5.7         | 6.5                   |
| Plant weight kg      | 95           | 99          | 95                    |
| Frequency of VPM     | 5500         | 4200        | 5500                  |
| Centrifugal force kn | 13.0         | 20.0        | 13.0                  |
| Depth of sealing     | 30 cm        | 40 cm       | 30 cm                 |
| Movement speed       | 40 cm/s      | 35 cm/s     | 40 cm/s               |
| Efficiency m2 / h    | 660          | 650         | 660                   |
| Sizes of the slab    | 530x500      | 620x450     | 530x500               |
| Dimensions           | 980/510/1050 | 900/460/980 | 980/510/1050          |







# Machine register, tests and maintenance

| Nr. | Date | Fault description | Repaires performed | Guarantee extension | L.S. |
|-----|------|-------------------|--------------------|---------------------|------|
| 1   |      |                   |                    |                     |      |
| 2   |      |                   |                    |                     |      |
| 3   |      |                   |                    |                     |      |
| 4   |      |                   |                    |                     |      |
| 5   |      |                   |                    |                     |      |



Authorized service:



Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro

## Warranty Certificate

Series AA No. \_\_\_\_\_

Product name: \_\_\_\_\_

Model : \_\_\_\_\_

Series no.: \_\_\_\_\_

Accessories: \_\_\_\_\_

Seller: \_\_\_\_\_

Signature / stamp: \_\_\_\_\_

Buyer: \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Date of purchase: \_\_\_\_\_

Signature / stamp: \_\_\_\_\_

DISTRIBUTOR: \_\_\_\_\_

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

*I hereby confirm that I received the product in perfect condition with the utilization manual and I fully agree that this warranty certificate is valid only accompanied with the purchase invoice or receipt. If the product is not accompanied by this certificate or warranty is expired or canceled by the service due to abnormal usage conditions, the repairs will be done and charged after my consent*





## Warranty Conditions

..... months warranty period from the date of purchase.

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro) in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean reparation or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Italia Star products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Repairs done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include reparation or substitution of all the defective parts; if the reparation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Italia Star Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the reparation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Italia Star assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Italia Star spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Italia Star authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;

- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

### **\*THE WARRANTY IS NOT TRANSMISSIBLE**

#### Authorized Service

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

